

THE 38 RULES FOR A BEATIFIC LIFE

STORY CARTOONS

ILLUSTRATION
MYO MAN



(၃၈) ခြာ ပင်္ကလ

ပုံပြင်ကာတွန်းများ

ပန်းချီ

မျိုးမာန်



(၁) လူစိုက်ကို မပေါင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၄
(၂) ပညာရှိသူတို့ကို ဆည်းကပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၁
(၃) ပူဇော်ဆိုက်သူကို ပူဇော်ရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၈
(၄) သင့်တင့်လျောက်ပတ်သည့်အရပ်၌ နေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၂၄
(၅) ရှေးကပြုဖူးသော ကောင်းမှုသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၂၉
(၆) ကိုယ်နှင့်စိတ်ကို တည်ဆောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၃၃
(၇) အကြားအမြင်များသူဖြစ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၃၉
(၈) အပြစ်ကင်းစွာ တတ်မြောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၄၃
(၉) ကျင့်ဝတ်တို့ကောင်းစွာလိုက်နာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၄၇
(၁၀) စကားကို ကောင်းစွာပြောတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၅၁
(၁၁) မိဘကို လုပ်ကျွေးပြုစုခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၅၇
(၁၂) သားမယားကို ထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၆၀
(၁၃) အရုပ်အထွေးမရှိသော အလုပ်ကိုလုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၆၃
(၁၄) စွန့်ကြဲပေးကမ်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၆၇
(၁၅) သုခရိုက်တရားကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၇၁
(၁၆) ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို ကူညီထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၇၅
(၁၇) အများအကျိုးကို ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၇၉
(၁၈) မကောင်းမှုကို စိတ်ဖြင့်ပင် ဝေးစွာရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၈၂
(၁၉) မကောင်းမှုကို ကိုယ်နှုတ်တို့ဖြင့် ရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၈၆
(၂၀) အရက်သေစာ မသောက်စားခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၈၉
(၂၁) ကုသိုလ်တရားကို မမေ့မလျော့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၉၂
(၂၂) ရိုသေအပ်သောသူကို ရိုသေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၉၇
(၂၃) မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၀၂
(၂၄) ရိုသေမှုနှင့်ရောင်ရဲတင်းတိမ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၀၅
(၂၅) သူတစ်ထူး၏ ကျေးဇူးကို သိတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၀၈
(၂၆) သင့်လျော်သောအခါ တရားနာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၁၅
(၂၇) အရာရာသီးခံခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၁၈
(၂၈) ဆိုဆုံးမလွယ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၂၃
(၂၉) ရဟန်းမြတ်တို့ကို ပူးပေါင်းရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၂၆
(၃၀) သင့်လျော်သောအခါ တရားစကားဆွေးနွေးမေးမြန်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၂၈
(၃၁) ခြီးခြံချွေတာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၃၁
(၃၂) မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၃၄
(၃၃) အရိယသစ္စာကို သိမြင်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၃၇
(၃၄) နိဗ္ဗာန်ကို မျက်မှောက်ပြုရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၄၂
(၃၅) လောကဓံနှင့် ကြုံဆော်လည်း စိတ်မတုန်လှုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၄၆
(၃၆) စိုးရိမ်သောက မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၅၀
(၃၇) ရမ္မက်မြူကင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၅၄
(၃၈) ဘေးရန်မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။	၁၅၈

ထုတ်ဝေသူ၏ ဆန္ဒ

ယနေ့လူငယ်လူရွယ်များနှင့် အထူးသဖြင့် ကလေးငယ်များ ဘာသာရေးစာပေကို စိတ်ဝင်တစား ဖတ်ရှုနိုင်ရန်အတွက် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြအဖြစ် သပ်ရပ်ခန့်ညားစွာ ဖတ်ချင်စဖွယ် ရှိလာအောင် မိမိအနေဖြင့် အစွမ်းကုန်ကြိုးစားထားပါသည်။

မိမိ၏ဆန္ဒမှာ ဤစာအုပ်ကို ကလေးသူငယ်များနှင့် လူငယ်လူရွယ်များ ဖတ်မိသွားပြီး အသိတရားနှင့်ဗဟုသုတရရှိပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသော လူငယ်လူရွယ်များ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။

ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာနှင့်ယဉ်ကျေးမှု ဗဟုသုတနှင့် ပတ်သက်သော စာအုပ်ကောင်းများကိုလည်း ဆက်လက်ထုတ်ဝေသွားမည်ဖြစ်ပါသည်။



မောင်မျိုး
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Publisher's Goodwill

I have tried to the best of my abilities for this color cartoon illustration to the young people especially for the children so that they can read religious books.

My intention is for the children and the young readers this book and get spirit and knowledge and to become clever and polite persons.

I will continue to publish the best books concerned with nationality, religion and help, teaching and culture.



Maung Myo
Myintmohmaymay Literature

ကလေးတို့ရေ တို့များရဲ့ မြတ်စွာဘုရားပွင့်တော်မူချိန် သာဝတ္ထိပြည် ဇေတဝန်ကျောင်းတော်ကြီး မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူတဲ့ မြတ်စွာဘုရားရဲ့ ထံပါးကို နတ်သားတစ်ပါးဟာ ချောက်ရှိလာပြီး တောင်းပန်လျှောက်ထားတယ်ကွယ့် ...

Children. When our Buddha attained Buddhahood he was living in Zaytawon monestry in Tharwathti country and a deva arrived and addressed formally to Buddha.



ဘုန်းတော်ကြီးတော်မူလှသော
မြတ်စွာဘုရား ကြီးပွားချမ်းသာခြင်း၏
အကြောင်းဖြစ်သော မင်္ဂလာတရားတော်ကို
ဟောကြားတော်မူပါ ဘုရား ...

Oh Mighty Lord Buddha. Please preach
the auspicious teaching of the cause
of wealth.



ဒီတင် မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ
မြင့်မြတ်လှတဲ့ မင်္ဂလာတရား
(၃၈) ပါးကို ဟောကြားတော်
မူခဲ့တယ်ကွယ့် ...

Then Buddha preached
38 noble auspicious
teaching.

အို နတ်သား.. ငါ
ဟောကြားသည့် (၃၈) ပါးသော
မင်္ဂလာတရားသည်သာလျှင် လူ နတ်တို့
အတွက်မြတ်သော မင်္ဂလာဖြစ်ကြောင်း
မှတ်သားလေလော့

Oh, deva. Note down events that
only 38 auspicious teaching I preach
is noble auspicious for human
and nat.

ဘုရားရှင် အဲဒီလို ဟောကြားခဲ့တဲ့
(၃၈) ဖြာမင်္ဂလာကို ကလေးတို့ရဲ့ နှလုံး
သားထဲမှာ သိမှတ်လွယ်အောင် ပုံပြင်
လေးတွေနဲ့ ပြောပြမယ်နော်..

I will tell you 38 auspicious teaching
of Buddha with stories to know
easily.



လူမိုက်ကို မပေါင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious to avoid making friend with a stupid person.

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ မိဘရဲ့အလိုလိုက်တာကိုခံထားရတဲ့ လယ်ပိုင်ရှင်ရဲ့သားတစ်ယောက်ရှိလေရဲ့ ...

There was a favourite son of farm owner once in a village.

သားလေး
ဘာစားချင်သလဲ
ဘာလိုချင်သလဲ ပြော...

Son. What do you want to have? What do you want? Tell.

အဲဒီလယ်ပိုင်ရှင်ရဲ့သား ဖိုးထုတ်ဟာ ငယ်စဉ်ကတည်းက မိဘအလိုလိုက်ထားတော့ ကျောင်းလည်းမနေ စာလည်းမသင်ဘဲ ရွာဖိုးကိုးပေါက်လျှောက်ဆော့နေသတဲ့ ...

Since young that farm owner's son PhoToke was favoured by his parents he didn't attend and learn and was playing everywhere.

စာတတ်ဖို့မလိုဘူး...
ငါ့မိဘက ချမ်းသာပြီးသား...

I am no need to learn at school. My parents are wealthy.



အရွယ်လည်းရောက်ပြီရော ထန်းရည်မှူး ကြက်တိုက် ဖဲရိုက်နဲ့ မိဘရဲ့ပိုက်ဆံကို သုံးဖြုန်းပြီး ထင်တိုင်းကြနေတာပေါ့ ...

When he become of age he was always dizzy toddy palm sap, gambling fowl and playing cards and he spent his parents money and did as he please.



သူက သုံးနိုင်ဖြုန်းနိုင် ကျွေးနိုင်မွေးနိုင်တော့ သူနဲ့စရိုက်တူတဲ့ကောင်လေးတွေက သူနဲ့လာ ပေါင်းကြရာက အုပ်စုဖြစ်လာတော့တယ် ...

Since he could spend and feed boys of the same characters cooperated him and they became group.



ဝတ်တယ်..

Yes.

ကိုဖိုးတုတ် ကြိုက်ရာလုပ် ကိုဖိုးတုတ်ရဲ့ နောက်မှာကျယ်တို့ရှိတယ်..
Ko Phoe Toke. Do as you please. We are behind you.



ဖိုးတုတ်တို့ဟာ အုပ်စုဖွဲ့ပြီး တခြားလူငယ်တွေကို ရန်စ ...

Phoe Toke and group tried to pick a fight other young man.

ဟေ့ကောင် ဘာကြည့်တာလဲ.. မိုက်လို့ကြည့်တာလား..

Hey. Fellow. Why do you see? Are you stupid and see?

ပြီးရင် သူတို့က အုပ်စုအားကိုးနဲ့ ဝိုင်းပြီး ထိုးကြကြိတ်ကြတော့တယ် ...

Then they striked with the group background.

ကဲကွာညောင်ကန်သာက ဖိုးတုတ်တဲ့ကွ.. မှတ်ထား

I am Pho Toke from Nyaun Kan Thar. Think.

ခွပ် ..

Khwet!

အဲ..

Err!

ဒီလိုနဲ့ဖိုးတုတ်ဟာ ရွာရဲ့လူမိုက်တစ်ယောက် လူရွာတစ်ယောက် ဖြစ်လာတော့တယ် ...

In this way Pho Toke became a stupid, aggressive young man in the village.

ငါ့ထက် မိုက်တဲ့ကောင်လစ်မှ...

Oh! He is more stupid than me. I'll ran away.



တခြားရွာကနေ ညောင်ကန်သာရွာကို ပြောင်းလာတဲ့ လူငယ်လေး မောင်နီဟာ ဖိုးတုတ်ရဲ့ ချစ်ခင်မှုကို အားကျအထင်ကြီးပြီး ဖိုးတုတ်တို့အုပ်စုနဲ့ ရောနှောပေါင်းသင်းသတဲ့ ... မိဘတွေတောင် တားမရဘူးတဲ့ ...

The young man Maung Ni who moved from other village to Nyaun Kan Thar village envied and had great impression on the stupid power of Pho Toke and he mixed and associated with Pho Toke. Even his parents could not forbid.

လေးစား
တယ်ဗျာ...
I respect you.



သား အဲဒီ ဖိုးတုတ်
ဆိုတာ လူမိုက်တဲ့.. လူမိုက်ကို
မပေါင်းသင်းအပ်ဘူးကွယ် ...

Son. That person Pho Toke is stupid man. You should not associate with the stupid man.

တော်စမ်းပါ
အမေရား.. ကိုဖိုးတုတ်က
သားတို့အပေါ် ကောင်းပါတယ်ဗျာ..
ထန်းရည်ဆိုလည်း ကြိုက်သလောက်
သောက်.. သူတိုက်တယ်.. ကြိုက်ပွဲလောင်း
ချင်သေးသလား ရတယ်...

Stop mother. Ko Pho Toke is very nice on us. I can drink toddy palm sap as I like. He gives. Do I want for gambling fowl? O.K.

အဲဒီလောက်
ကောင်းတာကိုများ...
Such nice person.



မောင်နီလိုပဲ တခြားရွာကနေ ညောင်ကန်သာရွာကိုပြောင်းလာတဲ့ လူငယ်လေး မောင်ဖြူကတော့ ဖိုးတုတ်တို့နဲ့မရောဘဲ ခပ်ကင်းကင်းနေသတဲ့ ...

As Maung Ni, Maung Phyu who moved from other village to Nyawn Kan Tha village did not associate with Pho Toke and he was stay away from them.



If the stupid person, avoid.

Don't rely. Live freely.

တစ်နေ့တော့ တခြားရွာသားတွေနဲ့ချိန်းဆိုပြီး ကြက်တိုက်ရာက ကြက်ပွဲမှာ စကားများရန်ဖြစ်လေတော့ ...

One day they appointed other villagers and they gambled cock fighting and they quarreled at that fowl show.



မင်းတို့ကြက်
ရှုံးတာ မညစ်နဲ့
Your fowl lost.
Don't be
mean.

ညစ်တော့
တာဖြစ်လဲကွာ...
I am mean and
what happens.

ရွာခံ ဂိုးတုတ်နဲ့အုပ်စုက တုတ်
နဲ့ရိုက်.. Local villager
Pho Toke and group beat
with stick.

ခွပ်
Khwat!

ကဲကျော..
Ke Kwal

အို..
Oul

စားနဲ့ထိုးကြလေတော့
Stab with knife.

သေစမ်း..
Die.

ခွပ်..
Swut!

ဧည့်ရွာသားနှစ်ယောက် ပွဲချင်းပြီး
သေသွားသတဲ့ ...
The two visitors from other
village died on the spot.



အဲဒီမှာပဲ ရဲမက်တွေရောက်
လာပြီး စိုးတုတ်တို့အုပ်စုကို
လူသတ်မှုနဲ့ ဖမ်းတော့
မောင်နီပါ အဖမ်းခံရတော့
တာပေါ့ ...

Then the police arrived
and arrested Pho Toke
and group with murder
case and Maung Ni
was included.



နောက်ဆုံးမှာတော့ လူမိုက်နဲ့ပေါင်းသင်းမိတဲ့ မောင်နီ
ဟာ လူသတ်တဲ့အဖွဲ့ထဲပါနေလို့ လူသတ်မှုနဲ့ ထောင်နန်း
စံသွားရသတဲ့ ...

Eventually Maung Ni who associated the ignorant
was included in murder case and was punished
in prison.



လူမိုက်ကို ရှောင်ခဲ့တဲ့ မပေါင်းဖော်ခဲ့တဲ့
မောင်မြူကတော့ ဘေးရန်ကင်းရှင်း ချမ်း
သာခြင်းနဲ့ ပြည့်စုံလေသတဲ့ကွယ် ...

Maung Phyu who avoided the ignorant
and did not associate and was fulfilling
without danger.

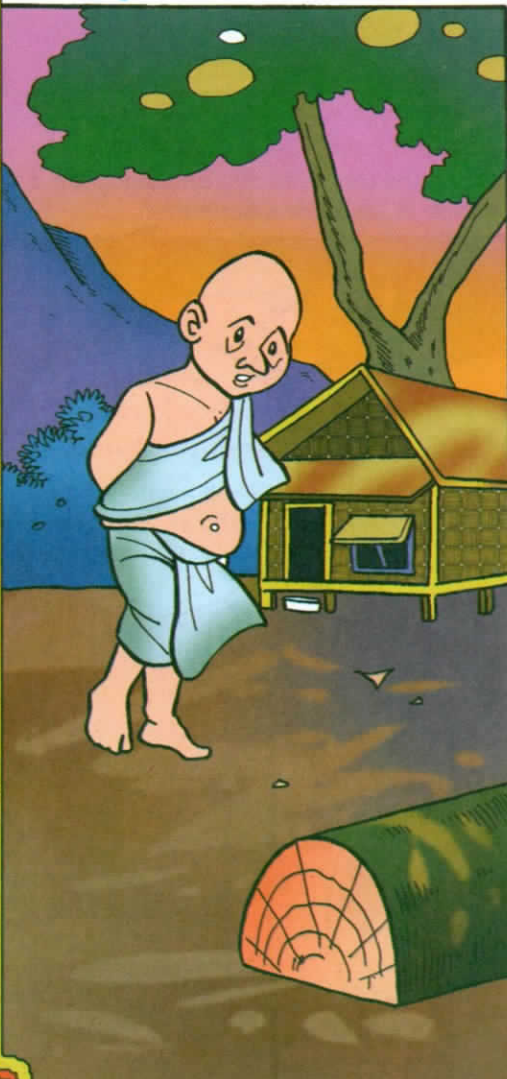


ပညာရှိသူတို့ကို ဆည်းကပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious taking refuge to wise man

တစ်ခါတုန်းက ညောင်ကန်သာဆိုတဲ့ ရွာလေးရဲ့ အနီးက ဝါးဖြူတောင်ပေါ်မှာ ဖိုးသူတော်ကြီး တစ်ဦး နေထိုင်တယ်တဲ့ ...

There was a whiterobed deacon once on the white bamboo hill near Nyaun Kan Thar village.



အဲဒီ ဖိုးသူတော်ကြီးဟာ တွေ့သမျှကျောက်စာ..ပေ ပေရပိုက်တို့ကို အမြဲလိုလို ဖတ်ရှုလေ့လာဆည်းပူးနေလို့ ပညာဗဟုသုတ ပြည့်စုံကြွယ်ဝသူဖြစ်သတဲ့ ..

That whiterobed deacon learnt all scriptures and versions found in palm leaves so he was a learned person.

ညောင်ကန်သာရွာသားလေး မောင်ဖြူဟာ ပညာလိုလားသူဖြစ်လို့ ဖိုးသူတော်ကြီးဆီ မကြာခဏသွားပြီး မသိတာရှိရင် မေးမြန်းလေ့ရှိတယ် ...

The Nyaun Kan Thar villager Maung Phyu was willing to learn and so he often went to whiterobed beacon and asked him what he didn't know.



တစ်နေ့မှာတော့ ဘုရင်ကြီးဟာ
တိုင်းခန်းလှည့်လည်ရင်း ညောင်
ကန်သာရွာလေးဆီ ရောက်လာ
ခဲ့တယ်..

One day the king went round
division and arrived to Nyaun
Kan Thar village.



ရွာထိပ်ကကန် ကောနေတာကိုတွေ့ရတော့ ဘုရင်
ကြီးက မင်းချင်းတွေနဲ့ ရွာသူရွာသားတွေကို ကန်
ပြန်တူးဆယ်ခိုင်းတယ် ...

The king found the lake in front of the
village silt up and he ordered the attendents
and villagers to salvage and dig the lake.



ကန်ကိုတူးပြီး ဆယ်တဲ့အခါ မြေကြီးထဲကနေ
နတ်သမီးရုပ်တုတစ်ခု ထွက်လာတော့ ...

When the lake was dug and salvaged a
statue of angel appeared.



အဲဒီနတ်ရုပ်ဟာ
ဘာနတ်ရုပ်လဲ.. သိတဲ့လူ
ရှိရင် လျှောက်တင်စမ်း...

What is the kind of that
angel statue is?
Address me the
person who
knows.

ကောင်းစွာ
သိသူကို အသပြာ
ထောင်ထုပ်ချီးမြှင့်မယ်...

I will award whom
knows well one
thousand money.



အဲဒီနတ်ရုပ်ဟာ ဘယ်လိုနတ်ရုပ်လဲ
ဆိုတာကို ဘုရင်ကြီးနဲ့အတူပါလာတဲ့
ပညာရှိမှူးမတ်တွေရော ညောင်ကန်
သာရွာသူရွာသားတွေပါ ဘယ်သူမှ
မပြောနိုင်ကြဘူး ...

No attendant along with the king
and Nyaun Kar Thar villager
couldn't tell about what kind
of angel statue.



ငါ့အဘိုးရဲ့
အဘိုးတော့ သိမယ်ကွ

My grandpa's
grandfather would
know.

မင်းအဘိုးရဲ့
အဘိုးက မင်းအဘိုးမပွေးခင်
ကတည်းက သေခဲ့တာမဟုတ်လားကွ

Your grandpa's grandfather
died before your grandpa
died. Didn't he?



အဲဒီအချိန်မှာ မောင်ဖြူဟာ ဝါးဖြူတောင်ဆီ
သွားပြီး ဇိုးသူတော်ကြီးဆီ ချဉ်းကပ်ကာ
မေးသတဲ့ ...

At that time Maung Phyu went to white-
robed beacon and approached and asked.



ဇိုးသူတော်ကြီး
နတ်သမီးရုပ်တုရဲ့အကြောင်း
သိရင်ပြောပြပါ ခင်ဗျာ ...

Whiterobed beacon, if you
know about angel statue,
Please tell me.



အသိပညာ ဗဟုသုတကြွယ်ဝလှတဲ့ ဇိုးသူတော်ကြီးက
သေချာပြောပြလိုက်တယ် ... The learned whiterobed
beacon told about it certainly.

မင်းတို့ညောင်ကန်ရွာကို
စတည်ထောင်တဲ့ သူကြီးရဲ့မိန်းမ
သူကြီးကတော် ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ် ချောချော
လှလှဘဝမှာ သေဆုံးတော့ သူကြီးဟာ အလွမ်းပြေ
စေဖို့ရယ် သူ့မိန်းမဟာ သူတော်ကောင်းမလေးမို့
နတ်ပြည်မှာ နတ်သမီးလေးသွားဖြစ်မှာပဲဆိုတဲ့ ယုံကြည်
မျှော်လင့်ချက်နဲ့ ပုံတူနတ်သမီးရုပ်တု ထုလုပ်ခဲ့တာကွယ်..

The founder of Nyaun Kan village head man's
wife died in young age beautifully. So the
head man made this angel statue to get
relief of missing and with the hope
that his wife might be angel
since she was saint.



ပြီးတော့ သူ့အိမ်နားက ကန်
ပေါင်ပေါ်မှာ နတ်ကွန်းလိုအဆောင်လေး
ဆောက်ပေးထားတယ် .. သူကြီးကတော်ရဲ့အမည်
က မာလာ တဲ့.. အဲဒီအဖြစ်အပျက်ကို ကဗျည်းကျောက်
စာရေးထိုးထားသလို ပေထက်အကွရာလည်း တင်ထား
တယ်ကွယ့်...

And then he built a small house as celestial
abode on the lake border near his house.
The head man's wife's name is Mar Lar.
This event was written in the record
as well as found in palm
leaves.

ကျုပ်က အဲဒီ
ပေရွက်ကို ဖတ်ထားဖူးတယ်
I have read about this
story version found
in palm leave.

နောက် မိုးများတဲ့နှစ်မှာ
ကန်ပေါင်ပြိုရာက နတ်ကွန်းဟာ
မြေကြီးထဲမြုပ်ပြီး ပျောက်ကွယ်နေခဲ့
တာကွယ့် ...

After that when it was much rainy
year the celestial abode was
sunk to the earth because
the lake border toppled
down.



အဲဒီနောက် မောင်ဖြူ
ဟာ ရွာဆီပြန်ပြေးပြီး

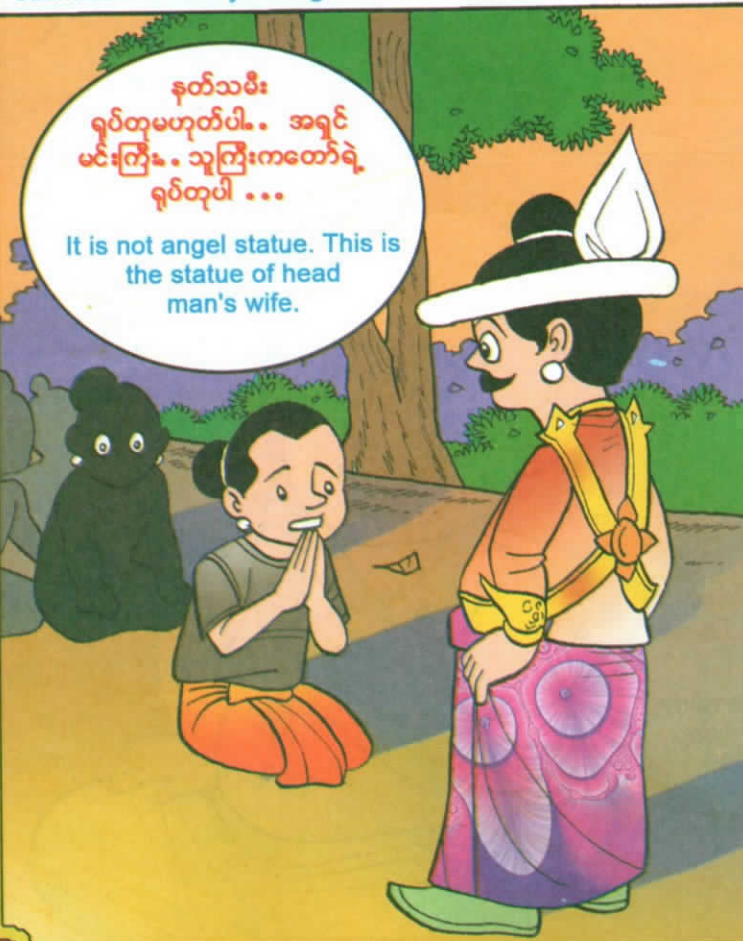
After that Maung
Phyu returned and
ran to the village.



ဘုရင်ကြီးရဲ့ရှေ့တော်မှောက်အရောက်မှာ နတ်ရုပ်တုရဲ့အကြောင်းကို
တင်ပြလိုက်တယ်တဲ့ ... When he arrived before the king he
submitted the story of angel statue.

နတ်သမီး
ရုပ်တုမဟုတ်ပါ... အရင်
မင်းကြီး... သူကြီးကတော်ရဲ့
ရုပ်တုပါ ...

It is not angel statue. This is
the statue of head
man's wife.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ကန်ကိုဆယ်
နေတဲ့မင်းချင်းနဲ့အလုပ်သမား
တွေဟာ ရှေးဟောင်းကျောက်
စာတစ်ချပ်ကို တူးဖော်ရရှိခဲ့
တယ် ...

At that time salvaging
attendants and workers
excavated an ancient
scripture.



သုံးပိုင်းပွဲကျိုးနေတဲ့
ကျောက်စာချပ်ပါလား

It is three parts broken
stone scripture.

ကျောက်စာချပ်တွေကို ဆက်စပ်ဖတ်ကြည့်လိုက်တော့
မောင်ဖြူ တင်လျှောက်တာ မှန်ကန်တာကို ဘုရင်ကြီး
သိသွားတော့တယ် ...

They joined the parts of scripture and read. The
king knew the truth of Maung Phyu's report.



ဒါကြောင့် ဘုရင်ကြီးဟာ သူ့ကတိ
အတိုင်း မောင်ဖြူကို အသပြာ
ထောင်ထုပ်ချီးမြှင့်လိုက်သတဲ့ကွယ်..

So the king awarded Maung
Phyu one thousand money as
he promised.



ဒါဟာ ပညာရှိသူကို
ဆည်းကပ်လို့ မောင်ဖြူ
လေးအတွက် မင်္ဂလာရှိ
သွားတာပဲမဟုတ်လား
ကလေးတို့ရေ ...

Children. This is
auspicious for Maung
Phyu took refuge
from the learned
person.

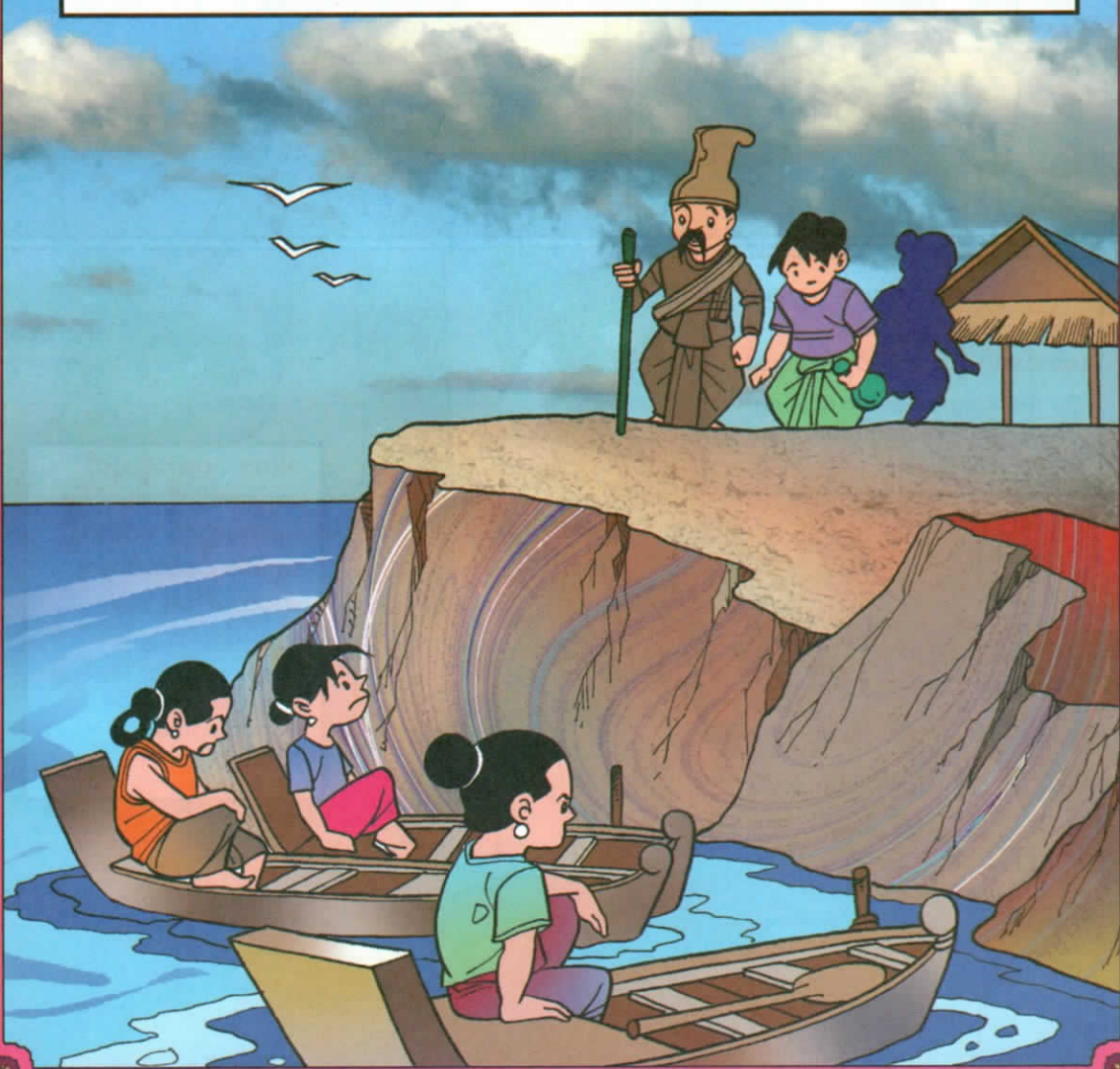


ပူဇော်ထိုက်သူကို ပူဇော်ရခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious to worship to those who is deserved to be worshipped.

တစ်ခါက လွန်စွာသီလစင်ကြယ်တဲ့ သူတော်စင်အဖြစ် ဂုဏ်သတင်းကျော်စောတဲ့ရသေ့ကြီးတစ်ပါးရယ် ယစ်ထုပ်ကြီးတစ်ဦးရယ်.. နာမည်ကျော်မုဆိုးကြီးတစ်ယောက်ရယ်ဟာ မြစ်ဆိပ်တစ်ခုဆီ ရောက်လာကြတယ်ကွယ့် ...

At one time there were hermit who was famous for saint, a drunkard and famous hunter and they arrived to jetty.



မြစ်ဆိပ်မှာလည်း ကူးတို့လှေသုံးစင်းပဲရှိလေ
တော့ ရသေ့ကြီးက ကူးတို့သမားသုံးဦးကို
ပြောတယ် ...

There were also three boats in jetty
and the hermit to the three ferry men.

ဒီမြစ်ရဲ့တစ်ဖက်
ကမ်းဆီ ကျွန်သွားလိုတယ်..
ဘယ်သူလိုက်ပို့ပေးမလဲ...

I want to go other side of this
river and who will carry me.

ကျွန်ဆီမှာ ကူးတို့ခ
ပေးဖို့ ငွေအသပြာတော့မပါဘူး
ဟောပြပေးနိုင်တဲ့ တရားဓမ္မပဲပါတယ်

I have no money for ferry
charge but the teaching
I can preach.



ယစ်ထုပ်ကြီးကလည်း သူ့လက်
ထဲမှာ ဆွဲကိုင်လာတဲ့ ရေတ
ကောင်းကို မြှောက်ပြပြီး ...

The drunkard showed the
goglet carrying in his hand.



ဟောဒီရေတကောင်း
ထဲမှာ အရက်အပြည့်ပါတယ်..
ငွေတော့မပါဘူး.. လိုက်ပို့သူကို အရက်
အဝတိုက်မယ် ...

There is full alcohol in this water
pot. I have no money and I will
give the ferry man alcohol
to be content.



မုဆိုးကြီးကတော့ ခါးမှာချိတ်ထားတဲ့ ဝါးပလိင်းကြီးထဲက
ယုန်အသေကောင်ကို ထုတ်ပြပြီး ...

The hunter put out the dead rabbit from the bamboo
basket of his waist and showed.

ကျုပ်မှာလည်း
ငွေမပါဘူး.. ဟောဒီယုန်ပဲပါ
တယ်.. ကူးတို့ခအဖြစ် ဒီယုန်ကို
ပေးမယ်.. ဘယ်သူလိုက်ပို့မလဲ..
I also have no money. I have only
this rabbit. I will give this
rabbit as ferry charge.
Who will carry me?



အဲဒီမှာ အရက်ကြိုက်
တဲ့လူသမားဟာ ယစ်
ထုပ်ကြီးကို လိုက်ပို့
တယ် ...

There, the boat man
who like alcohol
very much carried
the boat man.

ဒီနေ့တော့
အဝသောက်ရပြီ အဟိ..

Today I drink to be
content. Hi! Hi!



မယားနှစ်ယောက်ယူထားတဲ့ ကူးတို့
သမားကတော့ ဟင်းစားအတွက်
မုဆိုးကြီးကို လိုက်ပို့တာပေါ့ ...

The boat man with two wives
carried the hunter for food.



ရိုးသားအေးချမ်းပြီး ပီခင်အိုကြီး
ကို ရှာဖွေကျွေးမွေးနေတဲ့ မောင်
လူအေးဆိုတဲ့ကူးတို့သမားကတော့
ရသေ့ကြီးကို ကြည့်ညှိလေးစားတဲ့
အတွက် ပူဇော်ကန်တော့တဲ့အနေနဲ့
အခမဲ့လိုက်ပို့ဖို့ သဘောတူလိုက်
သတဲ့ ...

Maung Lu Aye who was
simple and looked after old
mother admired the hermit
and agree to carry with free
charge as he worshipped.



ဒီလိုနဲ့ လှေသုံးစင်းဟာ မြစ်ပြင်ကျယ်ကို ဖြတ်သန်းလာစဉ်မှာပဲ မြစ်လယ်ရောက်တော့ မိုးလေထန် လာပြီး လှိုင်းလုံးကြီးတွေ ကြီးသထက်ကြီးလာတော့တယ်.. အဲဒီအခါ လှေလှော်ရင်း အရက်မော့ လာတဲ့ ကူးတို့သမားက အရက်တကောင်းကို မြှောက်ကိုင်ရင်း မူးမူးနဲ့ အော်ဟစ်ဆုတောင်းတယ်..

In this way while the three boats were passing the wide river they arrived in the middle of the river there was a storm and the waves were bigger. At that time the boat man drank rowing boat shouted and prayed holding up the alcohol goglet dizzily.

မိုးနတ်မင်းကြီးကို
အရက်နဲ့ပူဇော်ပသပါတယ်..
ကယ်တော်မူပါ ...

I worship and offer deity
of rain with alcohol.
Save me.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ရောမလှိုင်းလုံးကြီးက အဲဒီ လှေကို ဖုံးလွှမ်းနှစ်မြုပ်လိုက်တော့တယ်...

At that time the boat was sunk by the big wave.



နောက်လှေသမားကတော့ ယုန်သေကို ကိုင်မြှောက်ရင်း အော်ဟစ်ဆုတောင်းတယ် ...

Another boat man shouted and prayed holding up the dead rabbit.

မြစ်စောင့်နတ်ကြီး
ကို ပူဇော်ပသပါတယ်..
လှိုင်းလေငြိမ်ပေးပါ..

I worship and offer the deity who
guards the river. Please let the
wave be quiet.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ နောက်ထပ်
လှိုင်းလုံးကြီးက အဲဒီလှေ
ကို ဖုံးလွှမ်းနှစ်မြှုပ်လိုက်
တော့တယ် ...

At that time another big
wave sunk the boat.

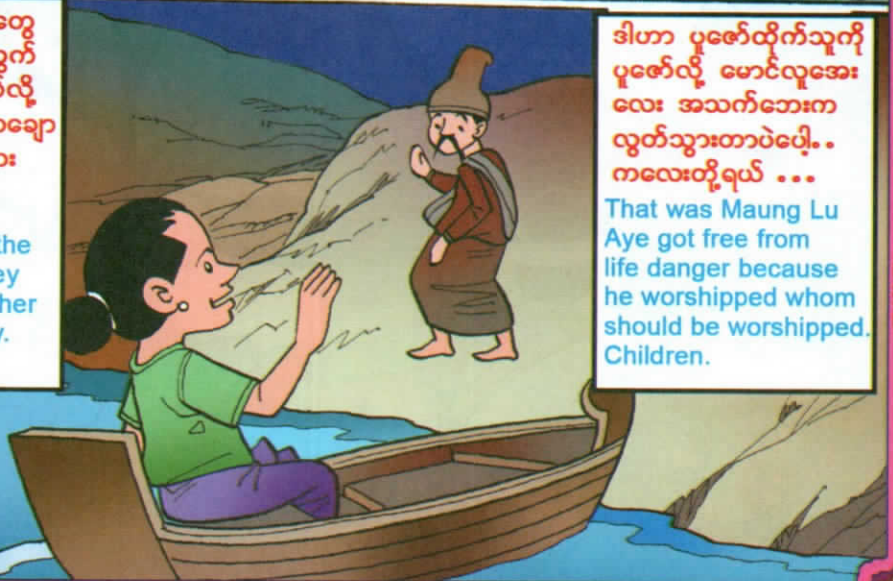
ရသေ့ကြီးဟောကြားတဲ့ တရားကိုနာလာသူ မောင်လူအေးကတော့ သုံးဆယ့်ရှစ်ဖြာမင်္ဂလာတရားတော်ကို
နာလာရင်း လှေကို မှန်မှန်လှော်ခတ်လာတယ် ...

Maung Lu Aye who was listening 38 auspicious teaching of the hermit was rowing the boat
steadily.



နတ်ကောင်းနတ်မြတ်တွေ
က မောင်လူအေးအတွက်
လှိုင်းလေငြိမ်ပေးလိုက်လို့
တစ်ဖက်ကမ်းကို ချောချော
မောမော ရောက်ရှိသွား
တော့သတဲ့ကွယ် ...

The deities made the
wave quiet and they
arrived to the another
river side smoothly.



ဒါဟာ ပူဇော်ထိုက်သူကို
ပူဇော်လို့ မောင်လူအေး
လေး အသက်ဘေးက
လွတ်သွားတာပဲပေါ့..
ကလေးတို့ရယ် ...

That was Maung Lu
Aye got free from
life danger because
he worshipped whom
should be worshipped.
Children.



သင့်တင့်လျောက်ပတ်သည့်အရပ်၌ နေခြင်းသည် ပင်္ဂလတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious to live in suitable place

တစ်ခါတုန်းက မင်းနေပြည်တော်မှာ ကျင်းပမယ့် ကဗျာလင်္ကာအရေးပြိုင်ပွဲ ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်ဖို့ ကဗျာဆရာလေး တစ်ဦးဟာ ကျေးလက်တောရွာကနေ ရောက်ရှိလာတော့တယ် ...

At one time a young poet arrived from the village to the city of king to contest writing poem held in there.

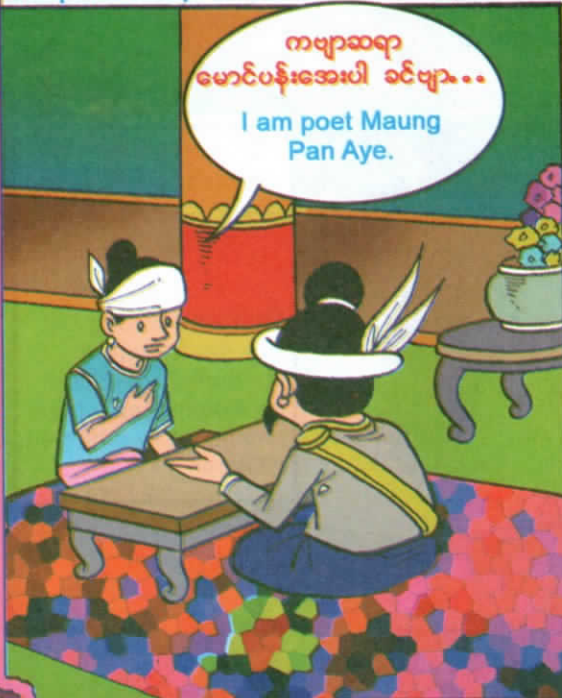


ရှေးဦးစွာ ကဗျာဆရာလေး မောင်ပန်းအေးဟာ ပြိုင်ပွဲကြီးကြပ်တဲ့အမတ်ကြီးဆီမှာ အမည်စာရင်း သွားပေးတယ် ...

Firstly the poet Maung Pan Aye enrolled to the competition supervisor head.

ကဗျာဆရာ မောင်ပန်းအေးပါ ဝင်ဗျာ...

I am poet Maung Pan Aye.



အေး ရော့ မင်းရေးဖွဲ့ရမယ့်ကဗျာရှည် ခေါင်းစဉ် ခုနစ်ရက်အတွင်း အပြီးရေးပြီးယူခဲ့..

Yes. Here Write the title of long poem. You will compose within seven days and bring.



ပိုက်ဆံသိပ်မတတ်နိုင်တဲ့ မောင်
ပန်းအေးဟာ မြို့စွန်ကရပ်ကွက်
လေးမှာ အိမ်ခန်းငှားရမ်းနေထိုင်
ပြီး ကဗျာရေးဖွဲ့ဖို့ ကြိုးစားသတဲ့...

Maung Pan Aye who could not
offer much hired a small
apartment in the quarter of
suburb and lived and tried to
compose the poems.

ဒါပေမဲ့ သူနေတဲ့ရပ်ကွက်ဟာ အရက်သမား၊
သမားလူပေါက်သောက်တွေနေတဲ့ ရပ်ကွက်ဖြစ်နေ
တယ်... တစ်နေကုန် ကလေးတွေကဆူ...
But the people of the quarter he lived were
drinkers, gamblers playing cards and trash.
The children were noisy the whole day.

စိမ်ပလိမ်တိမ်
ပုန့်ကြိုးလိမ်...
Challenge and
snack.



မိန်းမတွေက အော်ဟစ်ဆဲဆို ရန်ဖြစ်ကြ...

The women were shouting, scolding and
quarrelling.

ဟဲ့
ကောင်မသတ္တိရှိရင်
ထာဘီချွတ်ပြီးနပ်ပန်းလုံးပလာ...
He! Woman. If you have
courage will you wrestle
taking of your longyi.

ဟီး ဟီး
ပွဲကတော့ ကြည့်ကောင်း
တော့မယ်...
He! He!
The show may be
good seeing.



ညဘက်ရောက်ရင် ယောက်ျားတွေက သေရည်သေရက်သောက်ပြီး မူးယစ်ရမ်းကားကြ ...

At night man drunk alcohol and were dizzy and rough.



အဲဒီလို နေ့တိုင်းပွက်လောရိုက်နေတဲ့ရပ်ကွက်လေးထဲမှာ မောင်ပန်းအေးဟာဘယ်လိုမှ ကဗျာရှည်ကြီးကို ရေးလို့မရဖြစ်နေတယ်...

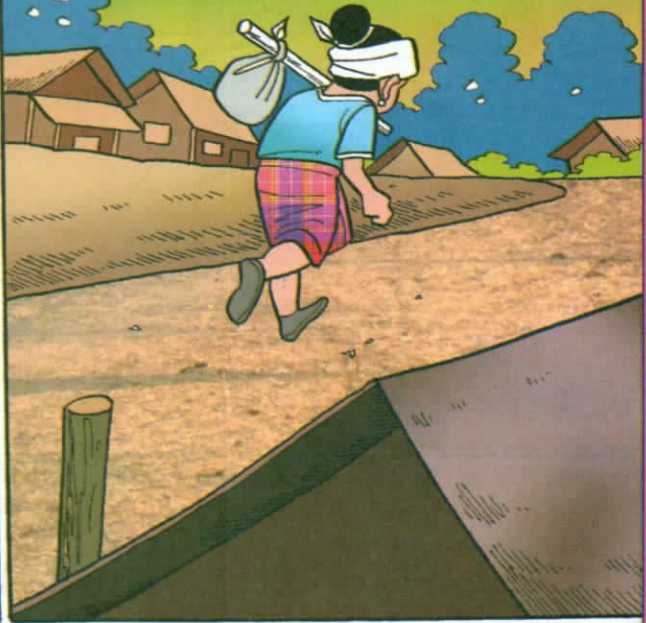
In such daily noisy quarter Maung Pan Aye could compose long poem.

ခက်ပါလား..
ဘာမှကိုတွေးလို့မရဘူး...

It is difficult. I can think nothing.

သုံးရက်လောက်အထိ ကဗျာတစ်ပိုဒ်မှ ရေးထိုးမရတာနဲ့ မောင်ပန်းအေးဟာ အရက်သမား လောင်းကစားသမား လူရမ်းကားတို့နဲ့ဝေးရာ အေးချမ်းတဲ့ရပ်ကွက်လေးသို့ ပြောင်းပြီးနေရသတဲ့ ...

Maung Pan Aye could not write only one paragraph for poem till three days moved to peaceful quarter far away from drinkers, gamblers and rough men.



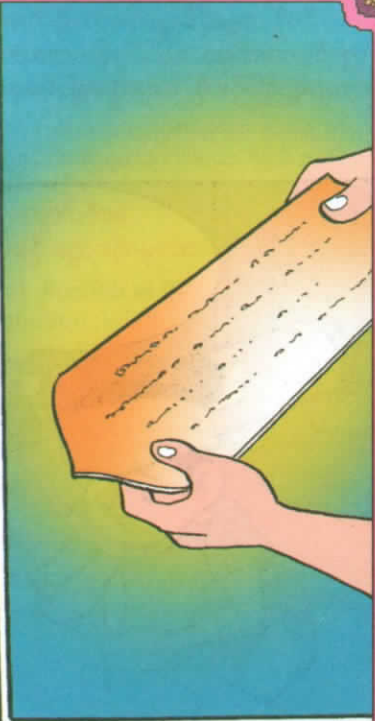
ရှိတဲ့ငွေ
ကုန်လည်းမတတ်
နိုင်ဘူး...

I can't for money is used up.



အေးချမ်းတဲ့ရပ်ကွက်လေးကိုရောက်မှ နားအေးပါးအေးနဲ့ ကဗျာရှည်
ကြီးကို နှစ်ရက်အတွင်း ပြီးအောင်ရေးနိုင်တော့သတဲ့ ...

When he arrived quiet quarter he could write the long poem
in peace and quiet within two days.



တော်ဝင်ကဗျာပြိုင်ပွဲကြီးမှာ မောင်ပန်း
အေးရေးသားတင်သွင်းတဲ့ ကဗျာရှည်
ကြီးဟာ ပထမဆုံးအဖြစ် အရွေးချယ်
ခံရပြီး မောင်ပန်းအေးဟာ ဆုကြေး
ငွေ မြောက်များစွာ ရသွားတော့သတဲ့
ကွယ် ...

In royal poem competition the
long poem written by Maung Pan
Aye was awarded as first prize
and he gained the much prize
money.



ခုလို မောင်ပန်းအေး အောင်မြင်မှုရရှိသွားတာဟာ
သင့်တင့်လျောက်ပတ်တဲ့ နေရာမှာ နေထိုင်လို့ပဲ
မဟုတ်လား ကလေးတို့ရေ ...

Children, such success of Maung Pan Aye
was because he lived in suitable place.



ရှေးကပြုဖူးသော ကောင်းမှုသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Having meritorious deed of past life is auspicious

တစ်ခါတုန်းက မောင်ယဉ်မောင်ဆိုတဲ့ လူငယ်
လေးဟာ မြို့တော်ကြီးမှာ ပညာသွားရောက်သင်
ရာက ပညာစုံလင်တော့ သူ့မိဘများရှိရာ ညောင်
ကန်သာရွာဆီ ခြေလျင်ပြန်လာခဲ့သတဲ့

At one time a young man Maung Yin Maung
went to the city and learned. When he was
educated he went back to Nyaun Kan Thar
village where his parents lived on foot.

တောင်ကျချောင်း သုံးချောင်းကို ဖြတ်ရသတဲ့
ကွယ်... တံတားမရှိတဲ့ အဲဒီချောင်းတွေကို
မိုးတွင်းဘက်ဆို ဖြတ်ကူးဖို့ မလွယ်ဘူးတဲ့...

He had to pass three streams. There
was no bridge so it is not easy to pass
these streams in the rainy season.



သူ့ရဲ့ရွာလေးဟာ ရွှေမြို့တော်ကြီးကနေ
တစ်နေ့ကုန်ခြေလျင်ခရီးနှင်ရတဲ့ရွာလေးဖြစ်
ပြီး လမ်းခရီးမှာ ...

He had to go on foot the whole day to
arrive from his village to golden city.
On this way...



အဆောက်အဦ ဆောက်လုပ်တဲ့အတတ်ပညာ သင်လာတဲ့ မောင်ယဉ်မောင်ဟာ အိဒီချောင်းတွေ မှာ တံတားဆောက်ပေးဖို့ စိတ်ကူးရသွားတယ်...

Maung Yin Maung who learnt architecture thought to build bridge on the streams.



ငါတို့ရွာကလူတွေ ရာသီသုံးပါးမရွေး လွယ်လွယ်ကူကူ သွားလာနိုင်ဖို့ငါတံတားတွေဆောက်ပေးမှပဲ
I will build a bridge for the people of my village to go easily in any season.

သူဟာ တောထဲက သစ်တွေခုတ်ပြီး တံတားတစ် စင်းပြီးတစ်စင်း ဆောက်လုပ်တော့တယ်တဲ့ ...

He cut the wood from the forest and built one bridge after another.



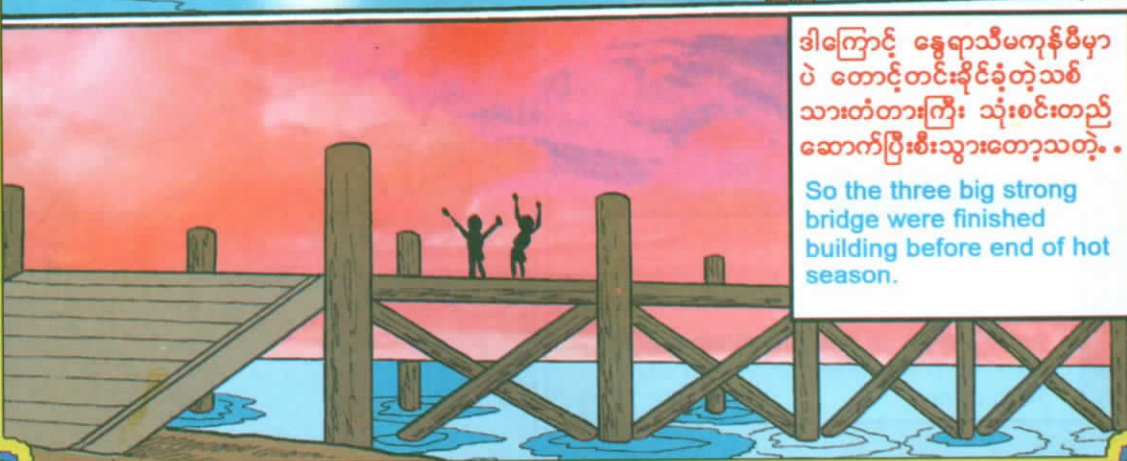
ညောင်ကန်သာရွာက လူငယ်လူရွယ်တွေ ဟာ မောင်ယဉ်မောင် တံတားဆောက်နေ တဲ့သတင်းကိုကြားတော့ လူစုလူဝေးနဲ့ လာရောက်ကြပြီး ဝိုင်းဝန်းကူညီဆောက် လုပ်ကြတယ်တဲ့ ...

The young men from Nyaun Kan Thar heard about building bridge of Maung Yin Maung and they came by group and helped him.



ဒါကြောင့် နွေရာသီမကုန်မီမှာ ပဲ တောင့်တင်းခိုင်ခံ့တဲ့သစ် သားတံတားကြီး သုံးစင်းတည် ဆောက်ပြီးစီးသွားတော့သတဲ့..

So the three big strong bridge were finished building before end of hot season.



ငါတို့
တည်ဆောက်တဲ့ တံတား
တွေဟာ.. ရာသီမရွေးသွား
လို့လာလို့ရတဲ့ တံတားတွေပဲကွ..

The bridges we built can
be passed in all
seasons.

ဟုတ်ပါ...
လှည်းတောင်သွားလို့
ရပြီ ...

Yes. Even cart
can cross.

ဒီလိုနဲ့ မိုးတိုင်းရောက်လာပြီး ချောင်းတွေရေလျှံ
တဲ့အချိန်မှာပဲ မောင်ယဉ်မောင်ဟာ မြွေဟောက်
တစ်ကောင်ရဲ့ကိုက်ခံရပြီး ခံရတော့တယ် ...

In this way the raining season fell and when
there overflowed of the streams, Maung Yin
Maung was bitten by a cobra.

ဟာ ဝိုးထိသွားပြီဟေ့
မြို့ကသမားတော်ကြီးဆီ အချိန်
မီ.. အရောက်ပို့မှဖြစ်မယ်..

Har! He was bitten by poisonous
snake. We must take him to
the specialist from town
in time.

ရွာသားလူငယ်လူရွယ်တို့ဟာ မောင်ယဉ်မောင်ကို နွား
လှည်းနဲ့မြို့ဆီ မောင်းပို့ကြတော့တယ် ...

The young villagers took Maung Yin Maung
to town by cart.

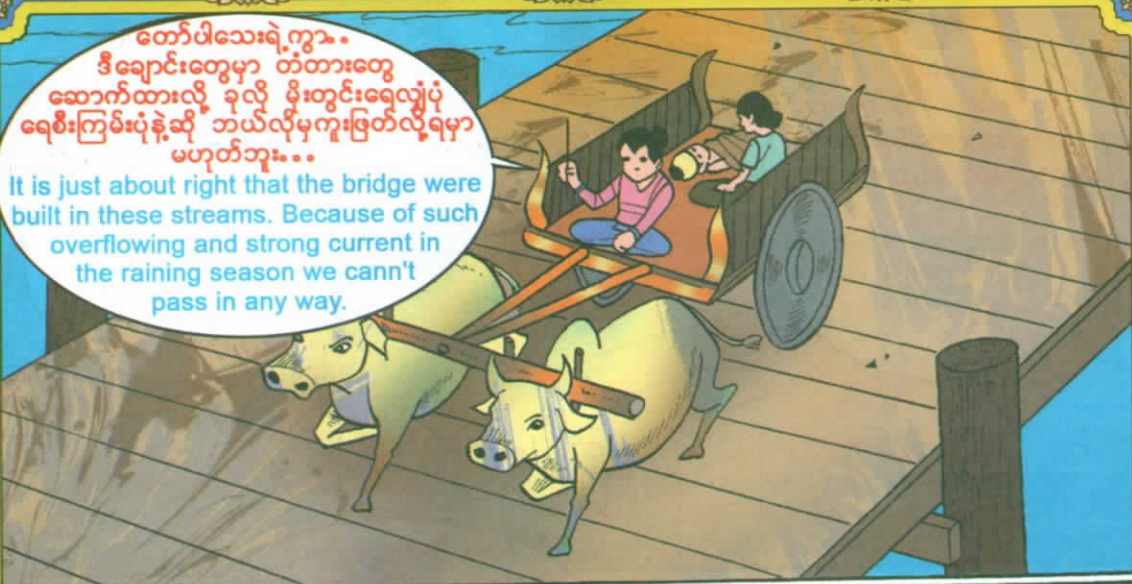
ဖောက်
Phaut!

အား
Arr!



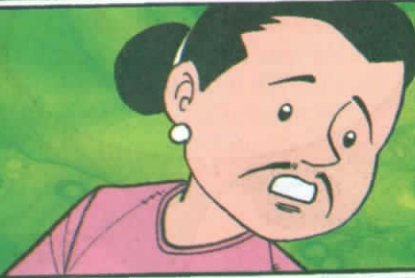
တော်ပါသေးရဲ့ကွာ..
ဒီချောင်းတွေမှာ တံတားတွေ
ဆောက်ထားလို့ ခုလို မိုးတွင်းရေလျှံပုံ
ရေစီးကြမ်းပုံနဲ့ဆို ဘယ်လိုမှကူးဖြတ်လို့ရမှာ
မဟုတ်ဘူး...

It is just about right that the bridge were
built in these streams. Because of such
overflowing and strong current in
the raining season we can't
pass in any way.



ဟုတ်တယ်ကွာ..
အခုတော့ အမြန်ဆုံးဖြတ်နိုင်ကြပြီ...

Yes. Now we can pass speedily



မြို့ပြဆီအချိန်ပီရောက်သွားတဲ့
အတွက် သမားတော်ကြီးဆီမှာ
ဆေးဝါးကုသမှု ခံယူနိုင်ပြီး
မောင်ယဉ်မောင်ဟာ အသက်
ဘေးက သိသိလေး လွတ်ခဲ့ရ
တော့တယ်တဲ့ ...

They arrived to the city in
time and Maung Yin Maung
was cured by the physician
and he was just free from
life danger.



တကယ်တော့ မောင်ယဉ်မောင်ဟာ
ရှေးကပြုဖူးခဲ့တဲ့ ကောင်းမှုရှိခဲ့ဖူး
လို့ အသက်ဘေးကနေ ချမ်းသာရာ
ရခဲ့တာပဲမဟုတ်လား.. ကလေးတို့
ရော...

Children. In fact since Maung
Yin Maung had past merit
deed he was. Spared from life
danger.



ကိုယ်နှင့်စိတ်ကို တည်ဆောက်ခြင်းသည်

မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Building good behaviour of mind and body is auspicious

တစ်ခါက နံနက်ခင်းတစ်ခုမှာ သမ္ဗန်သမား ငှက်ခတ်သမားလေး မောင်ကောက်ရဟာ အိမ်ကနေ လှေဆိပ်ဆီ စိတ်လေးပင် စွန့် ထွက်လာတယ်တဲ့ ကွယ်...

At one time a young boat man Maung Kauk Ya came to jetty from house with perturbation in one morning.

အင်း အမေ့ရဲ့ နာတာရှည်ရောဂါအတွက် ဆေးကုသစရိတ် အများကြီးလိုတယ်... ပြီးတော့ ညီလေးကိုလည်း ရှင်ပြုပေးရဦးမယ်

Inn. It needs much medical charges for mother's long suffering disease. And then I must give my brother novitiate.

ညီလေးက မကြာခင် တစ်နှစ်နှစ်ဆိုရင် လူပျိုကြီးဖားဖား ဖြစ်တော့မှာ... အမေက ညီလေး လူပျိုမဖြစ်ခင် သင်္ဃာန်းစည်းပေးချင်တာတဲ့ ...

My brother will be confirmed bachelor during coming one or two years. Mother wants to give him novitiate before becoming bachelor.



လိုအပ်နေတဲ့ငွေတွေကိုဘယ်လိုရှာဖွေရမှန်း မသိဘဲ စိတ်ညစ်နေတဲ့မောင်ကောက်ရဟာ..
Maung Kauk Ya was depressed because he didn't know how to earn money needed.



လှေဆိပ်ကိုရောက်ပြီး အတော်ကြာတော့ ခရီးသည် သုံးဦးကို မြစ်ရဲ့တစ်ဖက်ကမ်းဆီ သမ္ဗန်ခတ်ပြီးလိုက်ဖို့ ပေးရတယ် ...
After arriving jetty in quite long time he carried three travellers rowing to the other side of river.



မြစ်တစ်ဖက်ကမ်းဆီရောက်ပြီး ညောင်ကန်သာရွာဘက် သမ္ဗန်ကိုပြန်ထွက်မလို့ ဟန်ပြင်နေတုံး ...
After he arrived on the other side of river when he was preparing to go back the boat to Nyaung Kan Thar.



ခရီးသည်ယောက်ျားတစ်ယောက်ဟာ ကမ်းစပ် ပေါ်ကနေ အူလျားဖားလျားဆင်းလာတယ်..
A traveller man send down from the bank in a hurry.



သမ္ဗန်ဆရာလေး
သမ္ဗန်ဆရာလေး
ကျွန်ုပ် ဟိုဘက်ကမ်းလိုက်ပါရစေ
Young boat man.
Young boat man.
Let me along with you to that side.



ဒီလိုနဲ့ အဲဒီခရီးသည်ကိုတင်
ဆောင်ပြီး ညောင်ကန်သာ
ဘက်လှော်ခတ်လာတော့တယ်
သူဟာ စိတ်ညစ်နေလို့ ဘာ
စကားမှမပြောဘဲ သမ္ဗန်ကိုသာ
ပုံမှန်ခတ်လာခဲ့တယ် ...

In this way he carried the
passenger and rowed to
Nyaun Kan Thar. He was
unhappy and talked no
word and was rowing the
boat steadily.



ညောင်ကန်သာ လှော်ဆိပ်ကိုရောက်တော့ ခရီးသည်
ကြီးဟာ သမ္ဗန်ခပေးပြီး လွယ်အိတ်ကိုလွယ်လို့ ခပ်
သုတ်သုတ် ဆင်းသွားလေရဲ့ ...

When they arrived to Nyaun Kan Thar jetty
the passenger gave him charge for boat
and sent down in a hurry carrying a bag.



ဟာ
ဟိုခရီးသည်ဦးလေး
ကြီး အထုပ်တစ်ထုပ်
ကျန်ခဲ့ပါလား ...

Har! That passenger
uncle left a
package.



ခရီးသည်ကိုလှမ်းကြည့်တော့ မရှိတော့ဘူး ...

When he found the passenger he was not.



ဒါနဲ့ မောင်ကောက်ရဟာ
အထုပ်ကိုဖြည့်ကြည့်လိုက်
တယ် ...

So Maung Kauk Ya
opened the pack.



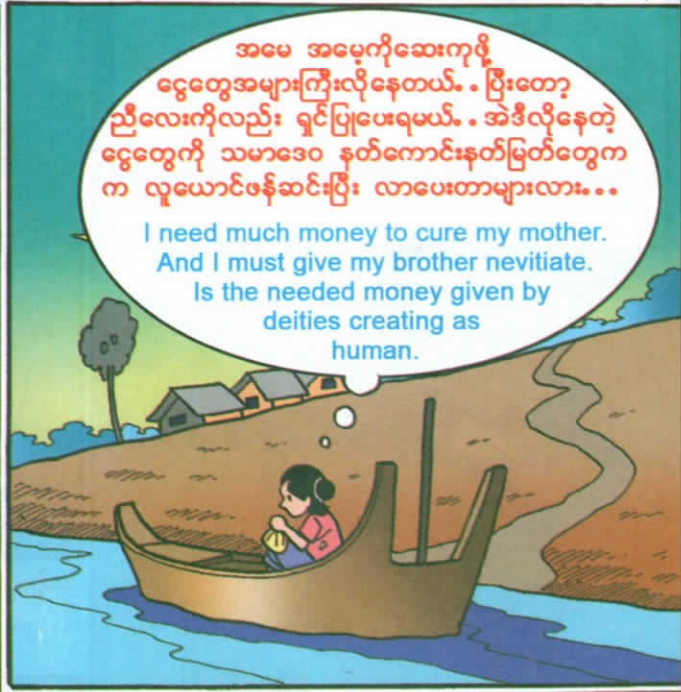
ဘာအထုပ်ပါလိမ့်
ဟာ ငွေ ငွေဒင်္ဂါးတွေပါလား။

What pack is this? Har!
There are money coins.



အမေ အမေကိုဆေးကုဖို့
ငွေတွေအများကြီးလိုနေတယ်။ ပြီးတော့
ညီလေးကိုလည်း ချစ်ပြုပေးရမယ်။ အဲဒီလိုနေတဲ့
ငွေတွေကို သမာဒေဝ နတ်ကောင်းနတ်မြတ်တွေက
က လူယောင်ဖန်ဆင်းပြီး လာပေးတာများလား...

I need much money to cure my mother.
And I must give my brother nevitiate.
Is the needed money given by
deities creating as
human.



အို ဘာပဲဖြစ်
ဖြစ် ငါနဲ့ထိုက်လို့ငါရတာ
ဒီငွေတွေ ငါယူလိုက်မယ်။

Oh! Whatever may be.
I get because I suit.
I will take this money.



အို မဖြစ်သေးပါဘူး
ပိုင်ရှင်ရှိမှန်းသိလျက်နဲ့ သူတစ်
ပါးရဲ့ဥစ္စာပစ္စည်းကို မယူသင့်ဘူး။
ပိုင်ရှင်ကိုရှာပြီး ပြန်ပေးသင့်တယ်။

Oh! It's falsehood. I should not
think other's thing knowing
owner. I should give back
finding owner.



ဒီလိုနဲ့ မောင်ကောက်ရဟာ ငွေထုပ်ကိုဆွဲကိုင်လျက်
ဆိပ်ကမ်းပေါ် တက်ခဲ့ပြီး ရွာထဲဝင်လာခဲ့တယ် ...
In this way Maung Kauk Ya got up harbour carrying
money pack and came into village.



စောစောက ခရီးသည်ကြီးကို
ဟိုကြည့်ဒီကြည့်နဲ့ ရှာဖွေရာက
သူတို့ရဲ့ခြံဝိုင်းရှေ့လည်းရောက်
လာရော အိမ်ရှေ့ကပြင်မှာ ပိုင်း
ထိုင်နေကြတဲ့ သူ့အမေရယ် သူ့
ညီရယ်... ခရီးသည်ကြီးရယ်ကို
မမျှော်လင့်ဘဲ တွေ့ရတော့တယ်

He found the previous
passenger looking here and
there and he arrived to his
compound. He saw his
mother, his brother and the
passenger sitting altogether
on the open deck before
house unexpectedly.



ဟော ဦးကြီးက
ကျုပ်တို့အိမ်ရောက်နေပါလား။
ကျုပ်ရဲ့သမ္ဗန်ပေါ်မှာ ကျန်ရစ်ခဲ့တဲ့
ဦးကြီးရဲ့ငွေထုပ်ကို လိုက်ရှာပြီး လာ
ပို့တာပါ ခင်ဗျာ ...
Au! Uncle arrives to my house.
I send over your pack left
on my boat finding.



ရော် ကျုပ်ဖြင့်
ခလေးတင်ပဲ ငွေထုပ်ပါမလာလို့
ပြန်ရှာမလို့ ပြင်နေတာ.. တော်သေး
တာပေါ့..

Yaw, I am preparing to find the
pack is not with me just
now. It is just about
right.



အဲဒီမှာတင် မောင်ကောက်ရဲ့အမေက မထင်မှတ်တဲ့စကားကို
ဝင်ပြောတော့တယ် ... At this time Maung Kauk Ya's
mother interrupted and told unexpected words.



သားရေ
ဒါအမေရဲ့မောင်ကွယ်
မြို့က အမေတို့ရဲ့အမွေဆိုင်
အိမ်ကြီးရောင်းရလို့ အမေအတွက်
အမွေဝေစုကို လာပေးတာကွယ်

My son. He is my brother. He
sold our inherited house from
town and he comes to
give my inheritance
share.

အင်း ငါဟာ ငါ့ရဲ့ကိုယ်
နဲ့စိတ်ကို ကောင်းစွာတည်ခဲ့မိတဲ့
အကျိုးကိုအပြစ်ကင်းစွာ ခံစားရတာပါလား...

Inn! I had to enjoy the result that
I built my body and mind
well without sin.

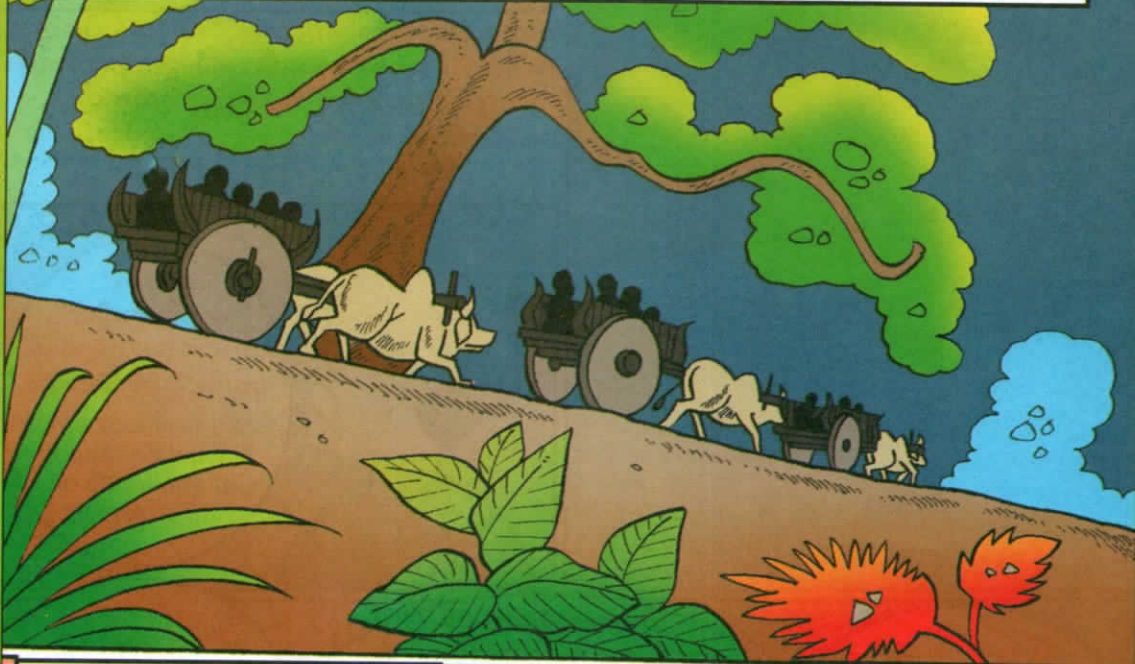


အကြီးအမြင်များသူဖြစ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Having general knowledge is auspicious

တစ်ခါက ညောင်ကန်သာရွာနားက သပြေအိုင်ရွာမှာ ဘုရားထီးတင်ပွဲ ရှိလေတော့ ရွာနီးချုပ်စပ်က ရွာသူရွာသားတွေဟာ နွားလှည်းတွေနဲ့ ထီးတင်ပွဲအပ် အုပ်စုလိုက် အုပ်စုလိုက် တပျော်တပါးကြီး သွားကြတယ်တဲ့ကွယ် ...

At one time there was a ceremony of hoisting the umbrella atop a stupa in Tha Byu Ain village near Nyaun Kan Thar village. So villagers from neighbouring villages went to raising the final atop a stupa ceremony in time carts, group by group happily.



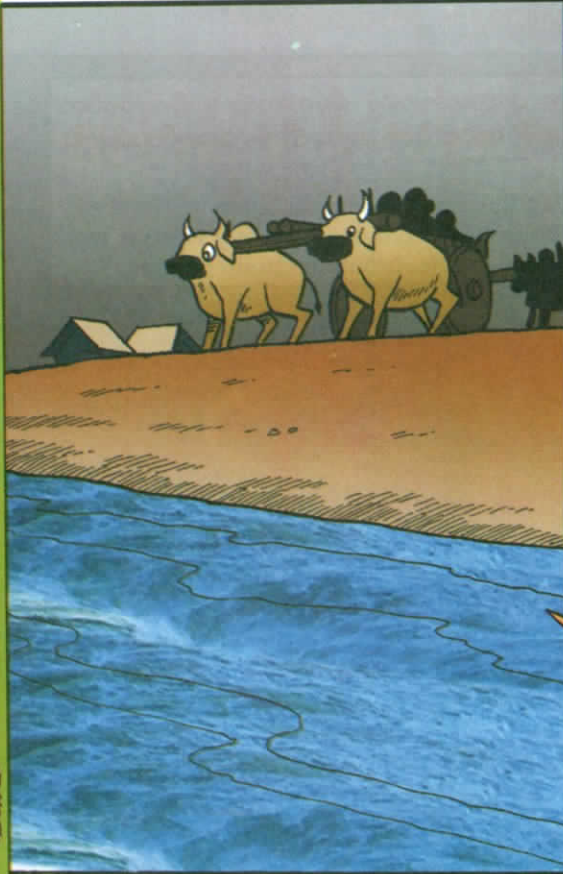
ညောင်ကန်သာရွာက လှည်းငါးစီးကို ဦးဆောင်လာသူကတော့ စာပေပညာကို အင်မတန်လိုက်စားတဲ့ အကြီးအမြင် ဗဟုသုတကြွယ်ဝသူ ဘိုးလေးထွန်းပဲဖြစ်တယ်ကွယ် ...

The leader of five carts was Phoe Lay Tun who pursued literature and was a learned man from Nyaung Kan Thar village.



အဲဒီလို လှည်းတန်းနဲ့လာကြရင်း သဲချောင်းတစ်
ချောင်းရဲ့အစပ်ဆီ ရောက်ရှိလာတော့တယ် ...

In this way while coming by carts they
arrived the side of a sand stream.



ရာသီဥတုက ကောင်းကင်တစ်ပြင်လုံး တိမ်ညိုတွေ
ကင်းစင်ပြီး သာယာနေတယ်.. ဒါပေမဲ့ ဘိုးလေးထွန်း
က ချောင်းဖျားဘက်ကို မျှော်ကြည့်လိုက်တယ် ...

It was pleasant weather with no clouds in the
sky. But Boe Lay Tun looked to the tip of the
stream.



အလို..
ချောင်းဖျားရှိရာ
တောင်တန်းတွေရဲ့အပေါ်
မှာ ဖုံးညိုနေပါလား..
Oh! It is cloudy on the
mountain range
where the tip of
the stream is.

ဟေ့ လှည်းတွေ
ချောင်းကိုမဖြတ်ကြနဲ့

Hey! Carts.
Don't cross.

ဘိုးလေးထွန်းကလည်း..
ရာသီဥတုသာယာနေတဲ့ဟာ.. ရေ
ကလည်း ခြေမျက်စိမြှုပ်ရုံပဲရှိတယ်.. ဘာ
ဖြစ်လို့ မဖြတ်ခိုင်းတာလဲဗျာ ...

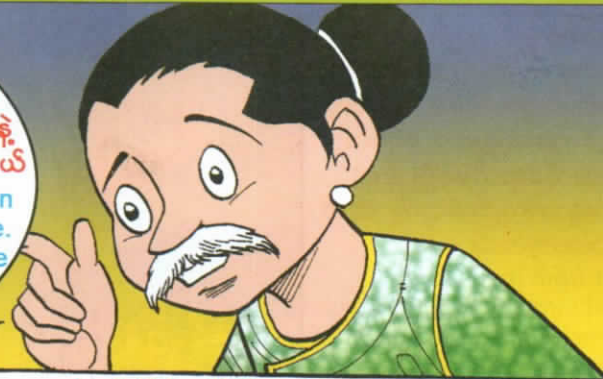
Boe Lay Tun. It is pleasant weather
and water is just ankle-deep.
Why do you reject
to cross?

ဟုတ်ပ..
ထီးတင်ပွဲအမီ သွား
ရမယ့်ဟာကို...

Yes. We must go for
raising ceremony
in time.



တောင်ပေါ်မှာ
မိုးညိုရင် စိတ်မချရဘူး။
ချောင်းကလည်း ကျယ်လွန်းတယ်။ ခဏ
ကြာရင် ဝါးလုံးထိုးဆင်းလာမယ့် ရေတွေနဲ့
လွတ်မှာမဟုတ်ဘူး။ ရေပြန်ကျမှသွားကြမယ်
It is not assured when it is cloudy on
the mountain. The stream is so wide.
In a while it can not be free from the
overflowing water. When after
the water flow down
we will go.



ညောင်ကန်သာရွာသူရွာသားတွေဟာ ပွစိပွစိ ဖြစ်ကုန်ကြတယ် ...
Nyaun Kan Thar villagers complained.

ဘိုးလေးထွန်း
ကလည်း ချောင်းထဲမှာ ဘာ
ရေမှမရှိဘဲနဲ့ စိုးရိမ်လွန်လိုက်တာ
Boe Lay Tun is too worried
although no water is in
the stream.



ဟုတ်ပတော်
ဟိုမှာ ဒီမှာဖြင့် ရွာကလည်းတွေ
ဖြတ်ကူးနေကြပြီ ...
Yes. There, other carts
are crossing.

ဒါပေမဲ့ ဘိုးလေးထွန်းပြောတဲ့အတိုင်းပါပဲ။ တောင်တန်းတွေဘက်မှာ
ချက်ချင်းပဲ မိုးရိပ်တွေ ပိုမိုညိုတက်လာပြီး ...
But as Boe Lay Tun said there became sign of rain on the
mountain immediately.



ဟာ ရေလုံး
ကြီးတွေ ချောင်းရိုးအတိုင်း
လိမ့်ဆင်းလာပြီ ...
Har! Big waves are rolling
as to the stream.

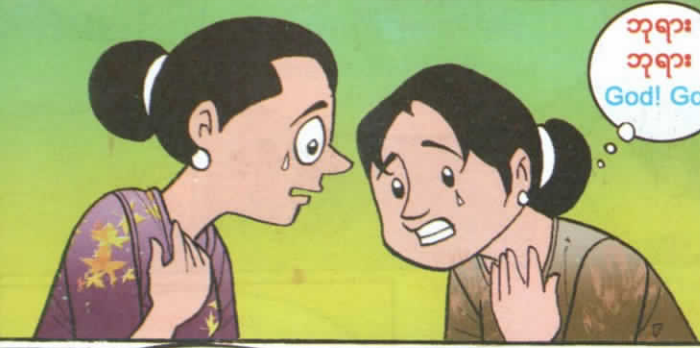


မျက်စိတစ်မှိတ် လျှပ်တစ်ပြက် အတွင်းမှာပဲ အလုံးအရင်းလိုက် အဟုန်ပြင်းစွာ လှိုင့်ဆင်းလာတဲ့ တောင်ကျရေတွေဟာ ချောင်း အလယ်ကိုရောက်နေပြီဖြစ်တဲ့ တခြားရွာကလည်းတွေကို တိုက် ချသွားတော့တယ် ...

Water from the mountain flowed strongly and speedily in a flash and in the middle of the stream. So the waves struck the carts from other village.



အောင်မလေး ကယ်ကြပါဦး..
Oh! My. Save me.

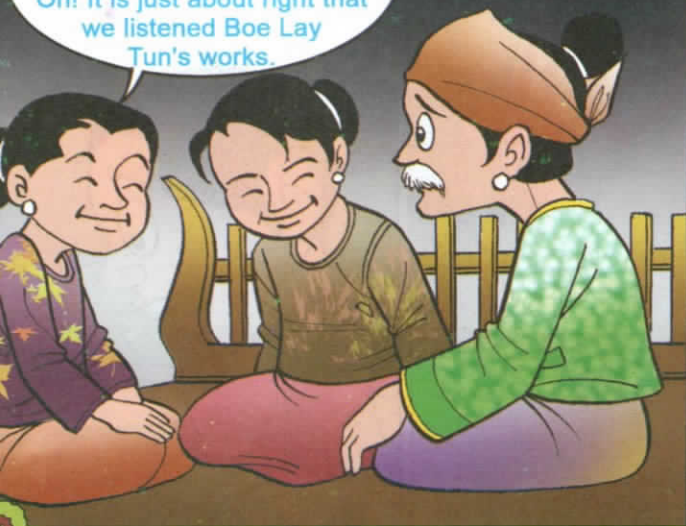


ဘုရား ဘုရား
God! God!

အဲဒီတော့မှ ညောင်ကန်ရွာ သူရွာသားတွေဟာ မျက်လုံး တွေပြူးပြီး ရင်ဘတ်မိကုန် ကြတော့တယ် ...

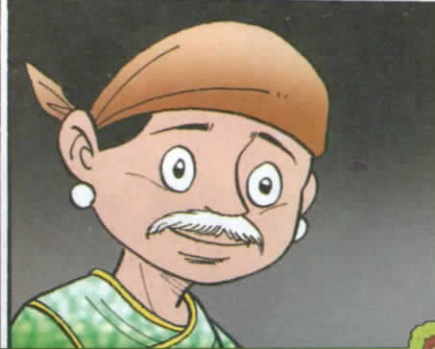
In this time Nyaun Kan Thar villager's eyes became wide and pressed their breasts.

အို တော်ပါသေးရဲ့..
ဘိုးလေးထွန်းရဲ့စကား နားထောင် မိလို့...
Oh! It is just about right that we listened Boe Lay Tun's works.



အကြားအမြင် ဗဟုသုတများတဲ့ ဘိုးလေး ထွန်းကြောင့် ညောင်ကန်သာရွာသူရွာသား တွေဟာ အသက်ချမ်းသာရာ ရခဲ့ကြတယ် ကွယ်.. ဒါကြောင့် အကြားအမြင်များခြင်း ဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ပြောတာပေါ့ ကလေးတို့ရယ် ...

Because of learned Boe Lay Tun Nyaun Kan Thar villagers were spared from life danger. So much general knowledge is auspicious Children



အပြစ်တင်းစွာ တတ်မြောက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Earning without fault is auspicious

တစ်ခါက တက္ကသိုလ်ပြည်ကြီးမှာ ဆေးဝါးပညာကို သုံးနှစ်သုံးပိုင်း သွားရောက်ပညာသင်ယူပြီးနောက် ...

At one time a young man learnt medical science three years in institute and after learning

အရပ်တကာလှည့် ဆေးကုနေခဲ့တဲ့ ဆေးသမားတော်လေးဆရာချောဟာ သူ့ရဲ့မွေးရပ်ချက်မြို့ပဲ ညောင်ကန်သာရွာလေးဆီကို ဆယ်နှစ်လောက်နေမှ ပြန်ရောက်လာခဲ့တယ်တဲ့ ...

he was giving treatment and went around in all places. He, a specialist named as Saya Chaw returned to his native village, Nyauh Kan Thar after ten years.



ဆရာချောရဲ့ဆေးကုသချက်တွေ ကောင်းလွန်းလို့ ရွာနီးချုပ်စင်ကလူနာတွေဟာ လှေတစ်တန် လှည်းတစ်တန်နဲ့ ဆရာချောဆီ ဆေးကုသခံယူဖို့ တဖွဲဖွဲ လာရောက်ကြတယ်ကွယ့် ...

Since Saya Chaw's treatments were very excellent the patients from neighbourhood villages came to him for cure by cart or by boat.



အဲဒီလို လာရောက်သူတွေ
ထဲမှာ အခြားရွာကဦးဒေါန
တို့လင်မယားလည်းပါသ
တဲ့..

Among them U Daw
Na and wife from other
village included.

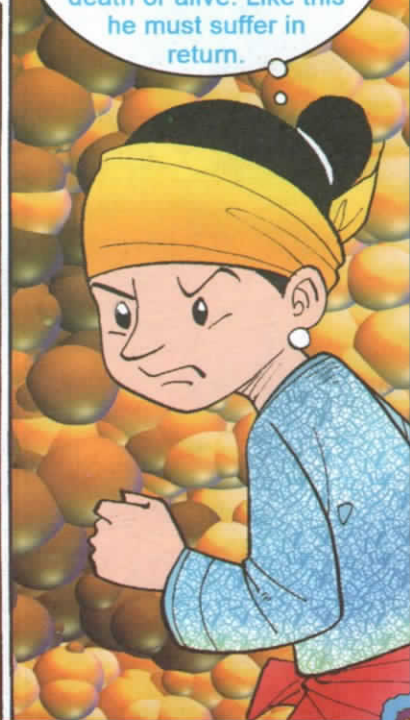
ဟင် ဒီ
ဒီလူကြီးတို့လင်မယားပါလား
Hin! These persons,
wife and husband.

တကယ်တော့ အဲဒီ ဦးဒေါနဆိုတဲ့လူကြီးဟာ မောင်ကောက်ရတို့
ငယ်ငယ်တုန်းက မောင်ကောက်ရရဲ့မိဘတွေကို ငွေအားနဲ့ဖိပြီး စီးပွား
ပျက် အသက်သေအောင် မတရားအနိုင်ကျင့်ခဲ့သူပဲကွယ်.. ဦးဒေါန
တို့ကတော့ ဆရာချောကို မမှတ်မိကြဘူး ...

In fact when Maung Kauk Ya was young he pressed Maung
Kauk Ya's parents in force with money to destroy economy
and die. So he unfairly defeated. U Daw Na couldn't
remember Saya Chaw.

ဟင်း
သင်းတို့လင်မယားရဲ့
ရက်စက်မှုကြောင့် ငါ့မိသားစု
ရှင်ကွဲရော သေကွဲရော ကွဲရသလို
သင်းပြန်ခံစားစေရမယ် ...

Hin! Because of their cruelty
my family had to separate by
death or alive. Like this
he must suffer in
return.



ဆရာချောဟာ လူရဲ့အကြောတွေ အားလုံး ဆုတ်ဆိုင်းသွားပြီး နောက်ဆုံး သေရွာသွားစေမယ့် ဆေးကို သေချာစွာဖျော်ပြီး ဦးဒေါနရဲ့လက်ထဲ ဆေးခွက်ထည့်ပေးလိုက်တယ် ...

Saya Chaw made a medicine properly with which can go to death village at last after all human veins hesitated and degenerated and he gave the cup of medicine.



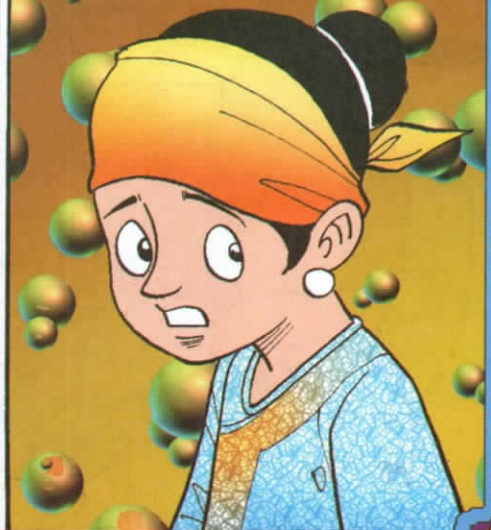
လူနာ ဦးဒေါနဟာ ယုံကြည်စိတ်ချစွာနဲ့ဆေးကို မော့သောက်ဖို့ ဟန်ပြင်လိုက်စဉ်မှာပဲ ဆရာချောဟာ အသိတရားရသွားခဲ့တယ် ...

The patient U Daw Na believed and prepared to hold up and drink the medicine. Then Saya Chaw got a consideration.



ငါတတ်မြောက်ထားတဲ့ ဆေးပညာဟာ အပြစ်ကင်းစွာ လူ့အသက်ကယ်ဖို့ပဲဖြစ်တယ်.. လူသတ်ဖို့ မဟုတ်ဘူး...

The medical science I learnt is to save human's life sinlessly. Not for killing human.



အချိန်မီ အသိတရားရသွားတဲ့ ဆရာချောဟာ ဦးဒေါနရဲ့လက်ထဲက ဆေးခွက်ကိုပြန်ယူလိုက်ပြီး..
Saya Chaw who perceived consideration in time took back the cup from the hand of U Daw Na.



ခွင့်လွှတ်ပါဗျာ ကျုပ် ဆေးမှားပေးမိတယ်.. ရော့ ဒီဆေးကိုသောက်ပါ..
Forgive me. I give you wrong medicine. Here drink this medicine.



တကယ့်ဆေးကောင်းဝါးကောင်းတွေနဲ့ တိုက်ကျွေးကုသပေးလိုက်လို့ ဦးဒေါနဟာ ဝေဒနာပျောက်ကင်းပြီး ကျန်းမာသွားတော့သတဲ့ ကွယ်... He cured with real good medicine. So U Daw Na was cured of suffering and recovered.



ဒါကြောင့် အပြစ်ကင်းစွာတတ်မြောက်ခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ ပြောတာပေါ့ ကလေးတို့ရေ ...

Children! So it is said that skill without sin is auspicious.



ကျင့်ဝတ်တို့ကောင်းစွာ

လိုက်နာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious by abiding the moral code well

ရဟန်းမှာလည်း ရဟန်းကျင့်ဝတ်
ရှိသလို လူမှာလည်း လူကျင့်ဝတ်
ဆိုတာရှိတယ် ကလေးတို့ရေ ...

Children! Human beings have
moral code as well as the
monks have to abide moral
code.



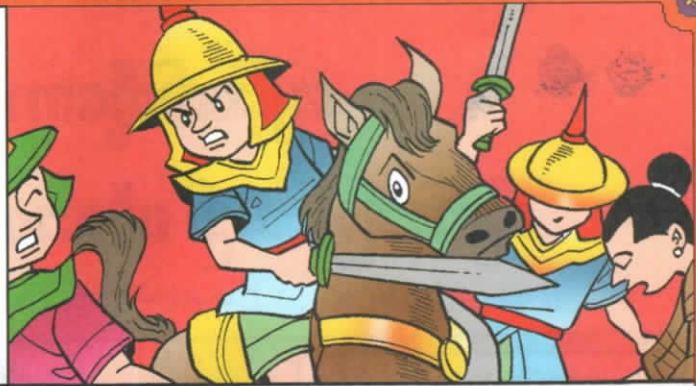
တစ်ခါက ဘုရင်ကြီးတစ်ပါးဟာ
စစ်ကူတောင်းတဲ့တိုင်းပြည်ဆီ
သွားရုံအင်မတန်အားကိုးရတဲ့
သူရဲကောင်းစစ်သည် ဗိုလ်နန္ဒ
ဦးစီးစေလျက် ချီတက်စေခဲ့တယ်။

At one time a king marched
to the country asked for
military help. He ordered to
lead Bo Nanda who was
brilliant and reliable soldier.



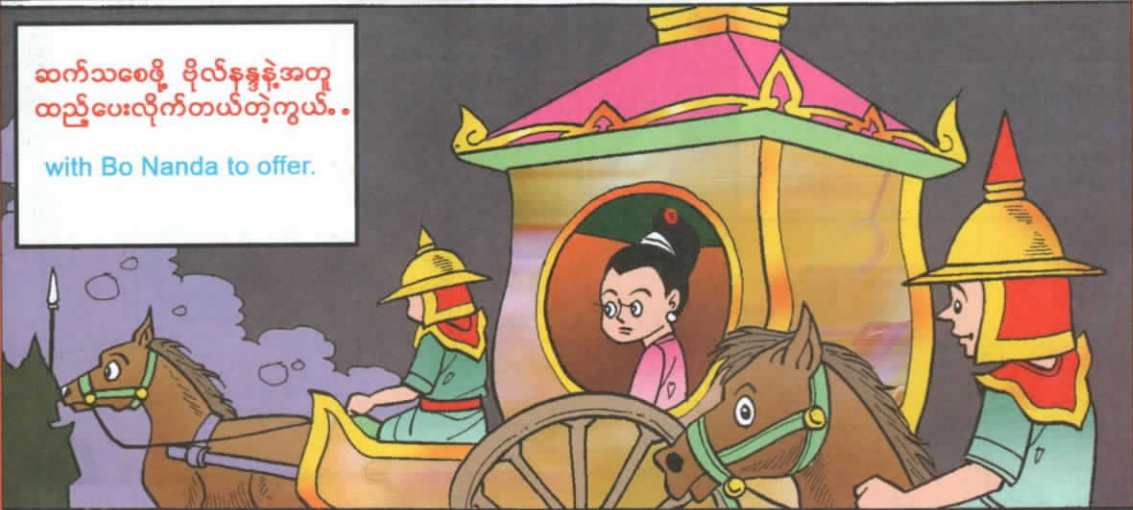
စစ်ကုရတဲ့အတွက် အဲဒီနိုင်ငံဟာ
စစ်နိုင်သွားတော့ ဘုရင်ကြီးကို
ကျေးဇူးတုံ့ပြန်တဲ့အနေနဲ့ ကြွေရုပ်
လေးလိုလှတဲ့ သူ့ရဲ့သမီးတော်ကို
ဘုရင်ကြီးထံလက်ဆောင်ပစ္စုာ
အဖြစ်...

That country which got help won
the battle. So as a reaction of
gratitude for king his beautiful
daughter as ceramic statue was
sent as present



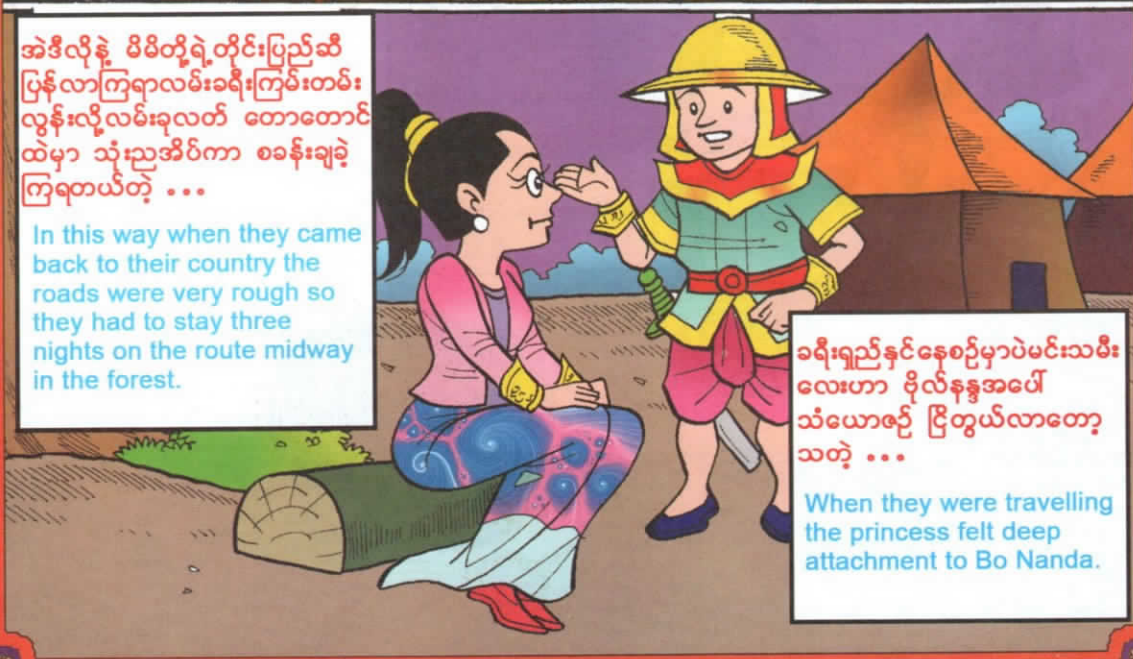
ဆက်သစေဖို့ ဗိုလ်နန္ဒနဲ့အတူ
ထည့်ပေးလိုက်တယ်တဲ့ကွယ်..

with Bo Nanda to offer.



အဲဒီလိုနဲ့ မိမိတို့ရဲ့တိုင်းပြည်ဆီ
ပြန်လာကြရာလမ်းခရီးကြမ်းတမ်း
လွန်းလို့လမ်းခုလတ် တောတောင်
ထဲမှာ သုံးညအိပ်ကာ စခန်းချခဲ့
ကြရတယ်တဲ့ ...

In this way when they came
back to their country the
roads were very rough so
they had to stay three
nights on the route midway
in the forest.



ခရီးရှည်နှင့်နေစဉ်မှာပဲမင်းသမီး
လေးဟာ ဗိုလ်နန္ဒအပေါ်
သံယောဇဉ် ငြိတွယ်လာတော့
သတဲ့ ...

When they were travelling
the princess felt deep
attachment to Bo Nanda.



ဒါပေမဲ့ ဗိုလ်နန္ဒက မလှုပ်တလှုပ် လုပ်နေတော့ မင်းသမီးလေးဟာ အားမလိုအားမရဖြစ်ပြီး မင်းနေပြည် တော်ဆီ ရောက်ခါနီး နောက်ဆုံးည လူခြေတိတ်ချိန်မှာ ဘယ်သူမှမသိ အောင် ဗိုလ်နန္ဒရဲ့အနီး ချဉ်းကပ်လာ ပြီး...

But Bo Nanda was naive. So the princess felt frustrated when they arrived near the city it was last night and ceasing she approached to Bo Nanda without knowing of anybody.

မောင်မောင်ရယ်...
ထိပ်ထားလေ ရှင့်ရဲ့ဘုရင်
သက်ကြားဆိုကြီးနဲ့ လက်ဆက်ပြီး
ဘဝအဆုံးမခံပါရစေနဲ့...

Maung Maung. Please don't let my life lose by marrying your old king.

မောင်မောင်အပေါ်မှာ
လည်းထိပ်ထားရဲ့စိတ်တွေ တိမ်း
ညွတ်နေပါပြီ... မောင်မောင်လည်း ထိပ်ထား
ကိုချစ်မိနေပြီဆိုတာ ထိပ်ထားသိပါတယ်

I feel attachment and I am inclined to you. I think you also fall in love me.

ထိပ်ထားတို့ ဒီညပဲ
ဒီကနေ ထွက်ပြေးပြီး အခြား
တစ်နယ်တစ်ကျေးကျရင် လက်ထပ်
ထိမ်းမြားပြီး အတူနေကြရအောင်နော်...
ရင်းနှီးစားသောက်ဖို့ ထိပ်ထားမှာ ရတနာ
သေတ္တာလေးတစ်လုံး ပါပါတယ် ...

We will run away at this night and when we arrive to other place we will marry and live together. I have a jewel box along with me to invest and live.



အဲဒီအခါ ဗိုလ်နန္ဒက ညှင်သာစွာခေါင်းခါသည်...

At that time he shook his head gently.

ထိတ်ထား
ကျွန်တော်မျိုးမှာ ကျင့်ဝတ်
သိက္ခာကိုစောင့်စည်းရမယ့်တာဝန်ရှိ
ပါတယ်... အရှင်သခင်အပေါ် သစ္စာမပဲ့လိုပါ
ခံစားမှုနောက်လိုက်ပြီး ကျင့်ဝတ်ဖောက်ဖျက်
တဲ့အလုပ် မလုပ်နိုင်ပါ ...

Your majesty. I have duty to control the
moral dignity. I don't want to breach
upon my Lord. I can't do
breach following
passion.



ဗိုလ်နန္ဒဟာ ပြတ်သားစွာငြင်းပယ်လိုက်ပြီး နေပြည်
တော်အရောက်မှာ သူချစ်ရတဲ့ မင်းသမီးလေးကို
ဘုရင်ကြီးထံ တာဝန်ကျေပွန်စွာအပ်နှံလိုက်သတဲ့...

Bo Nanda denied definitely and when they
arrived to the city he entrusted the princess
to the king.



ကလေးတို့ရေ... အဲဒီလို
ကျင့်ဝတ်သိက္ခာကိုကောင်း
စွာလိုက်နာခြင်းဟာမင်္ဂလာ
တစ်ပါးပဲမဟုတ်လား
ကွယ်...

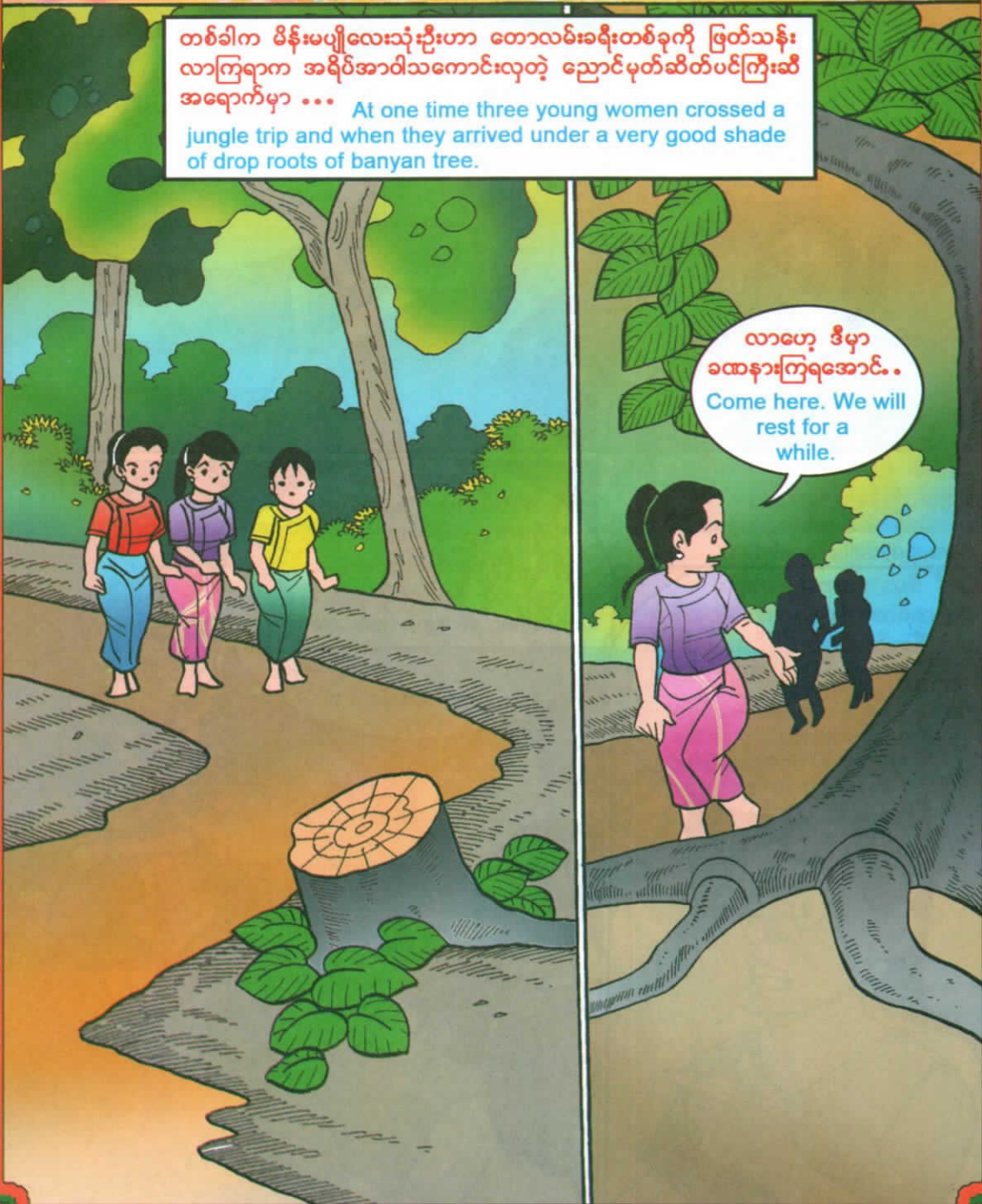
Children. Such abiding
the moral code is
auspicious.



ခကားကို ကောင်းစွာပြောတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Speaking eloquently is auspicious

တစ်ခါက မိန်းမပျိုလေးသုံးဦးဟာ တောလမ်းခရီးတစ်ခုကို ဖြတ်သန်းလာကြရာက အရိပ်အာဝါသကောင်းလှတဲ့ ညောင်မှတ်ဆိတ်ပင်ကြီးဆီ အရောက်မှာ ... At one time three young women crossed a jungle trip and when they arrived under a very good shade of drop roots of banyan tree.



လာဟေ့ ဒီမှာ
ခဏနားကြရအောင်..
Come here. We will
rest for a
while.





ကျွန် ကျွန်မကိုခွင့်လွှတ်ပါ
ရှင်.. အသင်ဘီလူးမင်းရဲ့ပိုင်နက်
မှန်းမသိလို့ပါ.. ကျွန်မက ဒီညောင်ပင်ရိပ်
မှာ မနားချင်ပါဘူး.. သူ သူတို့ဆွယ်လို့
နားခဲ့တာပါ.. သူတို့မှာပဲ အပြစ်ရှိပါတယ်..
ကျွန်မကို ခွင့်လွှတ်ပါ.. ဟင့် ဟင့်...

Forgive me. I don't know your own.
I don't want to rest under this
banyan tree. I rested because
they persuaded me. They only
have sins. Forgive me.
Hint! Hint!

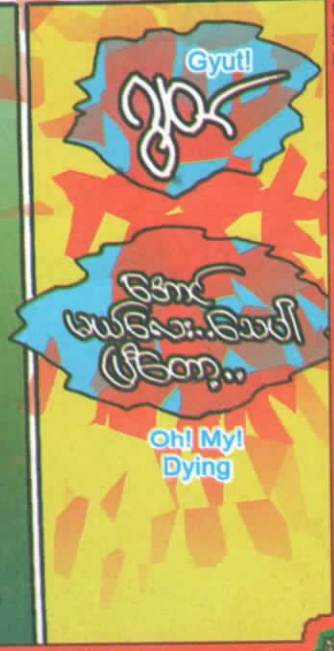
အဲဒီအခါ ဘီလူးကြီးဟာ အဲဒီ
မိန်းကလေးကိုလည်း ဘာမပြောညာ
မပြောနဲ့ ဖမ်းယူစားသောက်လိုက်ပြန်
တယ်.. စားရင်း ဒီလိုတွေးတယ်...

At this time the ogre arrested
and ate that girl without saying
a word. He thought so eating.



ဟင်း ဟင်း မသိရင်
ခက်မယ်.. သင်းတို့ ဒီအရိပ်အောက်
ဝင်မလာခင်ကတည်းက ငါစောင့်ကြည့်
နေတာ.. အရင်ဦးဆုံး ဒီအပင်ရိပ်အောက်
မှာ နားရိုပြောတာ သူမှသူ.. ခုတော့ ခေါင်း
ရှောင်ပြီး သူတစ်ပါးအပေါ် အပြစ်လွှဲချ
တယ်.. လွှဲချဦးဟာ...

Hin! Hin! It will be difficult if I don't know.
I watched before they enter under
this shade. She is the first person
who told to rest under this shade.
Now she avoids responsibility
and make over the sins other
persons. Make over
again.



Oyul

ဝေးက
မသိရင်..သေပါ
ပြီတော့..

Oh! My!
Dying



တတိယမိန်းကလေးကတော့ တင်းတင်းမာမာ တုံ့ပြန်ခြင်း၊ ငိုယိုတောင်းပန်ခြင်းလည်း မပြုလုပ်ဘူး။
လိမ်လည်းမပြောဘူး။ သူတစ်ပါးအပေါ် အပြစ်လည်းပုံမချဘူး... ဘီလူးကြီးကို ချီသာစွာပဲပြောဆိုပါတယ်
The third girl didn't make hard reply, didn't cry or didn't lie and she didn't make over. She
told ogre sweetly.

အသင်ဘီလူးမင်း
အရင်ဘဝက မကောင်းမှုတွေ
ပြုလုပ်ခဲ့ပြီး အကုသိုလ်အားကြီးခဲ့လို့
အခုဘဝမှာ ဘီလူးဖြစ်နေရတယ်
မဟုတ်လား
Oh! Ogre. You did wrong deeds in
your past existence. So now you
are ogre at the present
life.

အခုဘဝမှာပါ
ထပ်ပြီး သူတစ်ပါးရဲ့အသက်
တွေကို သတ်ဖြတ်နေဦးမယ်ဆိုရင်
သင် ငရဲလားရုံပဲရှိမှာပေါ့...
In this life you will kill others
again and you have just
to go to hell.

ကျွန်မကို သင်လွှတ်
ခဲ့ရင် ကုသိုလ်ကောင်းမှုပြုတဲ့
အခါတိုင်း ရှင် ဒီလိုဘီလူးဘဝက
လွှတ်မြောက်စေဖို့...
If you release me whenever I do
for merit for you to be freed
from ogre life.

ကျွန်မ အမျှ
အတန်းပေးဝေပါ့မယ်
ဒါကြောင့် ကျွန်မကို
မသတ်ဘဲလွှတ်ပေးတာ
ဟာ...
I will call to gain
equal merit.

သင့်အတွက်
ကောင်းမှုကုသိုလ်
အခါခါပြုလုပ်ပေးမယ့်သူ
တစ်ဦးကို မွေးစွားပေးလိုက်
တာနဲ့အတူတူပါပဲ...
This is the same to bear
a person who will do
merit for you.





ဒါကြောင့် ကျွန်မကို
အန္တရာယ်မပြုဘဲ လွှတ်ပေးသင့်
ပါတယ်...

So you should release me
without giving danger.

အဲဒီလို အကျိုးသင့်အကြောင်းသင့် ပြောပြလည်လည် ပြောပြတဲ့မိန်းကလေးရဲ့စကားကို ဘီလူးကြီးက
သဘောကျသွားပြီး ဖမ်းယူစားသောက်ခြင်းမပြုဘဲ အသက်ချမ်းသာခွင့်ပေးလိုက်သတဲ့ကွယ် ...

Ogre was pleased for the reasonable and considerable words of girl and he did not arrest
her and eat and he spared the life.



လွှတ်စေ.. သင့်
ကတိစကားအတိုင်း အမျှတော့
ပေးဝေပါ...

Release. Call to gain equal
share as you promise.

ကဲ ကလေးတို့ရေ... စကားကိုကောင်းစွာပြောတတ်ခြင်း
ဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးဆိုတာကို ယုံကြည်လား ...

Children. Do you believe that well spoken skill is
auspicious.



မိဘကို လုပ်ကျွေးပြုစုခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Looking after parents is auspicious

တစ်ခါက သစ်ခုတ်လုပ်သား
လေး မောင်တိုးဟာ နေ့
တိုင်းတောထဲဝင် သစ်ခုတ်ပြီး

At one time wood cutter
Maung Toe chopped the
wood daily.



သစ်ရောင်းလို့ရတဲ့ငွေနဲ့ ...
and with the money he sold

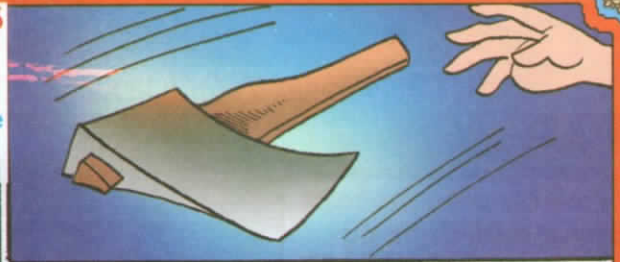


မိဖိုဖဆိုတို့ကို ကျွေးမွေးပြုစုစောင့်ရှောက်နေတယ်တဲ့...
he looked after his old parents.



တစ်နေ့မှာတော့ ကန်တစ်ကန်နားမှာ သစ်ခုတ်ရင်း လက်ထဲက ပေါက်ဆိန်ဟာ ကန်ထဲလွတ်ကျသွားတော့တယ်တဲ့ ...

One day while he was cutting near the lake the axe in his hand dropped in the lake.



ပလုံ
Palon.



ဟာပေါက်ဆိန် ကျသွားပြီ.. ဒီကန်ကြီးက အနက်ကြီးလို့ပြောကြတယ်.. ငါ ရေမကူးတတ်တော့ ဆင်းမဆယ်ရဲဘူး
Har! The axe is dropped. It is said the lake is very deep. I can't swim and can't salvage.



ဒုက္ခပါပဲ.. ဒီပေါက်ဆိန်မရှိရင် ငါ့မိဘတွေကို ငါ ဘယ်လိုလုပ်ကိုင်ကျွေးရပါ့မလဲ.. အဖေတို့ အမေတို့ကို သနားလိုက်ပါဘိ ...
I have trouble. How shall I look after my parents without this axe. I feel pity for my parents.



မောင်တိုး ထိုင်မှိုင်းပြီး မျက်ရည်ကျနေတုန်းမှာပဲ ... When Maung Toe was moping and dropping tears



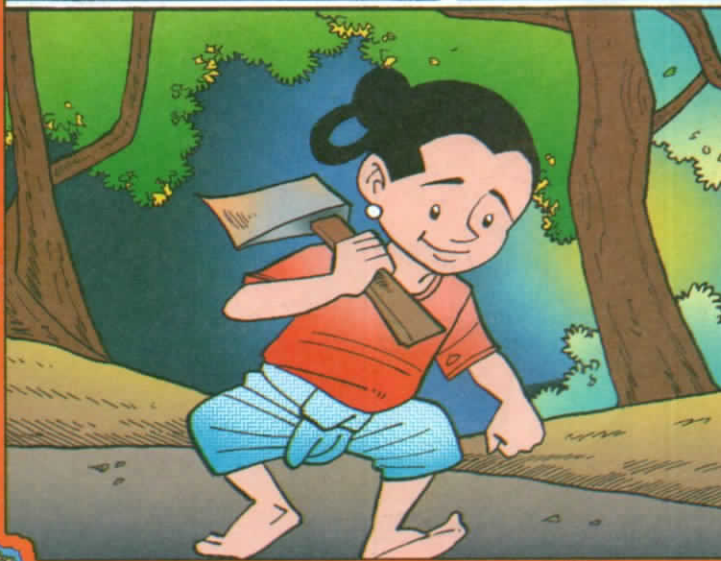
ကန်စောင့်နတ်မင်းဟာ ကိုယ်ထင်ပြု
လာပြီး ... The lake guard deity
showed his body



အို လူလင် သင်ဟာ
မိဘကိုလုပ်ကျွေးပြုစုနေသူမို့
သင်ဒုက္ခရောက်နေတာကို ကျွန်ုပ်မ
ကြည့်ရက်ဘူး။ ကျုပ်သင့်ကို ကူညီပါ့မယ်
Oh! Young man. You are a person
who looks after your parents.
I am lack of consideration
to see. I will help you.

ဒီလိုနဲ့ ကန်စောင့်နတ်ဟာ တန်ခိုးနဲ့ပေါက်ဆိန်ကို ရယူ
ပေးတဲ့အပြင် ကန်ထဲမှာရှိတဲ့ ပတ္တမြားတစ်လုံးကိုလည်း
လက်ဆောင်အဖြစ် ပေးသတဲ့ ...

So the lake guard deity get the axe with might
and gave a ruby from the lake as a present.



မိဘကို လုပ်ကျွေးတဲ့ မောင်တိုးဟာ
သိပ်ကိုပျော်ရွှင်သွားရတော့သတဲ့
ကွယ်... ဒါကြောင့် မိဘကိုလုပ်ကျွေး
ပြုစုခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့
ဆိုတာပေါ့ ကလေးတို့ရယ် ...

Maung Toe who looked after
was very happy. So it is said
that looking after the parents
is auspicious.



သားမယားကို ထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Supporting wife and children is auspicious

တစ်ခါက ကိုမြသာဆိုတဲ့လူဟာ
မြင်းလည်းမောင်းပြီး သား
မယားကို ခိုးသားစွာရှာဖွေလုပ်
ကိုင် ကျွေးမွေးနေသတဲ့ ...

At one time horse cart man
Ko Mya Thar looked after
his wife and children.



သူဟာ အသောက်အစား လောင်းကစား
မရှိဘဲ ရသမျှငွေကို မယားလက်ထဲအပ်
တယ်...

He drank no alcohol or played no
gambling and he entrusted money
all he got to his wife.



သူ့မယားကလည်း ဇနီးကောင်းပီသသူမို့ လင်ယောက်ျား
ရှာဖွေပေးသမျှကို စိစစ်စစ်သုံးပြီး သားသမီးလေးတွေရဲ့
စားရေးဝတ်ရေး ပညာသင်ကြားရေးကို အဆင်ပြေအောင်
စီမံပေးသတဲ့ကွယ် ...

Since his wife was also a good wife she economized
her husband's earning and arranged for their
children's living and education for convenient.



ကိုမြသာရဲ့ရိုးသားကြိုးစားမှု
သူတို့မိသားစုလေးရဲ့သာယာ
ချမ်းမြေ့မှုတို့ကိုကြည့်ပြီး
မြင်းလည်းပိုင်ရှင် မုဆိုးဖိုကြီး
ဦးဘလူဟာ မျက်ရည်ကျမိ
သတဲ့ ...

Seeing Ko Mya Thar's
hard working and the
pleasure of his family the
horse cart owner widower
U Ba Lu dropped tears.



အင်း ငါ့တုန်းက
သူဌေးသားဖြစ်လျက် အလုပ်ကို
ကြိုးစားမလုပ်ဘဲ သုံးဖြုန်းသောက်စား
လောင်းကစားခဲ့တယ် ...

Inn! In my life I was rich son but
I didn't do the job hard and
I spent and drank and
gambled.



အိမ်ထောင်ကျ
ပြန်တော့လည်း သားမယား
ကို ကောင်းကောင်းမလုပ်ကျွေး
မထောက်ပံ့ခဲ့လို့ ငါ့မယားဟာ စိတ်
ဆင်းရဲကိုယ်ဆင်းရဲနဲ့ ရောဂါခွဲကပ်
သေဆုံးခဲ့ရတယ် ...

When I was married I didn't look
after and support my wife and
children. So my wife died of
poverty and suffering
from diseases



သားသမီးလည်း
မရခဲ့ဘူး...

We had no
child.



ငါ့မှာအိမ်တစ်လုံးနဲ့
မြင်းလည်းသုံးစီးပဲကျန်တော့တယ်
ငါဟာ သားသမီးကောင်းမဖြစ်ခဲ့သလို
လင်ယောက်ျားကောင်းလည်းမဖြစ်ခဲ့ဘူး
ငါ မှားတယ် ငါမှားတယ်...

I have a house and three horse carts
left. I was not a good son and a
good husband. I was wrong.
I was wrong.



နောင်တအရကြီးရတဲ့ ဦးဘလူဟာ နာမကျန်းဖြစ်ပြီးသေခါနီး
မှာ သူပိုင်အိမ်နဲ့မြင်းလည်းတွေကို ...

Regretful U Ba Lu was suffering and nearly die he
gave his own house and horse carts



ကိုမြသာရဲ့လက်ထဲစာချုပ်စာတမ်းနဲ့ လွှဲပြောင်းပေးခဲ့သတဲ့ကွယ်
to Ko Mya Thar with agreement.



ကိုမြသာဟာ သားမယား
ကိုကောင်းစွာ ကျွေးမွေး
ထောက်ပံ့လို့ မင်္ဂလာ
အပေါင်းနဲ့ပြည့်စုံသွားရတာ
ပဲမဟုတ်လား
ကလေးတို့ရေ ...

Since Ko Mya Thar
looked after his family
he was completed with
auspicious associates.



ဘဝအထွေးမရှိသော အလုပ်ကိုလုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Doing uncomplicated work is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်ရှိတယ်... သူတို့နှစ်ယောက်စလုံးဟာ ကြီးပွားချမ်းသာလိုကြသူများဖြစ်တယ် ...

At one time there were two friends in a village. Both of them wanted to be rich.

မောင်ဖြူစင် ငါတော့ ဒီလိုနဲ့ထဲနဲ့ထဲ ထွန်မှယက်မှစားသောက်ဖို့ရတဲ့ဘဝမျိုးမှာ မနေနိုင်ဘူးကွာ... ရွာထိပ်က ဦးကောက်ကြီးလို ချမ်းသာအောင်လုပ်ချင်တယ် ...
Maung Phyu Sin. I can't live in the life that earns after cultivating in the mud. I want to try to be rich as U Kauk Kyi from the top of the village.



ဟ မောင်ညိုရ ဦးကောက်ကြီးက မဟုတ်တာတွေ လုပ်ပြီး ချမ်းသာကြီးပွားနေတာကွ...
Ha! Maung Nyo. U Kauk Kyi is rich working wrong deeds.



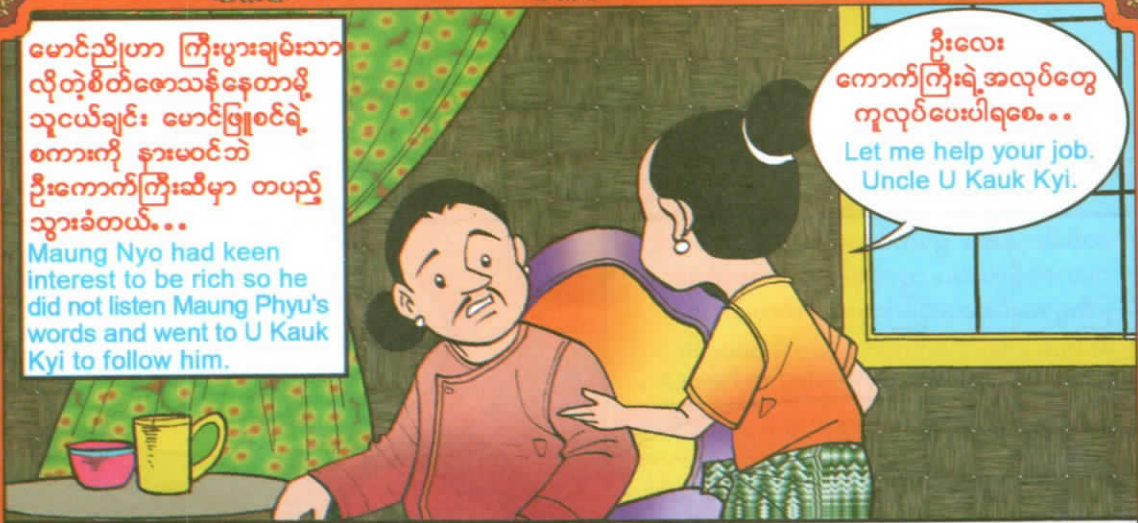
သူလုပ်တဲ့ အလုပ်တွေက အပြစ်မကင်းပါဘူးကွာ... မချမ်းသာချင်နေပါစေ... ရှုပ်ရှုပ်ထွေးထွေး အလုပ်မျိုးတော့ မလုပ်ချင်ပါနဲ့ကွာ... ချီးမြှင့်ရှင်းလင်းတဲ့အလုပ်ပဲ လုပ်ပါ...
His jobs are not sinless. I can live without wealthy. Don't want to do complicated job. Do simple and clear job.



မောင်ညိုဟာ ကြီးပွားချမ်းသာ
လိုတဲ့စိတ်စောသန့်နေတာဆို
သူငယ်ချင်း မောင်ဖြူစင်ရဲ့
စကားကို နားမဝင်ဘဲ
ဦးကောက်ကြီးဆီမှာ တပည့်
သွားခံတယ်...

Maung Nyo had keen
interest to be rich so he
did not listen Maung Phyu's
words and went to U Kauk
Kyi to follow him.

ဦးလေး
ကောက်ကြီးရဲ့အလုပ်တွေ
ကူလုပ်ပေးပါရစေ...
Let me help your job.
Uncle U Kauk Kyi.



ဦးကောက်ကြီးကမောင်ညို
ကို ရွာအလွန် တောထဲက
သူ့ရဲ့အရက်ဖိုကိုခေါ်သွား
ပြီးအရက်ချက်ခိုင်းတယ်..

U Kauk Kyi took Maung
Nyo to his liquor house
in the forest far from
village and made him
make liquor.



ချက်လို့ရတဲ့အရက်ပုန်းတွေကို ရွာနီးချုပ်စပ်ဆီ
ဖြန့်ခိုင်းတယ် ...

U Kauk Kyi made him distribute the liquor
made to neighbourhood villages.

နောက်..တောထဲမှာ ဘိန်းပင်ပါစိုက်ပြီး ...
Then he planted the opium.



ဘိန်းချက်ရောင်းခိုင်းတယ် ...
And made opium.

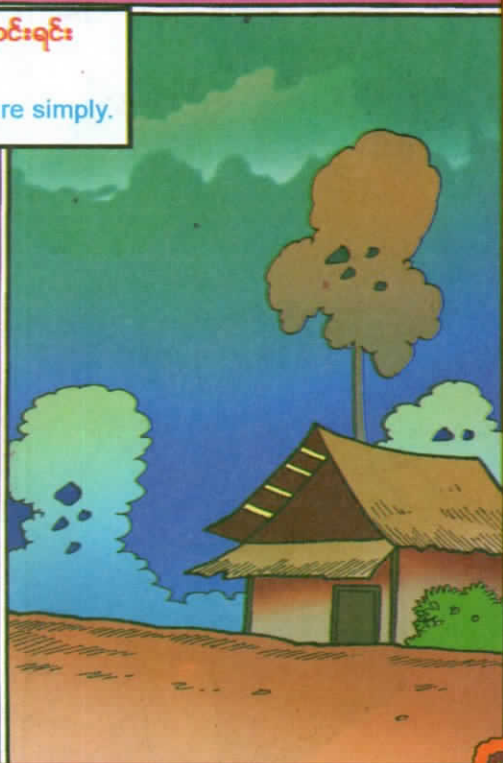
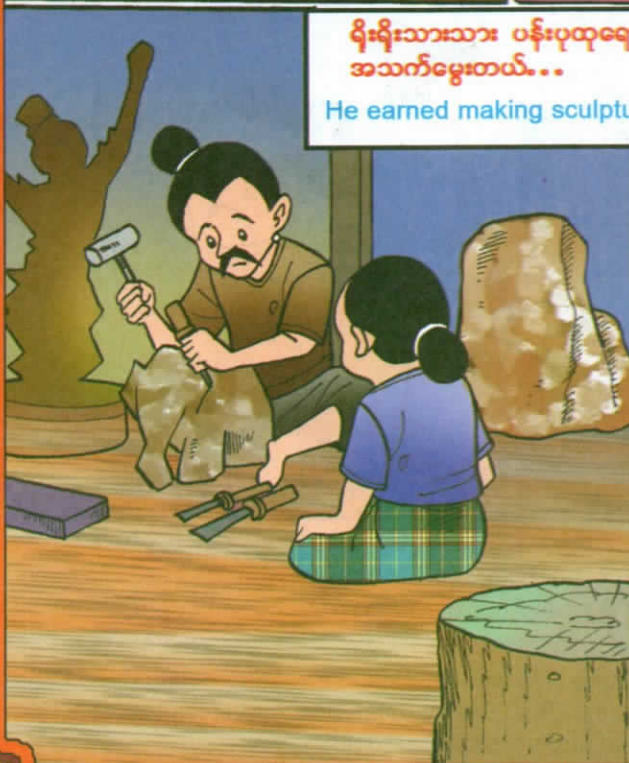


မဟုတ်တဲ့အလုပ်လုပ်ရင်း မောင်ညိုဟာ ကြီးပွားချမ်းသာ စပြုလာတယ်... မောင်ဖြူစင်ကတော့ သူဝါသနာပါရာ သစ်သားပန်းပုထုတ်ပညာကို ဖခင်ပန်းပုဆရာဆီကနေ သင်ယူပြီး ... Working wrong deeds Maung Nyo started to be rich. For Maung Phyu Sin he learnt the art of carving wood he interested from his father.



ရိုးရိုးသားသား ပန်းပုထုတ်ရောင်းရင်း အသက်မွေးတယ်...

He earned making sculpture simply.



အဲဒီလိုနဲ့ မကြာခင်တစ်
နေ့မှာတော့ သတင်းအရ
ရွာဆီရဲတွေရောက်လာပြီး

In this way one day
before later the
polices came to
village by news



ဦးကောက်ကြီးကိုရော မောင်ညိုကိုပါ ဖမ်း
ဆီးသွားတော့တယ် ...

arrested U Kauk Kyi and Maung Nyo.



အဲဒီကာလမှာပဲ မောင်ဖြူစင် ထုလုပ်ပြီး ဖြိုကပြပွဲမှာတင်
တဲ့ ပန်းပုရုပ်ကို သူဌေးကြီးတစ်ဦးက သဘောကျလွန်းလို့
ငွေအမြောက်အမြားပေးပြီး ဝယ်သွားသတဲ့ကွယ် ...

At this time an ivory figure made by Maung Phyu
Sin was showed at a show in town. Then a rich
man liked very much and bought by giving much
money.



မောင်ညိုဟာ မမှန်ကန်တဲ့ ရှုပ်ရှုပ်ထွေးထွေးအလုပ်ကို လုပ်မိ
လို့ ထောင်ကျသွားပြီး မောင်ဖြူစင်ကတော့ အရှုပ်အထွေးမရှိ
တဲ့ အလုပ်ကိုလုပ်တဲ့အတွက် မင်္ဂလာအပေါင်းနဲ့ ပြည့်စုံသွားရ
တော့တာပေါ့ကွယ် ...

Maung Nyo was in prison for doing wrong deeds and
Maung Phyu Sin completed with auspicious associate
for doing uncomplicated job.

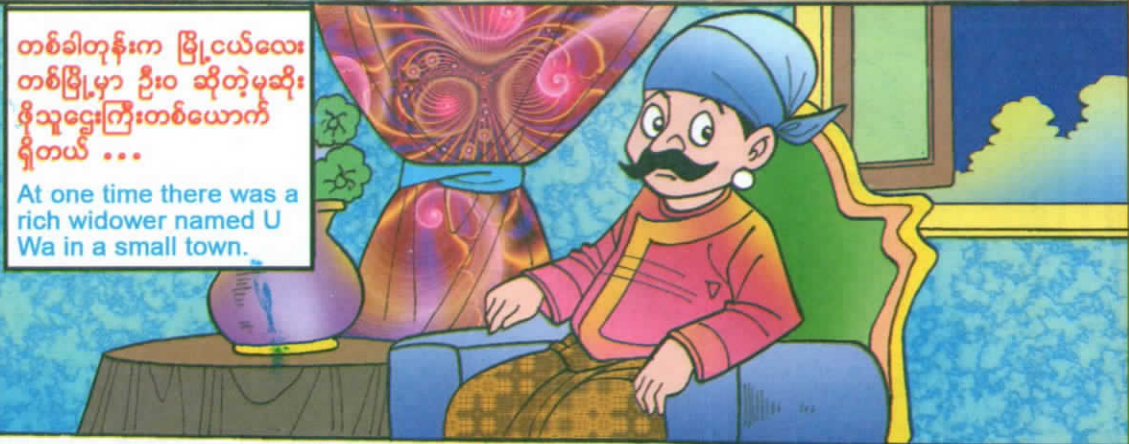


Giving support in charity is auspicious

ဝန်ကြွေးပေးကမ်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

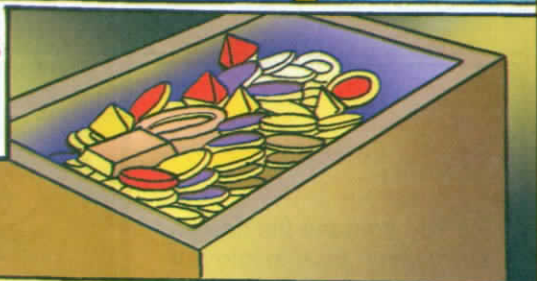
တစ်ခါတုန်းက မြို့ငယ်လေး
တစ်မြို့မှာ ဦးဝ ဆိုတဲ့မုဆိုး
ရှိသူဌေးကြီးတစ်ယောက်
ရှိတယ် ...

At one time there was a
rich widower named U
Wa in a small town.



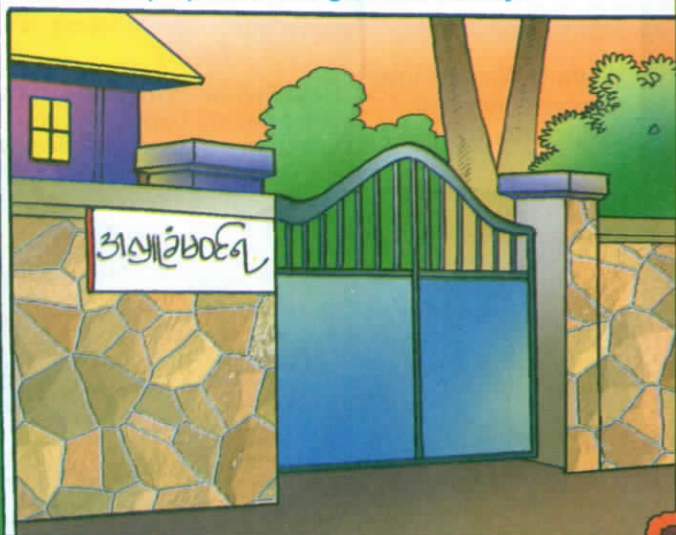
ဦးဝမှာ သားထောက်သမီးမရှိဘဲ အိမ်အလုပ်ဟူသမျှ
ခိုင်းစေဖို့ ကိုရိုးဆိုတဲ့လူတစ်ယောက်ကို လခလေး မဖြစ်
စလောက်ပေးပြီး ခန့်ထားသတဲ့ ...

U Wa had no child and he appointed Ko Yoe to
do house work giving a little salary.



ဦးဝဟာ ချမ်းသာသလောက် ကပ်စေးနည်းလွန်းပြီး သူပိုင်
ပစ္စည်းဥစ္စာ ရွှေငွေတွေကို မလှူရက်မတန်းရက်ဘူးတဲ့ ...

Though U Wa was rich he was lack of consideration to
donate his properties and gold and money.



တစ်နေ့ နံနက်ခင်းမှာတော့ အပြင်ကို ကြွေး
တောင်းသွားစရာရှိတဲ့ ဦးဝဟာ ခြံထဲကအထွက်...

One day in the morning when U Wa went
out to ask debt



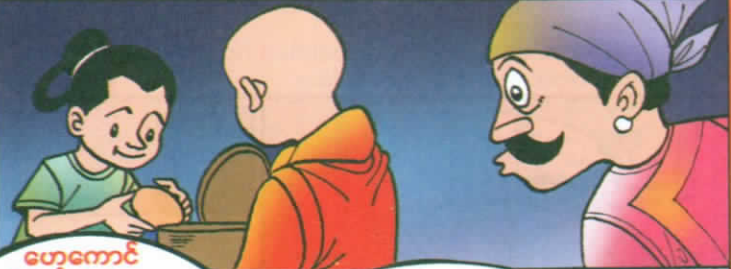
မထေရ်မြတ်တစ်ပါးဟာ အိမ်ရှေ့မှာ ဆွမ်းခံလာ
ရပ်သတဲ့.. ဒါကိုတွေ့တဲ့ ဦးဝဟာ မမြင်ဟန်ဆောင်
ပြီး ထွက်သွားမယ် အလုပ် ...

a noble monk stood in front of the house to
solicit food donation. When U Wa saw he
pretended not to see and set ready



ကိုရီးဟာ သူ့အတွက်စားဖို့ပေးထား
တဲ့ထမင်းနဲ့ဟင်းကို မထေရ်မြတ်ရဲ့
သပိတ်ထဲ ဝမ်းမြောက်ဝမ်းသာ
လောင်းလှူလိုက်တယ်တဲ့...

Ko Yoe donated his rice and
curry given for him into the
monk's bowl willingly.



ဒါကိုမြင်သွားတဲ့ ဦးဝဟာ
ဒေါသသွားပြီး ကိုရီးကို
အပြစ်တင်သတဲ့ ...

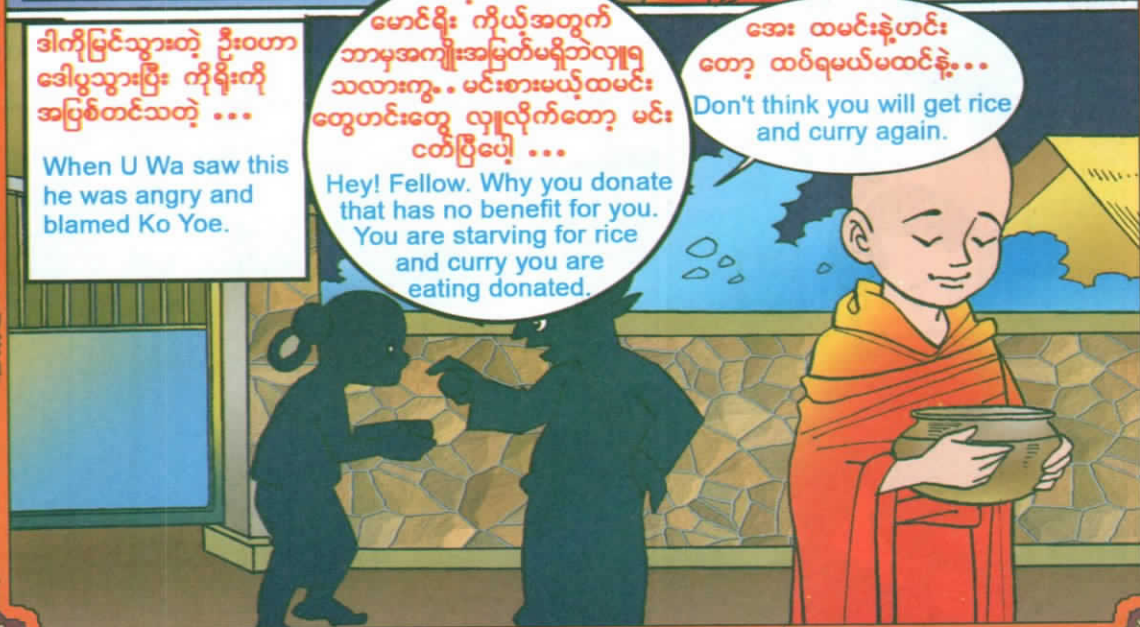
When U Wa saw this
he was angry and
blamed Ko Yoe.

ဟေ့ကောင်
မောင်ရီး ကိုယ့်အတွက်
ဘာမှအကျိုးအမြတ်မရှိဘဲလှူရ
သလားကွ.. မင်းစားမယ့်ထမင်း
တွေဟင်းတွေ လှူလိုက်တော့ မင်း
ငတ်ပြီပေါ့ ...

Hey! Fellow. Why you donate
that has no benefit for you.
You are starving for rice
and curry you are
eating donated.

အေး ထမင်းနဲ့ဟင်း
တော့ ထပ်ရမယ်မထင်နဲ့...

Don't think you will get rice
and curry again.



ရပါတယ် သူဌေးမင်း ခြံတံခါးကအမြဲ
ပိတ်ထားရတော့ အရင်ကဆွမ်းခံတာကို
မကြုံခဲ့ပါဘူးခင်ဗျား.. အခုကြုံလို့ လောင်းလှူခွင့်
ရတာနဲ့ လှူလိုက်တာပါ ကျွန်တော်အတွက်ထမင်း
တစ်နပ်မစားရလို့ ဘာမှမဖြစ်ပါဘူး..

It isn't much, Lord. Since the doors are
always closed I never meet soliciting.
Now I meet and I have chance to
donate. So I donate. Nothing
serious for I can't eat
one meal.



အေး
ဒါဆိုလည်း မင်းထိုက်နဲ့
မင်းကံပဲ ...
That's your matter and
as your fortune.



ဒေါက်နံပြီး ထွက်သွားတဲ့သူဌေးကြီးဟာ
လမ်းမှာ ခြေထောက်ကို ညှောင့်စူးမိပြီး

The rich man was going out very
angrily and he penetrate a thorn
on the way.



အဲဒီဒဏ်ရာက ရင်းလာပြီး
ရက်ပိုင်းအတွင်း သေဆုံး
ကွယ်လွန်သွားရတာ...

That wound was septic
and died within days.



ဒါန သီလ ဘာဝနာ ဘာကုသိုလ်မှ မလုပ်ခဲ့သူဆို ခရဲကိုကျ
သွားသတဲ့ ...

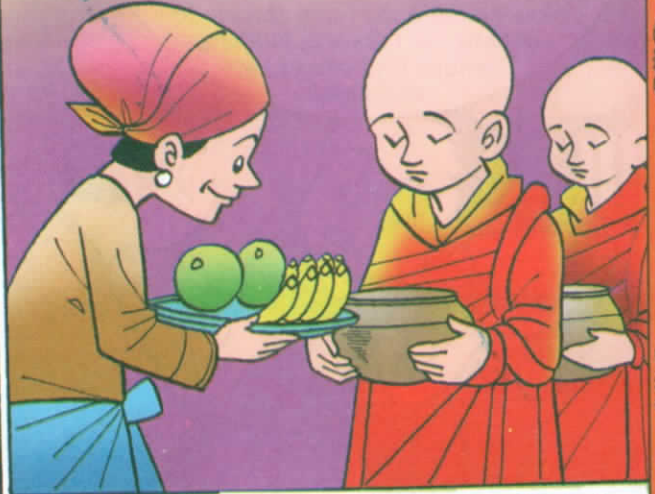
Then he fell to the hell because he didn't do for
donation, precepts and meditation for deeds.



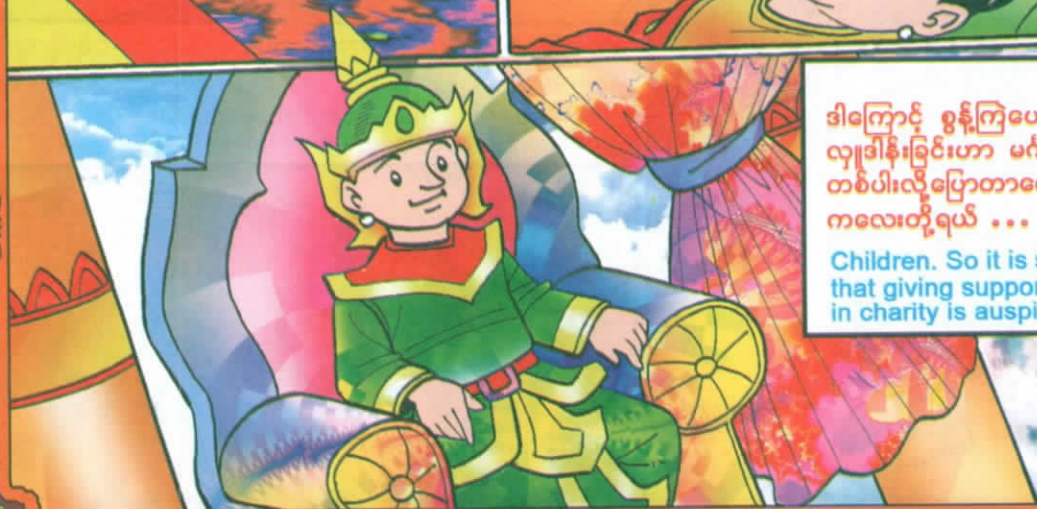
မောင်ရီးကတော့ ဆွေမျိုးသားချင်းမရှိတဲ့
သူဌေးကြီးရဲ့အမွေကို ဆက်ခံခွင့်ရသွားပြီး
Maung Yoe had no relation and he
inherited the rich man's inheritance.



ချမ်းသာကြီးပွားသွားလေတော့ ပေးကမ်းလှူဒါန်းခြင်း
ကောင်းမှုတွေကို ဆက်ထက်ထမ်းပိုး လုပ်ခွင့်ရပြီး ...
He became rich and he could give charity,
donate and do merit deeds more.



သက်တမ်းစေ့လို့ ကွယ်လွန်တဲ့အခါမှာတော့ နတ်ပြည်ကို
ရောက်သွားလေသတဲ့ကွယ် ...
When he fell to the death age and passed away
he came to celestial abode.



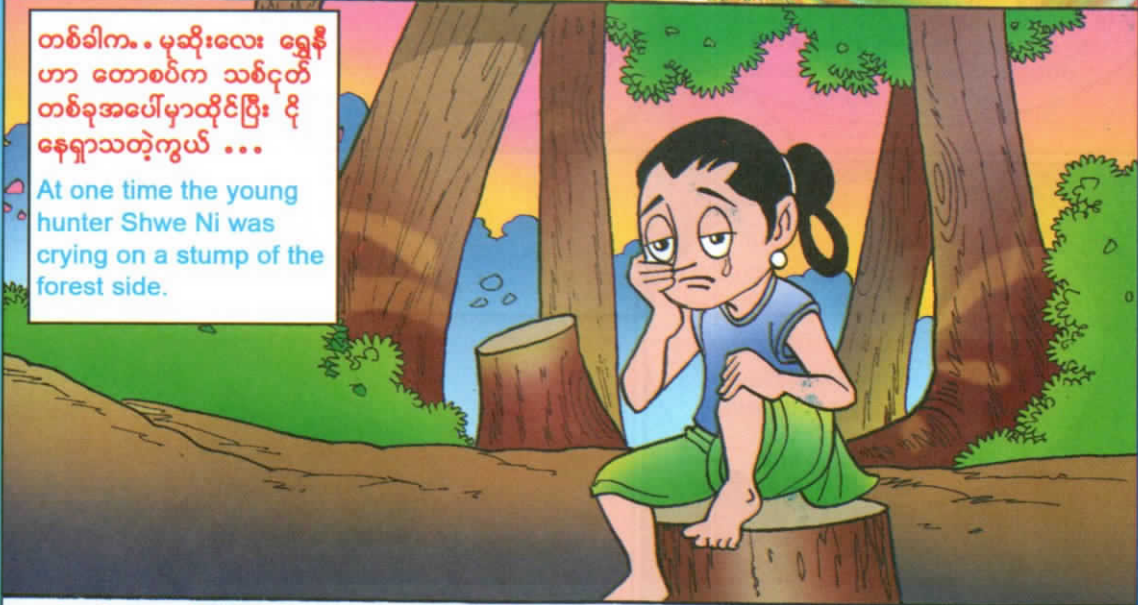
ဒါကြောင့် စွန့်ကြဲပေးကမ်း
လှူဒါန်းခြင်းဟာ မင်္ဂလာ
တစ်ပါးလို့ပြောတာပေါ့
ကလေးတို့ရယ် ...
Children. So it is said
that giving support
in charity is auspicious.

Striving good deeds in auspicious

သုစရိုက်တရားကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

တစ်ခါက... မုဆိုးလေး ရွှေနှီ
ဟာ တောစပ်က သစ်ငှက်
တစ်ခုအပေါ်မှာထိုင်ပြီး ငို
နေရှာသတဲ့ကွယ် ...

At one time the young
hunter Shwe Ni was
crying on a stump of the
forest side.



ရွာဆီဆန်အလှူခံဖို့ တောင်ပေါ်က ဆင်းလာတဲ့ ဖိုးသူ
တော်ဦးဝိုင်းက တွေ့တော့ ...

Whiterobed deacon U Wine who sent off from
the mountain to solicit rice from the village saw



ဟဲ့ ရွှေနှီ
ဘာဖြစ်လို့ငိုနေတာတဲ့
Hei! Shwe Ni
Why are you
crying?

ခုနစ်ရက်
အတွင်း သေကိန်းမြင်တယ်လို့
ပေးဒ်ဆရာ ဦးပွားက ဟောလိုက်လို့ပါ..
ဦးသူတော်ရယ်.. ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့သေရမှာ
ကြောက်လို့ပါ ...

Because astrologer U Pwar told me that
he saw me the death fortune within
seven days. I fear to die as a
young man.



ဟဲ့ ငိုနေလို့အပိုပဲ.. အသက်ရှည်
ချင်ရင် မကောင်းမှုဒုစရိုက်ကိုရှောင်..
သုစရိုက်တရားကိုကျင့်ကောင်းမှုကုသိုလ်
သုစရိုက်အလုပ်တွေကိုလုပ်ကွယ့်..
It is superfluous for crying. If you want
to be long life avoid the wrong
deeds, strive for good deeds
and do for merits.

သူတစ်ပါး
အသက်မသတ်နဲ့.. သူတစ်ပါးရဲ့
အသက်ကိုကယ်.. ကောင်းတဲ့သုစရိုက်
အလုပ်တွေလုပ်.. ဒါဆို အသက်တိုတဲ့
သေဘေးက လွတ်နိုင်တယ်ကွယ့်..
Don't kill other's life. Save
other's life. Do for good deeds.
And then you will be
free from short life
death.

ရွှေနှီလည်း အဲဒီနေ့ကစပြီး မုဆိုးအလုပ်ကို
စွန့်လွှတ်လိုက်ပြီး..
From that day Shwe Ni gave up the
hunter job

သူ ထောင်ထားခဲ့တဲ့ထောင်ချောက်မှာမိနေတဲ့ သားကောင်
လေးတွေကို လွှတ်ပေးလိုက်တယ် ...
and he released the small preys from the trap
he ensnared.

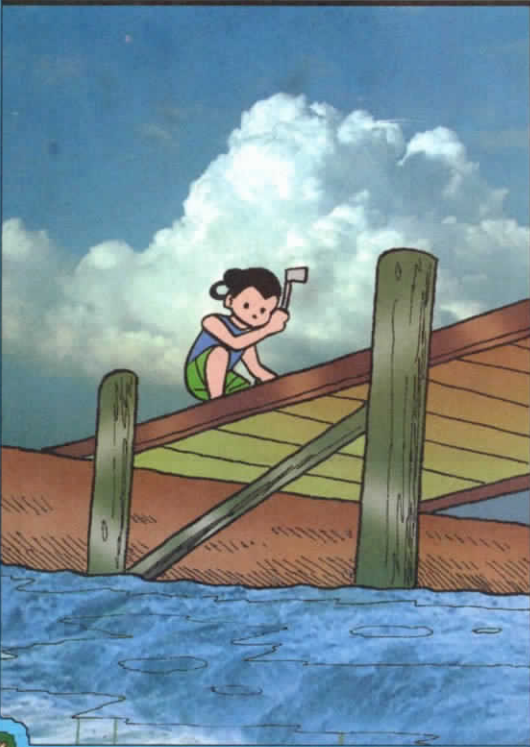


ရေနည်းနေတဲ့ ရေအိုင်တွေထဲက ငါးလေးတွေကို ဆယ်
ယူပြီး ရေများရာ ကန် ချောင်းတို့မှာ လွှတ်ပေးတယ်...
He salvaged the fishes from the lake with less
water and released them in the lake in which
much water is.



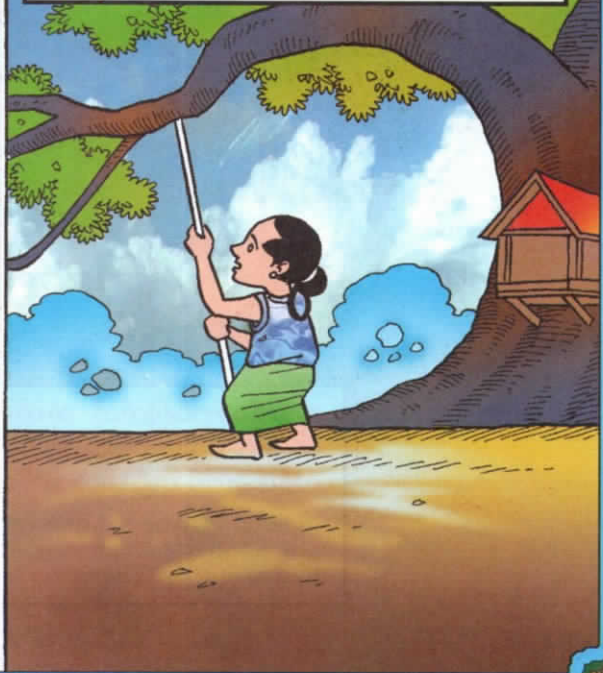
ရွာဆီအဝင် ခိုးတံတားလေး ကျိုးပျက်နေတာကို
ပြင်ပေးတယ် ...

He repaired the broken bridge from the
entrance of the village.



လူအများ သွားလမ်းအပေါ် ကိုင်းကျနေတဲ့
ညောင်ကိုင်းကြီးကို သစ်သားဒေါက်နဲ့ ထောက်
ပေးတယ်...

He propped the branch of banyan tree
bending over on the road with wood
prop.

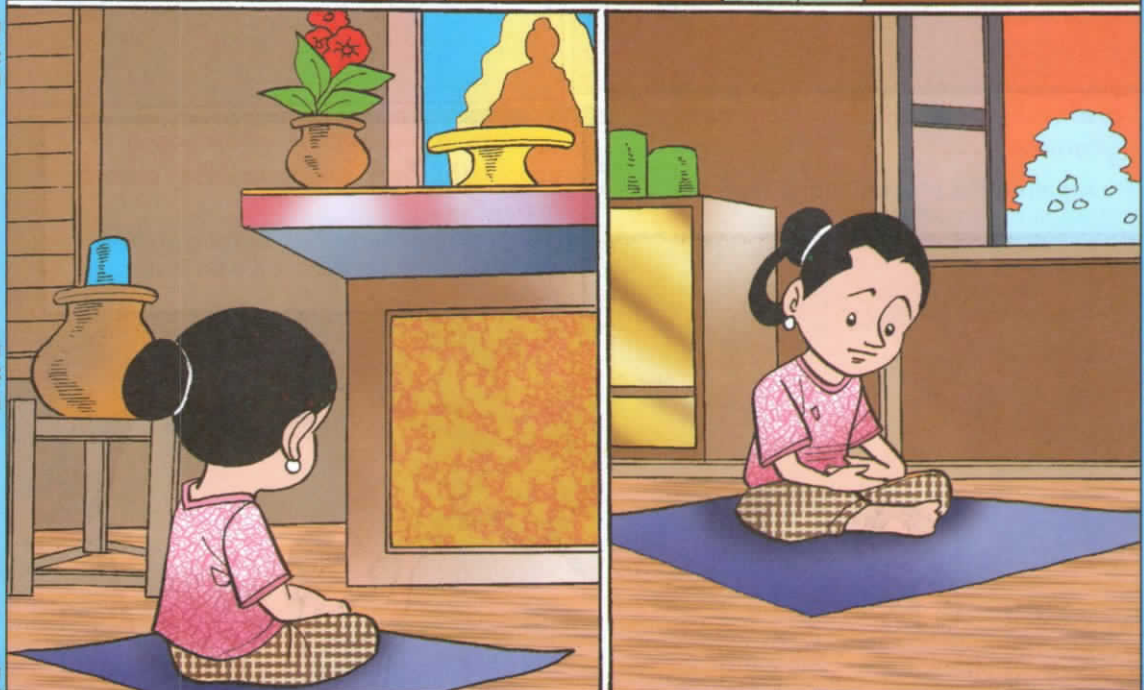




အဘွား
ကျွန်တော့်ကိုပေး
ပိုင်းသယ်ပေးမယ်နော်...
Grandma. Give me.
I will carry along with
you.

ရွာထဲကရွာသူရွာသား
တွေအပေါ်မှာလည်း
ကောင်းတဲ့စိတ်ကိုထား
ပြီး ကူညီစရာတွေရင်
စိတ်ပါလက်ပါ ကူညီ
ပေးတယ် ...

He was good
hearted on the
villagers and helped
willingly.



အဲဒီလိုကောင်းမြတ်တဲ့ သုစရိုက်အလုပ်တွေလုပ်ပြီး သုစရိုက်တရားကိုကျင့်တဲ့
အတွက် ရွှေနှီလေးဟာ အသက်ငယ်ငယ်ရွယ်ရွယ်နဲ့ မသေရတော့ဘဲ အသက်
တစ်ရာကျော်အထိ စိတ်လက်ချမ်းသာ နေထိုင်သွားသတဲ့ကွယ် ...

In such way he did good deeds and strives for good. So Shwe Ni did
not die at the young age and he lived till over hundred years old in
peace.

ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို ကူညီထောက်ပံ့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

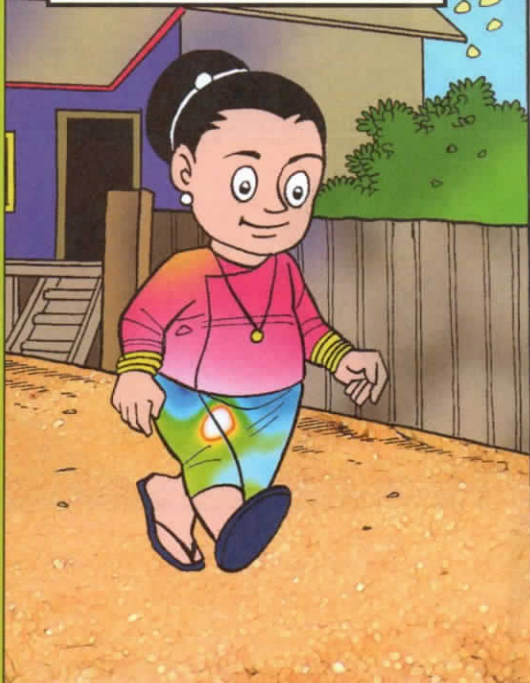
Supporting relation is auspicious

တစ်ခါက မြို့လေးတစ်မြို့မှာဒေါ်ပန်းစိန်ဆိုတဲ့ အပျိုကြီးတစ်ယောက်ရှိတယ်ကွလွယ်...

At one time there was a spinster named Daw Pan Sein in a small town.

ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ ချမ်းသာပေမယ့် သူ့ရဲ့ဆွေမျိုးသားချင်းတွေကတော့ မချမ်းသာကြဘူးတဲ့ကွယ် ...

Daw Pan Sein is rich but her relations are not rich.



ဒါကြောင့် ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ ဆွေမျိုးသားချင်းတွေ သူ့ဆီက ချေးမှာငှားမှာစိုးပြီး ဆွေမျိုးတွေနဲ့ ခပ်ကင်းကင်းနေသတဲ့ ...

So Daw Pan Sein worried for borrowing of her relations from her and lived quite separately.

အရောဝင်လို့ မဖြစ်ဘူး...

It is impossible to mix.



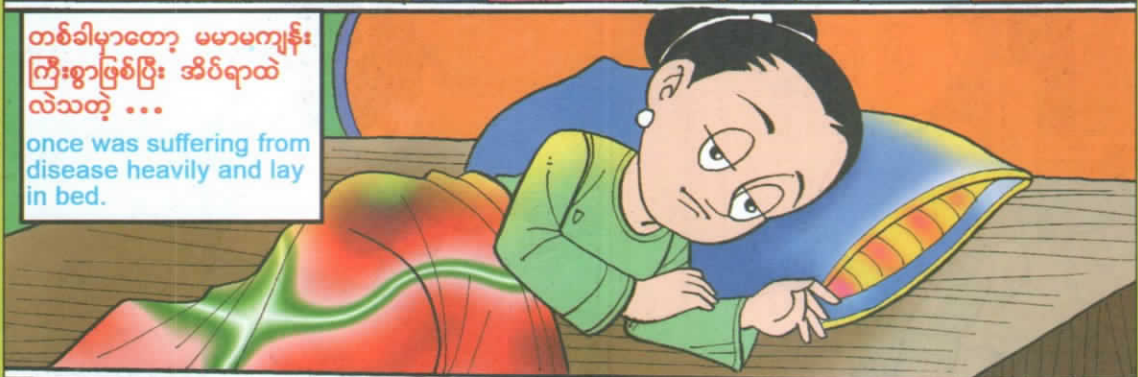
ဆွေမျိုးသားချင်းတွေကို
ကူညီထောက်ပံ့ဖို့တော့
ဝေးစွပေါ့ကွယ်... ဒီလိုနဲ့
အိမ်ဖော်ကောင်မလေးနှစ်
ယောက်သာ ငှားထားပြီး
အထီးထီး သီးသီးသန့်သန့်
နေတဲ့ ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ...

It is very far to help and
support the relation. In
this way she hired two
maids and separately
living Daw Pan Sein



တစ်ခါမှာတော့ မမာမကျန်း
ကြီးစွာဖြစ်ပြီး အိပ်ရာထဲ
လဲသတဲ့ ...

once was suffering from
disease heavily and lay
in bed.



ငါ့ကို
ဘယ်ဆွေမျိုးသားချင်းမှ သတင်း
လာမပေးစေနဲ့... ငါ့မှာငွေရှိတယ်...
ဘယ်သူ့အကူအညီမှ မလိုဘူး...

Don't let any relation come to ask
news. I have money and no
need other's help.



သူ သတိလစ်သွားတဲ့အခါမှာတော့ သူ့ခေါင်း
အုံးအောက်နဲ့ အိပ်ရာအောက်မှာဝှက်ထားတဲ့
ငွေစက္ကူအထပ်တွေကို အိမ်ဖော်ကောင်မလေး
တွေက ယူပြီး ...

When she was uncautious the maids
brought the pile of money under the
pillow and bed.



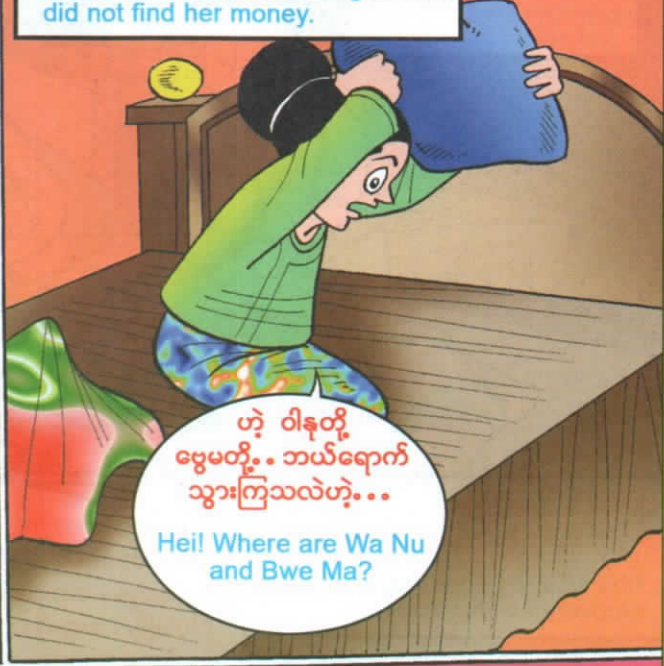
သူ့ကိုပစ်ထားလို့ ထွက်ပြေးသွားတော့ သတဲ့ ...

They left her and ran away.



သူ ပြန်သတိရလာတော့ သူ့ငွေတွေကို မတွေ့တော့ဘူး ...

When she was cautious again she did not find her money.



ဟဲ့ ဝါနုတို့ ငွေမတို့... ဘယ်ရောက် သွားကြသလဲဟဲ့...

Hei! Where are Wa Nu and Bwe Ma?

အိမ်ဖော်ကောင်မလေးတွေက သူ့ ငွေတွေခိုးပြေးပြီဆိုတာသိတော့ ဒေါသကြီးစွာဖြစ်ပြီး သတိပြန်လစ် သွားသတဲ့..

She came to know that the maids stole and ran away. So she was angry and uncautious again.



အဲဒီအခါ ဆွေမျိုးသားချင်းတွေ က ဝိုင်းလာပြီး ပြုစုပေးကြသတဲ့

Then the relations came and nursed her.



ဆေးဆရာပင့်ပြီး ဆေးကု
ပေးကြသတဲ့ ...

They invited the
specialist respectfully
and cured her.



မကြာခင် သတိပြန်ရလာပြီး ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ
ရက်ပိုင်းအတွင်း နေထိုင်ကောင်းလာသတဲ့...

She was regained not later and
recovered within days.



အင်း တစ်မိန်း

ဆိုတာ ငွေရှိတုန်းပဲ ကိုယ့်အပေါ်ကောင်း
တာပါလား... ဆွေမျိုးသားချင်းကျတော့ သွေးက
မနေဘူး... ဘာမှမျှော်လင့်ချက်မရှိလည်းကူညီကြတယ်...
ငါမှားပြီ... ဆွေမျိုးသားချင်းဆိုတာ ထောက်ပံ့ကူညီကောင်း
တဲ့သူတွေပါလား... ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကို ထောက်ပံ့
ကူညီခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးပါပဲလား ...

Inn! The strangers are good on me only when I have
money. For relation blood is blood. They help
without expectation. I am wrong. Relation
should be supported. It is auspicious
to support relation.



အဲဒီနောက်ပိုင်းမှာ ဒေါ်ပန်းစိန်ဟာ ဘဏ်မှာအပ်ထားတဲ့ငွေ
တွေထုတ်ပြီး ဆွေမျိုးသားချင်းတို့ကိုသင့်တော်သလို ထောက်
ပံ့ကူညီပြီး ဆွေနဲ့မျိုးနဲ့ သိုက်သိုက်ဝန်းဝန်းနဲ့ပျော်ပျော်ကြီး
နေသွားတော့သတဲ့ကွယ် ...

Later Daw Pan Sein took out her money from the
bank and supported relations properly and lived
with relations happily.



အများအကျိုးကို ဆောင်ရွက်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Serving the humanitarian aid is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ
မောင်မဲဆိုတဲ့လူငယ်လေး
တစ်ဦးရှိသတဲ့... မောင်မဲ
ဟာ ဆွေမဲ့မျိုးမဲ့ အိမ်ခြေ
ရာမဲ့သူလေးဖြစ်ပြီး ရပ်က
လည်း ဆိုးသတဲ့ ...

At one time there was a
young man named Maung
Me in a village. Maung
Me had no relation and
was homeless and ugly
man.

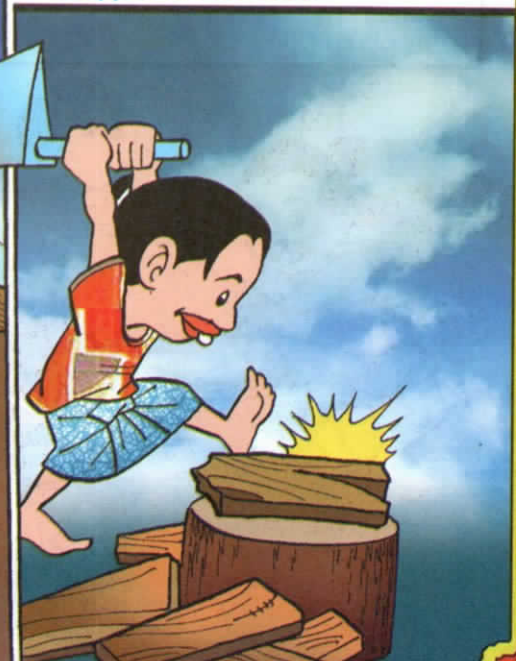


ဒါပေမဲ့ သူ့မှာချစ်စရာကောင်းတဲ့အချက်ရှိတယ်
ကွယ်... အဲဒါကတော့ သူ့အတွက်အကျိုးအမြတ်
ကိုမမျှော်ကိုးဘဲ ဘယ်သူ့ကိုမဆို စေတနာနဲ့
ကူညီလုပ်ကိုင်ပေးလေ့ရှိခြင်းပဲကွယ် ...

But he had lovable character that he helped
any body with good will without hoping for
any benefit.

ထင်းပုံတွေရင် ထင်းဝင်ခွဲပေးတယ်...

When he found pile of firewood he
chopped the firewood.



ရေဆီလည်း ကူဆွဲပေးတယ်...
He helped and carried for water.



နွားစာလည်း ဝင်စင်းပေးတာပဲ ...
He chopped and helped for cow food.

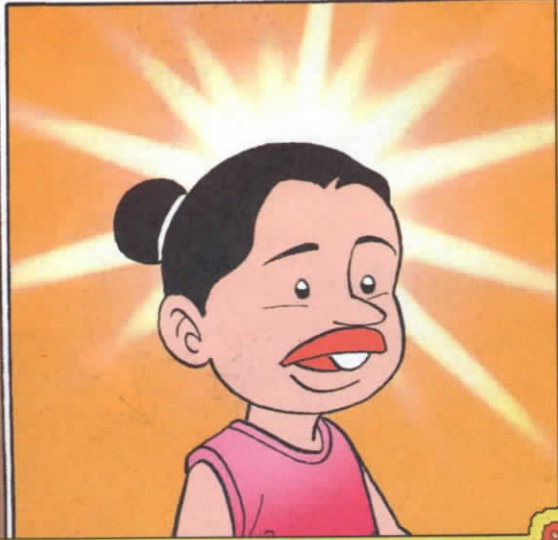


ရွာထဲရပ်ထဲ သာရေးနာရေးဆိုလည်း ရှေ့ဆုံး
ကပါတာပဲ ...
He was from the top for social occasion
of joy or grief.



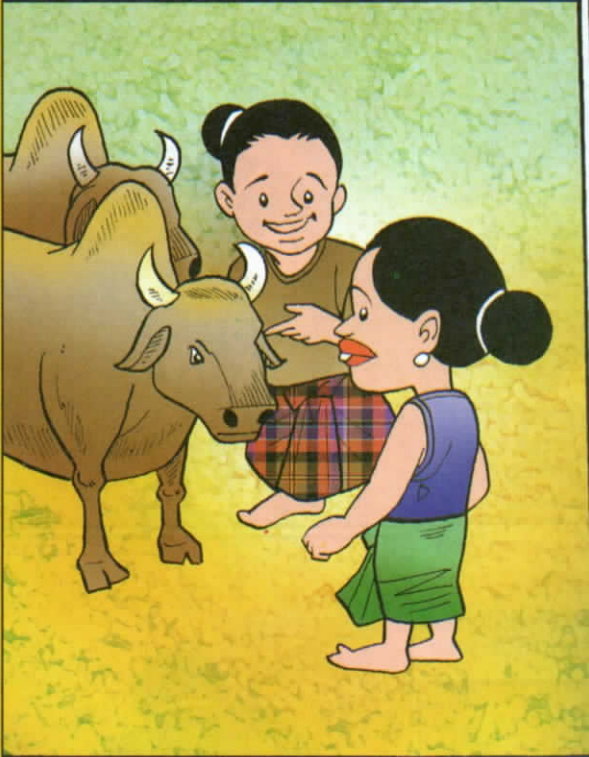
အဲဒီလို သူတစ်ပါးရဲ့အခက်အခဲမှန်သမျှ ကူညီလုပ်
ကိုင်ပေးတတ်သူပို့ ရွာသူရွာသားတွေဟာ သူ့ကို
အားလည်းကိုး... ခင်လည်းခင်ကြလေတော့ သူ့ရဲ့
ရုပ်ဆိုးတဲ့အဖြစ်ကိုတောင် မေ့နေကြသတဲ့ ...

In such way he helped other's all difficulties
so the villagers relied him and liked him and
forgot his ugly face.



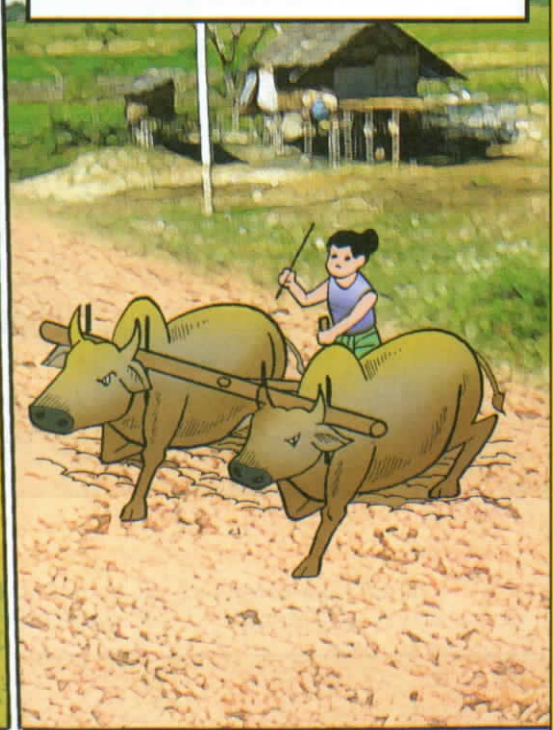
မောင်မဲရဲ့ ပရအကျိုး ထမ်းရွက်တတ်တဲ့စိတ်ထား
ကောင်းလေးကိုရော ဇွဲလုံ့လဝီရိယရှိမှုကိုပါ သဘောကျ
တဲ့လယ်ပိုင်ရှင်တစ်ဦးဟာ မောင်မဲလုပ်ကိုင်စားသောက်
ဖို့ လယ်တစ်ကွက်နဲ့ ခွားတစ်စုံပေးသတဲ့ ...

A land owner who liked Maung Me's good will
of performing other's benefit industriously
he gave Maung Me a farm and pair of cattle.



မောင်မဲဟာ အများအကျိုးကိုလည်းလုပ်...
သူ့လယ်ကိုလည်း သူကြိုးစားလုပ်ရာက နှစ်
အနည်းငယ်အကြာမှာပဲ လယ်တွေအများကြီး
ပိုင်တဲ့ လယ်ပိုင်ရှင်သူဌေးကြီးဖြစ်လာပြီး ...

Maung Me did for others and his farm
and tried so he became a rich lands
owner after few years.



ဇနီးချောလေးတစ်ဦးနဲ့ လက်ဆက်
ရသတဲ့ကွယ်... ဒါဟာအများအကျိုး
ကိုထမ်းရွက်တဲ့အတွက်ရပ်ဆိုင်းလေး
မောင်မဲဟာ မင်္ဂလာရှိသွားရတာပဲ
မဟုတ်လား ကလေးတို့ရေ ...

He married a beautiful wife.
This is ugly Maung Me was
auspicious because he
performed for other's benefit.
Don't it. Children.



မကောင်းမှုကို စိတ်ဖြင့်ပင် ဝေးစွာရှောင်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Avoiding from wrong deed even in mind is auspicious

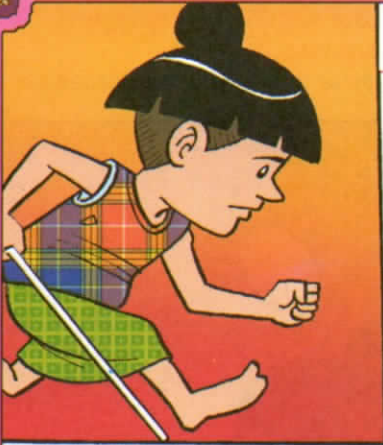
တစ်ခါတုန်းက နွားကျောင်း
သားလေး မောင်တိုးဟာ ရွာ
ပြင်မှာ နွားကျောင်းနေတုန်း

At one time while Maung
Toe was looking after
the cows beyond the
village



အထုပ်တစ်ထုပ်ကို ပခုံးမှာသိုင်းလွယ်ထားတဲ့ အဘိုးအိုတစ်ယောက်
ဟာ ရွာနားရောက်ခါနီးမှာ လဲကျသွားတာကို မောင်တိုးက မြင်လိုက်
တယ်... an old man carrying a package on his shoulder lay
when he was arriving near the village and Maung Toe saw.





မောင်တိုးက ပြေးပြီး အဘိုးအိုကို ပွေ့ထူလိုက်တဲ့အခါ ...
When Maung Toe carried him in arms



ငါ့မြေး အဘိုးဟာ
ဒီရွာက စေတီကိုပြန်ပြီး ပွမ်းပံနေ
တယ်ကြားလို့ လာခဲ့တာပါကွယ်... ဘုရားမှာ
ဌာပနာဖို့ အဘိုးရဲ့ဘိုးဘွားအမွေအနှစ် ရတနာ
ပစ္စည်းတွေ လာလှူ... လှူ ...
my grand son, I come because I heard
the news that the pagoda of this village
is being decorated. I come to donate
my inheritance jewels to enshrine
at the pagoda.

နေကောင်းပုံမရတဲ့ အဘိုးအိုဟာ စကားမဆုံးခင်မှာပဲ
အသက်ထွက်သွားရှာတယ် ...
The old man who seemed ill died before
speaking words.



မောင်တိုးဟာ အဘိုးအိုရဲ့အထုပ်ကို ဖြည့်ကြည့်လိုက်
တော့ တကယ်ပဲ ရတနာတွေပါလာတာကို တွေ့ရတယ်
When Maung Toe opened the pack he found
the jewels really.



ဒီအဘိုးကြီး ဒီရွာဘုရားမှာ
ဒါတွေလာလှူတာ ဘယ်သူမှမသိဘူး။
ငါ ဒီရတနာထည်တွေကို ယူလိုက်လို့ရတယ်။
ဒီရတနာထည်တွေသာ ငါရလိုက်ရင်
ငါချမ်းသာပြီ။

Noone knows about the old man comes
and donates to this village pagoda. I
can take the jewel. If I get this
jewel I will be rich.



အဲဒီလို လောဘစောရေထား တွေးပြီးမှ သူ့အတွေးမှား
နေပြီလို့ သတိတရား ပြန်ရလာတယ် ...

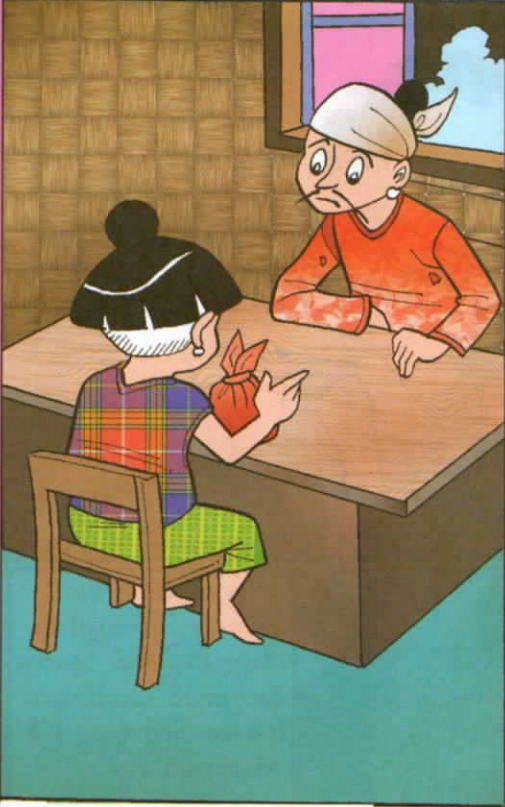
He thought so greedily and after that he perceived
that he was wrong.



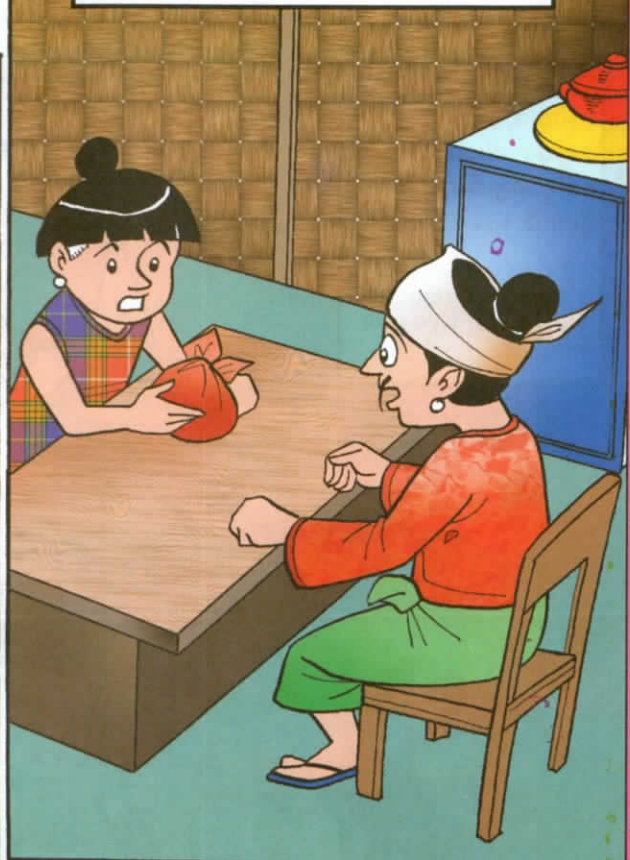
အို ဘုရားကို
လှူမယ့်ပစ္စည်း သူတစ်ပါးရဲ့
ပစ္စည်းကို မပြစ်မှားကောင်းပါဘူး။
ငါ ဒီလိုမကောင်းတဲ့စိတ် မထားသင့်ဘူး
Oh! I shouldn't be wrong for the
things which will be donated for
pagoda and other's things.
I shouldn't have such
evil mind.



မောင်တိုးဟာ အဲဒီလို အသိတရားရပြီး ရွာလူ
ကြီးတွေဆီ အကျိုးအကြောင်း သွားပြောတယ်...
Maung Toe had such consideration and
told the men from village about the
circumstances.



ရတနာထုပ်ကိုလည်း အပ်လိုက်တယ် ...
He entrusted the jewel package.



ရွာလူကြီးတွေနဲ့ ရွာသူရွာသား
တွေဟာ မောင်တိုးကို ရိုးသား
သူအဖြစ် ချီးမွမ်းလို့မဆုံးတော့
ဘူးတဲ့ကွယ် ...

The men of the village and
the villagers never ended
praise Maung Toe as
simple person.



မောင်တိုးဟာ မ
ကောင်းမှုကိုစိတ်နဲ့
တောင် မကျူးလွန်မိ
အောင် ရှောင်ရှားခဲ့
လို့ မင်္ဂလာအပေါင်း
နဲ့ပြည့်စုံခဲ့တာပဲ
မဟုတ်လား ကလေး
တို့ရေ ...

Maung Toe
avoided the wrong
deed even in mind
so he is auspicious.
Children.

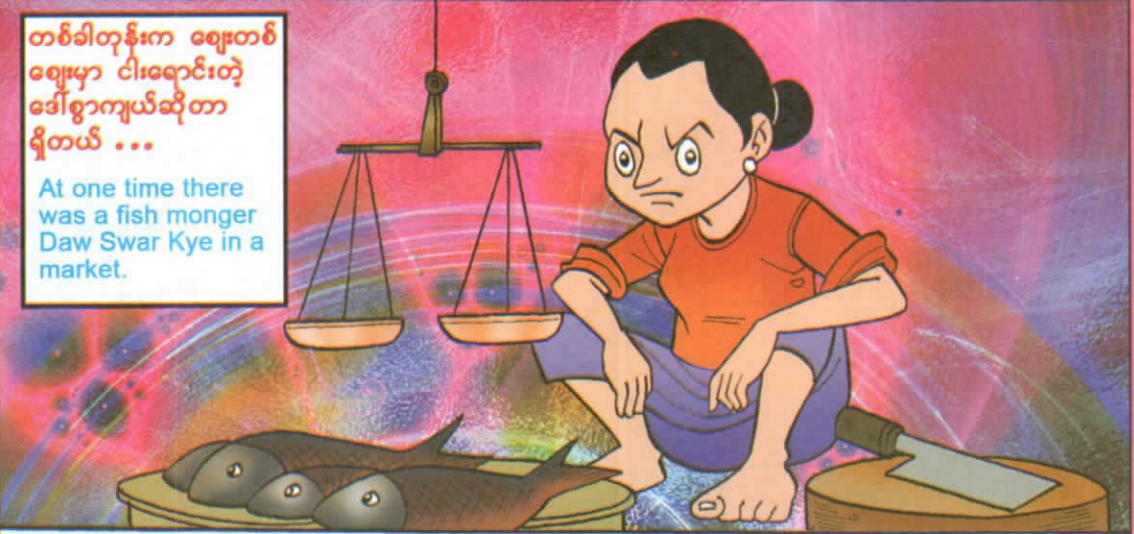


မကောင်းမှုကို ကိုယ်၊နှုတ်တို့ဖြင့် ရှောင်ကြဉ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Avoiding from wrong deed physically or verbally is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ဈေးတစ်
ဈေးမှာ ငါးရောင်းတဲ့
ဒေါ်စွာကျယ်ဆိုတာ
ရှိတယ် ...

At one time there
was a fish monger
Daw Swar Kye in a
market.



ဒေါ်စွာကျယ်ဟာ အာ
ကြမ်းလျှာကြမ်းသူဖြစ်ပြီး
ငါးရောင်းတဲ့အခါ အလေး
နီးတဲ့အပြင် ငါးဝယ်သူက
အလေးမပြည့်ဘူးလို့ ပြန်
လာပြောရင် ...

Daw Swar Kye was
a very rough speaker
and when she sold
fish she gave
short-weight. If fish
buyer replied about
less weight.

ဟဲ့ကောင်မတွေရဲ့
ငါးရောင်းတာဟဲ့... ရွှေရောင်းတာမ
ဟုတ်ဘူး... ရွှေချိန်တဲ့အလေးနဲ့ ချိန်လို့တော့
ရမလား... နင်တို့ရှေ့တင် ချိန်ပြခဲ့တာမဟုတ်လား
ဗိုင်းတာမတွေ ဓားမစာမချင်လို့လား ...

"Hei! Woman. I sell fishes, not gold. It is
not possible to weight with gold-balance.
I weighed it in front of you so
wild fellow ladies. Do you
want knife chopping?



ဆီဒီလို ရုန်းရင်းကြမ်းတမ်းစွာ ကြိမ်း
မောင်းဆဲဆိုလွှတ်တတ်သတဲ့ ...

She usually said very rudely.



တစ်နေ့မှာတော့ မဟုတ်မခံစိတ်ရှိတဲ့ ဈေးဝယ်သူတစ်
ယောက်ကို အလေးခိုးပြီး ရောင်းလိုက်လို့ ပြဿနာ
တက်ရာက ... One day, she got problem by
selling reducing in weight to a sensitive customer.



ဒေါ်စွာကျယ်က ဆဲဆိုပြီး

Daw Swar Kye said rudely



ကောင်မ

သေစမ်း..

Lady! Die
yourselves.



စားမနဲ့ ခုတ်မယ်အလုပ်
ချေးဝယ်သူက စောစော
ကတင်ဝယ်လာတဲ့ သား
လှီးစားချွန်နဲ့ ဆီးထိုး
လိုက်တော့ ...

When she tried to
chop with the knife
the customer killed
with a meat-chopping
knife that she
purchased just now.

ကဲဟယ်...
Kai Hei!

အမလေး...
Oh! My God!

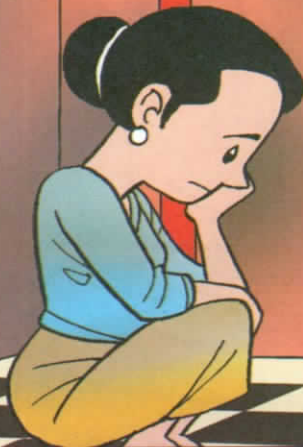
စွမ်း...
Swatt!



မကောင်းမှုကို နှုတ်နဲ့ရော ကိုယ်
နဲ့ပါ ကျူးလွန်မိကြတဲ့ သူတို့
နှစ်ဦးမှာတစ်ဦးက ပွဲချင်းပြီး
သေပြီ...
The two person who
committed wrong deed
physically and verbally, one
died on the spot and

တစ်ဦးက ထောင်ကျ
သွားရသတဲ့ကွယ်...
မင်္ဂလာမဲ့သွားကြရပြီ
ပေါ့နော် ...

Another was sent to
jail. So both of them
are not auspicious.



အရက်သေစာ မသောက်စားခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

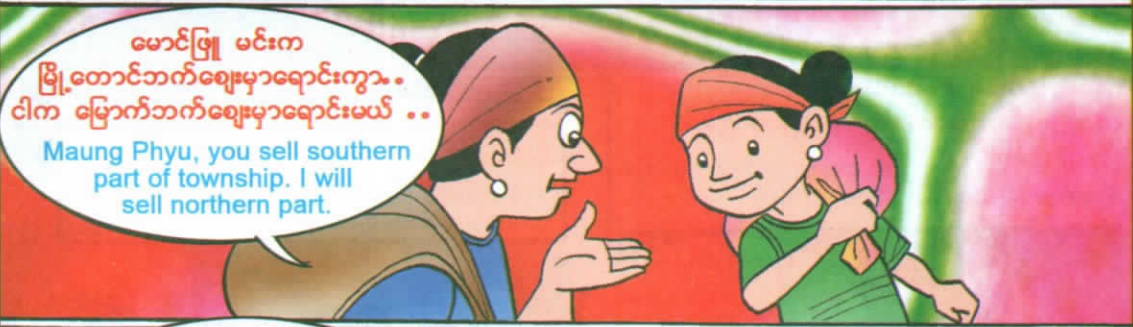
Refrain from drinking alcohol is auspicious

တစ်ခါက အထည်သည်သူငယ်ချင်း
နှစ်ဦးဟာ အထည်ထုပ်ကို ကျောမှာ
သိုင်းလွယ်လို့ အထည်ရောင်းဖို့ ဖြို့
လေးတစ်ဖြုံ့ဆီ ရောက်လာကြတယ်

Once upon a time, there were
two friends who sold cloth.
One day they reached a small
township by carrying their
cloths bag on their back to sell.



မောင်ဖြူ မင်းက
ဖြို့တောင်ဘက်ဈေးမှာရောင်းကွာ..
ငါက မြောက်ဘက်ဈေးမှာရောင်းမယ် ..
Maung Phyu, you sell southern
part of township. I will
sell northern part.



ကောင်းပြီ
သူငယ်ချင်း.. ဒါပေမဲ့ ဒီဖြို့မှာ
အရက်သိပ်ပေါတယ်တဲ့ကွ.. အရက်တွေ
အရမ်းလည်း မသောက်နဲ့နော် မောင်ညို
Yes, dear friend. But don't drink
too much alcohol because
this is alcoholic township
Maung Nyo.



အေးပါ
မောင်ဖြူရာ.. ညနေကျမှ
ဒီမှာပြန်ဆုံကြတာပေါ့
Yes, Maung Phyu. We
meet again in the
evening.



ဒီလိုနဲ့ မြို့ထဲဝင်ပြီး အထည်ရောင်းကြတဲ့အခါ အင်မတန်ရောင်း
ကောင်းကြတယ်တဲ့ ...

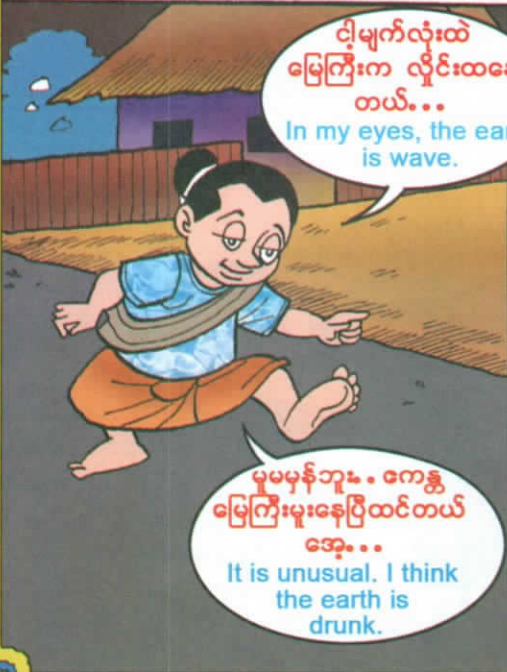
In this way, they entered the township centre and sold
cloths. There were lots of customers.



ညနေလည်းစောင်းကာနီးရော မောင်ညိုဟာ
အရက်ဆိုင်မှာအရက်တွေ အလွန်အကျွံသောက်
ပြီး မူးရာက ... In the evening, Maung Nyo
drank over dose and got drunk

မူးမူးနဲ့သူများမြှောက်ပေးလို့ ဖဲပိုင်းဝင်ထိုင်ပြီး
ရိုက်တော့ ...

He played cards in a condition because
others told to play him.



ငါ့မျက်လုံးထဲ
မြေကြီးက လှိုင်းထနေ
တယ်...
In my eyes, the earth
is wave.

မူမမှန်ဘူး... ကေန္တ
မြေကြီးမူးနေပြီထင်တယ်
အေး...
It is unusual. I think
the earth is
drunk.



ဟာ သေရော
ကွာ...
Ha! So
difficult.

အထည်ရောင်းရသမျှ
ပိုက်ဆံတွေကုန်ပါရော
Then all the money
that he sold cloths
lost.

ညနေရောက်လို့ သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက် အိမ်ပြန်၊
ကလေးကနေပြန်ကြရတော့ မောင်ဖြူမှာသာ အထည်
ရောင်းရငွေနဲ့ အမြတ်ငွေ အပြည့်အဝ ပါလာပေမယ့်
When the two friends came back from that
township in the evening, only Maung Phyu
had profit completely.

မောင်ညိုမှာတော့ အရင်းရောအမြတ်ပါ ပြောင်
ငြိမ့်...
Maung Nyo lost his invest and profit.

ငါ ငါ မှားပါတယ်
ကွာ... ငါမှားပါတယ်
I did wrongly. I did
the wrong thing.

မောင်ဖြူဟာ အရက်သေစာကိုရှောင်ကြဉ်လို့ မင်္ဂလာ
အပေါင်းနဲ့ ပြည့်စုံရတာပဲ မဟုတ်လားကွယ်...
It is very auspicious for Mg Phyu because
avoiding drinking alcohol.



ကုသိုလ်တရားကို မပေးမလျော့ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Mindfulness of meritorious deed is auspicious

တစ်ခါတုန်းက မောင်သက္ကဆိုတဲ့ လူငယ်လေးဟာ ကောင်းမှုတစ်ခုနေ့စဉ်ပြုရမယ်ဆိုတဲ့ ခံယူချက်နဲ့ တောစပ်ဆီထွက်လာခဲ့တယ် ...

Once upon a time, a youth called Mg Thet Ka came to a wood with an attitude that he must do one good thing every day.



အင်း ဒီနေ့အဖို့ ဘယ်လိုကောင်းမှုကုသိုလ်မျိုး ပြုလုပ်ရမှာပါလိမ့်... မနေ့ကတော့အတောင်ပံကျိုးပြီး မပျံနိုင်တဲ့ငှက်ကလေးရဲ့အတောင်ပံကို ကြပ်စည်းပေးလိုက်တယ်...

Today, which good thing may I do yesterday, I tied a bird which was not able to fly because its wing was broken.

ဒီလိုနဲ့လျှောက်လာရင်း လူတစ်ရပ်ကျော်ကျော်လောက်မြင့်တဲ့မြေတွင်းကြီးထဲမှာ လိပ်ကလေးတစ်ကောင် ကျနေတာကို တွေ့ရတော့တယ် ...

In that way, he saw a tortoise falling in a hole deep more than one person's height.



ဟာ လိပ်ကလေးပါလား...
Oh! Small tortoise!



မောင်သက္ကဟာ လိပ်ကလေးကို ကူညီ
ကယ်တင်ချင်စေရဲ့ မြေတွင်းထဲဆင်းလိုက်
ပေမယ့်...

Mg Thet Ka entered into the hole with
the true spirit to help the tortoise



လိပ်ကလေးကိုပွေ့ပြီး ပြန်တက်မယ်လုပ်တော့ တွင်းက
စောက်နက်နက်ကြီးမို့ ပြန်မတက်နိုင်တော့ဘူး...

When he tried to climb up again by carrying the
tortoise, he couldn't, because of heavy depth.



လိပ်ကလေးရေ...
ခုကွဲပဲ ပြန်တက်ဖို့မလွယ်ဘူး
ကွ... နေဦး အကူအညီတောင်း
ကြည့်မယ်...

Oh, small tortoise, we are in
trouble. It's not possible
to climb up again. Oh,
I'll take help.



ကယ်ကြပါဗျို့...
တွင်းထဲကနေ ထုတ်ပေးကြပါ
Please help me. Please
carry out of the hole.

မောင်သက္ကလေးရဲ့
အသံကို ဘီလူးကြီး
တစ်ကောင်က ကြား
သွားပါရော...

The ogre heard Mg
Thet Ka's voice.



ဟာ လူသံပါလား
ဟီး ဟီး ဗိုက်ဆာနေတာနဲ့
အတော်ပဲ...
Har! One human's voice.
He! He! It's right my
hungry time.



ဒီလိုနဲ့ ဘီလူးကြီးဟာတွင်း
အဝကနေ လာဉ်ကြည့်ပြီး

And the ogre looked
down from the top of
the hole



သူ့ရဲ့ရှည်လျားလှတဲ့ လက်ကြီးနဲ့ မောင်သက္ကကို
ဆုပ်ကိုင်ပြီး တွင်းပေါ်မတင်ကာ စားဖို့ပြင်တော့
တယ်တဲ့ ...
he took Mg Thet Ka with the help of his
long hand and tried to eat him.



ဒီမှာတင် မောင်သက္ကလေးက တောင်းပန်
ရှာတယ် ...

At that time, Mg Thet Ka apologised.



အသင်ဘီလူး
မင်းရယ်.. ကျွန်တော့်
ကိုစားလိုက စားပါ.. ဒီ
လိပ်ကလေးရဲ့အသက်ကို
တော့ ချမ်းသာပေးပါ...
Oh dear ogre, if you want
please eat me. But
please free that small
tortoise's life.

ဘီလူးကြီးလည်းသဘောတူပြီး လိပ်ကလေးကိုလွှတ်လိုက်
တယ်.. ပြီးမှ မောင်သက္ကကို စားမလို့ဟန်ပြင်ပြန်တဲ့အခါ..

The ogre agreed and released the tortoise. Then
he prepared to eat Mg Thet Ka.



အို အသင်ဘီလူး
မင်း.. သူ့ကိုမစားရင်
ကျုပ်တွေ့ထားတဲ့ဥသိုက်ကြီး
ကို လိုက်ပြမယ်.. ကမ္ဘာလိပ်ကြီး
တွေ ဥထားတာလားတော့ မသိ
ဘူး.. ဥတွေက အများကြီးပဲ..
Oh! Dear Ogre if you don't
eat it, I'll show you its nest.
There are lots of eggs
there. I think the
global tortoise
laid down



ဟေ အေး သူ့ကို
စားရင် တစ်နပ်စာပဲရမယ်..
ဥသိုက်ဆိုတော့ ဥတွေအများကြီး
စားရမယ် ...
Yar! If I eat him I get only one
meal. In the nest, I can
eat lots of eggs.

ဟိ ဟိ.. ပွတာပဲ
ပွတာပဲ.. ဘယ်မှာလဲ
ဥသိုက်ပြစမ်း..
Hi! Hi! That's full.
Show me. Where's
the nest?



မောင်သက္ကဟာ ဘီလူးကြီးကို မြစ်ကမ်းစပ်သောင်ပြင်ဆီခေါ်သွားပြီး..

Mg Thet Ka brought the ogre to the river beach and

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

ဟော ဟိုက
ချုံပုတ်ရဲ့ဘေးမှာ
ဥသိုက်ကြီးရှိပါတယ်..
There was a big nest
beside that bush.

တူးဖော်လို့
စိတ်ကြိုက်သုံးဆောင်တော်
မူပါ ဘီလူးမင်း..
Please dig and serve
yourselves.

တူးဖော်လို့
စိတ်ကြိုက်သုံးဆောင်တော်
မူပါ ဘီလူးမင်း..
Please dig and serve
yourselves.



ဘီလူးကြီးလည်း မောင်သက္ကကို
လက်ထဲကချပြီး ဥသိုက်ကို တူးယက်
ဖော်လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...
When the ogre put down
Mg Thet Ka from his hand
and digged the nest.

ဘီလူးကြီးလည်း မောင်သက္ကကို
လက်ထဲကချပြီး ဥသိုက်ကို တူးယက်
ဖော်လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ ...
When the ogre put down
Mg Thet Ka from his hand
and digged the nest.



ဘီလူးကြီး တူးဖော်တဲ့အသိုက်ဟာ နဂါးသိုက်ကြီးဖြစ်နေတာမို့ ဥသိုက်ထဲက နဂါးမကြီးဟာဒေါသတကြီးနဲ့ တဟုန်ထိုးထွက်လာတော့တယ်...

The nest that digged was dragon-nest and the female-dragon came out very angrily.



အလိုလေး
ရောမနဂါးကြီးပါလား...

Oh, very big
dragon!

အဲဒီနောက်မှာတော့ ရောမနဂါးမကြီးက ဒေါသတကြီး လိုက်လို့ ဘီလူးဟာ ဖဝါးနဲ့တင်ပါးတစ်သားတည်းဖြစ် အောင် ပြေးရရောတဲ့ကွယ်... မောင်သက္ကလေးလည်း အသက်ဘေးက ချမ်းသာရာရရောတဲ့ ...

Then, that dragon followed the ogre and so he ran quickly. And Mg Thet Ka became safe.



ကဲ ကလေးတို့ရေ မောင်သက္ကလေးဟာ ကုသိုလ်ကောင်းမှု ကိုမမေ့မလျော့ပြုလုပ်တဲ့အနေနဲ့ လိပ်ကလေးကို ကယ် တင်ခဲ့လို့ သူလည်း သေဘေးကလွတ်ပြီး မင်္ဂလာအပေါင်း နဲ့ပြည့်စုံခဲ့တာ မဟုတ်လားကွယ် ...

So dear children, Mg Thet Ka was safe and auspicious because he saved the small tortoise as a daily common benefit.



ရိုသေတပ်သောသူကို ရိုသေခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

It is auspicious paying due respect to whom should be respected.

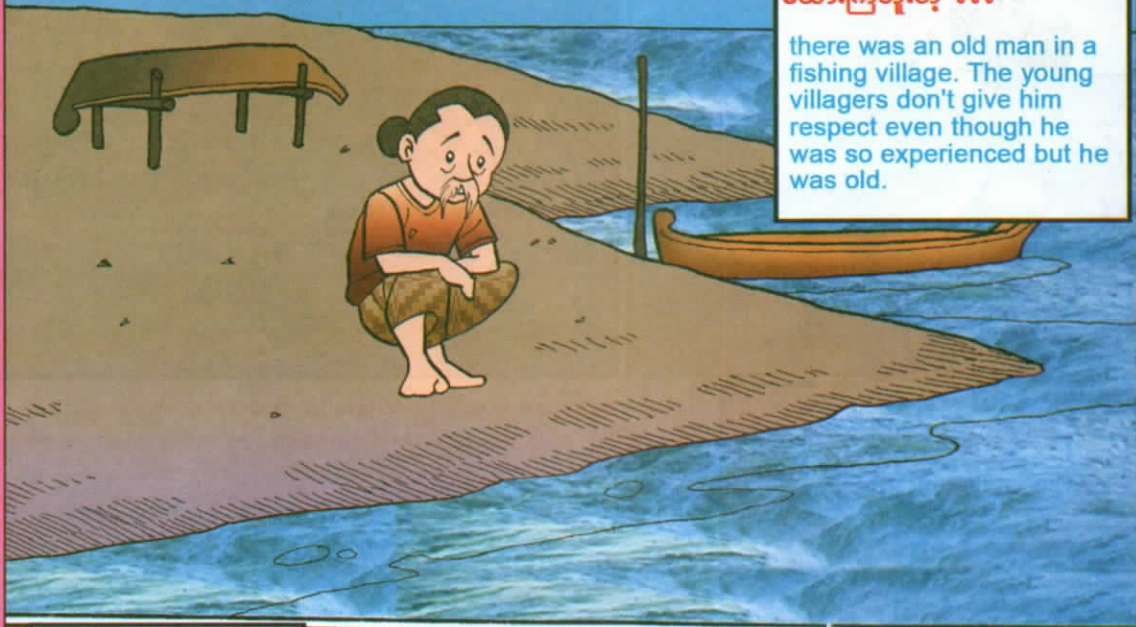
ကလေးတို့ရေ.. အသက်အရွယ်အား
ဖြင့်ကြီးသူ.. ဂုဏ်သိက္ခာဝါအရကြီး
မြင့်သူကို ရိုသေရတယ်ကွယ့် ...

Oh children! We must pay
respect the elder person
and honourable person.

တစ်ခါတုန်းကပေါ့...
Once upon a time,

ပင်လယ်ကမ်းစပ်နားက တံငါရွာ
လေးတစ်ရွာမှာ အဘိုးအိုတစ်
ယောက်ရှိသတဲ့ .. အဲဒီအဘိုးအို
ဟာ အတွေ့အကြုံရင့်ကျက်ပေ
မယ့် အသက်တော်တော်ကြီးနေ
လို့ ရွာသူရွာသား လူငယ်လူရွယ်
တို့က မလေးမစားအလေးအနက်
မထားကြဘူးတဲ့ ...

there was an old man in a
fishing village. The young
villagers don't give him
respect even though he
was so experienced but he
was old.



အဘိုးအိုရဲ့ဆုံးမစကား
တွေကိုလည်း နာယူလေ့
မရှိကြဘူးတဲ့ ...

They don't listen
the old man's surmon.

စကားများတဲ့
အဖိုးကြီးပဲ..

So talkative
old man!



တစ်နေ့မနက်မှာတော့ အဘိုးအိုဟာ ပင်လယ် ပြင်ကြီးရဲ့အထက်က တိမ်တောင်တိမ်လိပ်တွေ ရဲ့အခြေအနေတွေကိုကြည့်ပြီး သတိပေးရှာတယ်

One morning, the old man gave warning by seeing cloudy condition above the sea.



ငါသားတို့ ငါမြေးတို့ ဒီညနေ နေမဝင်ခင်မှာ ပြန်လာကြပါ ညနေ နေဝင်တာနဲ့ ဟောဒီသောင်ပြင် တစ်ခုလုံး ရေလုံးကြီးတွေဖုံးသွားလိမ့်မယ်ကွယ်
Dear my sons and grandchildren! Please come back before evening to the village. There would be flooded along the beach as soon as the sun set.



စောစောစီးစီး နိမိတ်မရှိ နမာမရှိ ဟင်း
So early, unfortunated words!



ဒါပေမဲ့ အဘိုးအိုရဲ့စကားကို ဘယ်သူမှ အလေးထားခြင်းမရှိကြဘူး တဲ့... ဒီလိုနဲ့ တံငါလှေတွေ မနက်စောစောမှာပဲ ပင်လယ်ထဲ ထွက် သွားပြီး ...

But no one listened the old man's words. And they sailed to the sea early morning...





ညနေစောင်းလို့ ငါးဖမ်းလှေတွေ ကမ်းဆီပြန်ကပ်လာတယ်ဆိုရင်ပဲ ရွာသူတွေဟာ သောင်ပြင်ဆီပြေးဆင်းသွားကြပြီး သူတို့ရဲ့လင်သားမောင်ဘွားတွေကို ဝမ်းပန်းတသာ ကြိုကြိုတယ်.. ကလေးတွေလည်း ပါသွားတယ်ပေါ့...

When they came back to the beach, the women from the village fetched their husbands and brothers happily altogether with their children.



အဲဒီလိုနဲ့ နေဝင်ခါနီးရောက်လာတဲ့အခါ ...

When the sun setting was drawing near...



ရွာမှာတစ်ယောက်တည်းကျန်ခဲ့တဲ့ အဘိုးအိုဟာ မိုးကောင်းကင်ကို မျှော်ကြည့် အကဲခတ်လိုက်တော့..

The old man who left alone looked up the sky...



ဟော.. ဟိုး မိုးကုတ်စက်ဝိုင်းရဲ့အထက်မှာ ကြက်မတစ်ဝပ်စာလောက် တိမ်မည်းမည်းလေးပါလား.. ဘုရားရေ အဲဒါဟာမုန့်တိုင်းပဲ.. အဲဒီမုန့်တိုင်းဟာ ချက်ချင်းရောက်လာတော့မယ်
Oh! There was a black cloud on the rainbow about one hen nest place.
Oh my God! That was a storm.
The storm could reach immediately.



သူ့ကိုလည်း မရှိသေး။ သူ့ရဲ့
စကားကိုလည်း ဂရုမစိုက်တဲ့
ရွာသူရွာသား ကလေးငယ်တွေ
ရဲ့အသက်ကို ကယ်တင်ဖို့သူ့မှာ
အချိန်မရှိတော့ဘူး ...

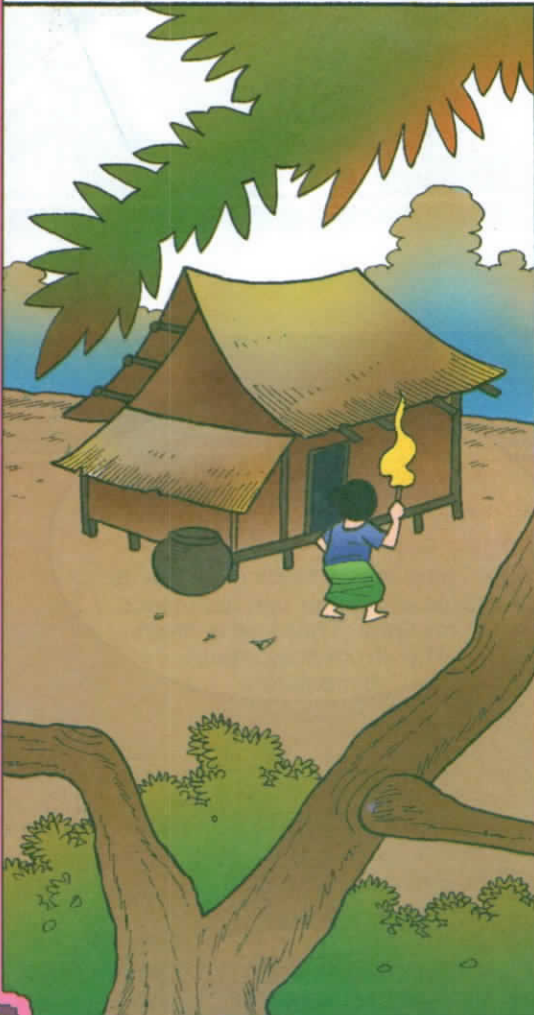
There was no time to save
villagers and children who
ignored his words.



ဒီရွာကုန်းထိပ်
က အော်ပြောလို့လည်း ကြား
ကြမှာမဟုတ်ဘူး ဘယ်လိုလုပ်ရပါ့

It was impossible to hear by
shouting from that hill!
How can I do?

နောက်ဆုံး ကြရာမရ အဘိုးအိုဟာ မီးတုတ်တစ်ခု
ကို မီးညှို့ပြီးရွာက အိမ်စုတ် တစ်စုတ်အချို့ကို မီးရှို့
တော့တယ် ... Finally the old man burnt
broken house and hut.

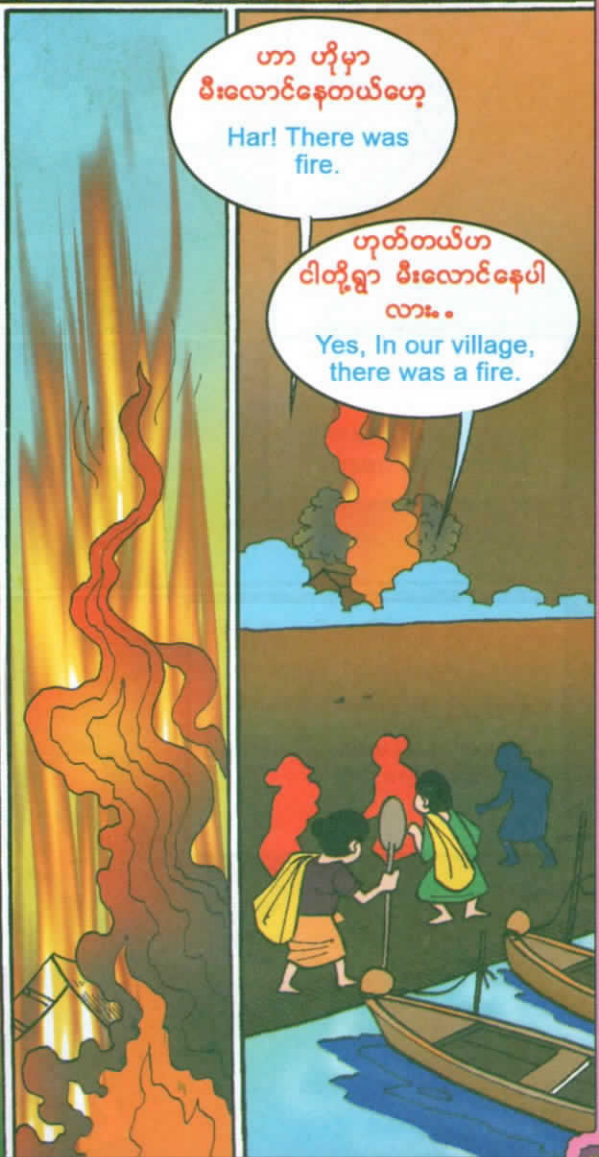


ဟာ ဟိုမှာ
မီးလောင်နေတယ်ဟေ့

Har! There was
fire.

ဟုတ်တယ်ဟ
ငါတို့ရွာ မီးလောင်နေပါ
လား။

Yes, In our village,
there was a fire.



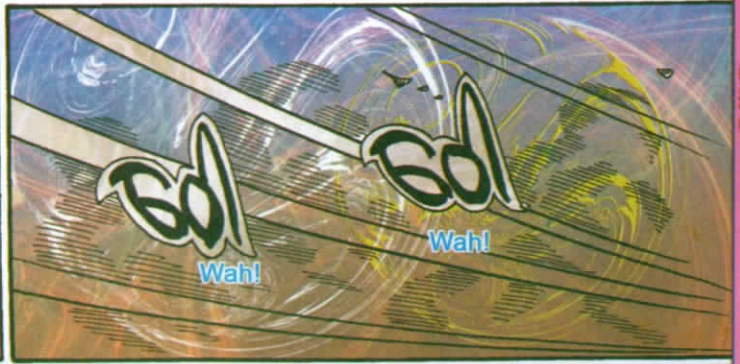
ရွာသူရွာသားတွေရော ကလေးတွေ
ပါ လန့်ဖျပ်ပြီး ရွာကုန်းဆီအပြေးအ
လွှား တက်ခဲ့ကြတော့တယ်တဲ့ ...

All the children and villagers
came back to the village fearfully.



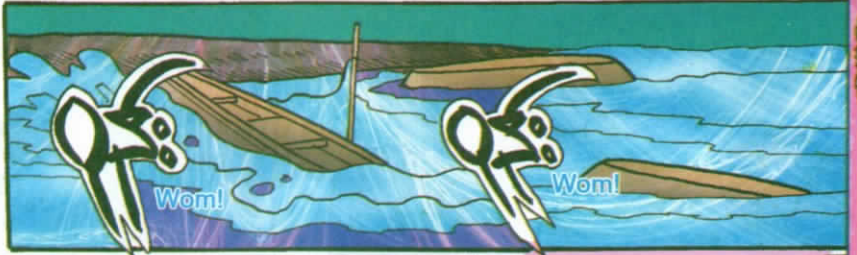
ရွာသူရွာသားအားလုံး ရွာကုန်းဆီအရောက်မှာပဲ မုန်တိုင်းကြီး
ရှုတ်တရက် ကျရောက်လာပြီး ...

As soon as all of them reached, there was a big storm.



သူတို့စောစောကရှိခဲ့တဲ့
သောင်ပြင်ကြီးတစ်ခုလုံးမှာ
လှိုင်းလုံးကြီးတွေ ဖုံးလွှမ်း
သွားတော့သတဲ့ ...

There were heavy
waves on whole the
beach where they
stayed just now.



ကံသီလို့ဟေ့
အားလုံးမသာပေါ့ကြ
တော့မလို့...

For the sack of luck,
otherwise, we all
would die.



နောက်ဆုံးမှာ အဘိုးအိုရဲ့ဖြတ်
ထိုးဉာဏ်နဲ့စေတနာကိုနားလည်
သွားကြပြီး မိသေထိုက်သူကို
မမိသေမိကြတဲ့အပြစ်အတွက်
ခွင့်လွှတ်ဖို့ အဘိုးအိုကို ဝိုင်းပြီး
တောင်းပန်ကြရသတဲ့ကွယ်...

Finally, they all understood
the old man's intelligence
and kindness. Then they
apologised the old man to
forgive them.



မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Self-humiliation is auspicious

တစ်ခါတုန်းက မင်းနေပြည်တော်မှာ အနယ်နယ်အရပ်ရပ်က စောင်းပညာရှင်ပေါင်းစုံ ပါဝင်ယှဉ်ပြိုင်တဲ့ အင်မတန်ကြီးကျယ်ခမ်းနားတဲ့ စောင်းအတီးပြိုင်ပွဲကြီး ကျင်းပသတဲ့ကွယ်...

Once upon a time, there was an arched harp competition in the royal city where most of the arched harp musicians from different regions participated.

အဲဒီပြိုင်ပွဲကြီးမှာ နုနယ်ပျိုမြစ်ချောမောတဲ့ မောင်ဝဏ္ဏဆိုတဲ့ ကျေးတောသားစောင်းပညာရှင်လေးဟာ ပထမဆုကြီးကို ထိုက်ထိုက်တန်တန် ဆွတ်ခူးရရှိသတဲ့...

At that competition, very young arched harp musician called Mg Wana from a village got first prize fittingly.



မောင်ဝဏ္ဏဟာ ဒီတိုင်းပြည်တစ်ခွင်မှာ အတော်ဆုံးစောင်းပညာရှင်ပါပဲ မင်းကြီးများ...

Dear Mandarins, Mg Wana is the best arched harp musician in our country.



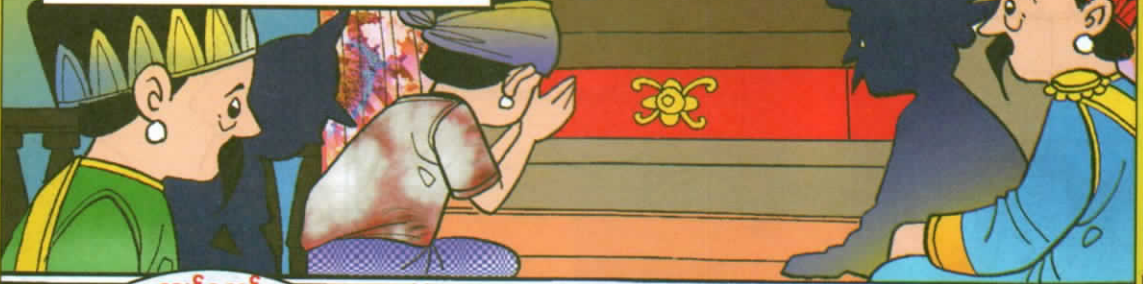
ဘုန်းတော်ကြောင့် အယ်သုမှ တုဂြိုင်းမယှဉ်နိုင်အောင်တော်တဲ့ စောင်းပညာရှင်ပါပဲ ဘုရား...

Because of King's power and glory, no one can compete him.



ဘုရင်ကြီးနဲ့တကွ မျိုးမတ်ပညာရှိတွေ
ပညာရှင်တွေက ဝိုင်းဝန်းချီးမွမ်းကြပေ
မယ့် မောင်ဝဏ္ဏလေးဟာ ပညာမာန်
ထောင်လွှားမောက်ကြွားခြင်းမရှိဘဲ ရိုကျိုး
တဲ့အမူအရာနဲ့ ဒီလိုလျှောက်ထားသတဲ့..

Even though other mandarins
together with the king appreciated
him, Mg Wana didn't show his pride
and addressed obediently.



ကျွန်တော်
မျိုးကို ချီးကျူးတာ ကျေး
ဇူးတင်ပါတယ် ဘုရား.. ဒါပေမဲ့
ဒီတိုင်းပြည်တစ်ခုမှာ ကျွန်တော်
မျိုးဟာ အတော်ဆုံး စောင်းပညာရှင်
မဟုတ်ပါဘူး..

Thank you very much for your
appreciation, the great King.
But I am not the best
one in this country.



ကျွန်တော်မျိုး
ထက်များစွာတော်တဲ့ပညာရှင်
ကြီးရှိပါတယ် အရှင်မင်းကြီး..

There are lots of musician
who are better than
me.

အဲဒီလိုပြောပြီး မောင်ဝဏ္ဏလေးဟာ အဘိုးအိုတစ်ဦးကို ဘုရင်ကြီး
ရဲ့ရှေ့တော်မှောက်ဆီ တွဲခေါ်လာပြီး ...

After he told, he brought an old man in front of the King.



ကျွန်တော်မျိုး
ထက် တော်သူကတော့ ကျွန်
တော်မျိုးကို သုံးနှစ်သုံးမိုး စောင်းပညာ
သင်ပေးခဲ့တဲ့ ဆရာကြီး ဦးကိန္ဒာပဲ ဖြစ်
ပါတယ် အရှင်မင်းကြီး ...

The one who is better than me is
my teacher who taught me
how to play arched harp,
U Eindra.



အဲဒီအခါ ဘုရင်ကြီးဟာ စောင်း
ဆရာကြီး ဦးကိန္ဒာကို ဆုတော်ငွေ
များစွာ ချီးမြှင့်သလို ...

At that time, the King offered
prize to the arched harp
teacher U Eindra.



မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချတတ်ပြီး ပညာမာန မထောင်လွှားတဲ့ မောင်
ဝဏ္ဏလေးကိုလည်း ဆုတော်ငွေများစွာထပ်မံချီးမြှင့်သတဲ့ကွယ်
He also rewarded a lot of prize Mg Wana who didn't
show his pride and stayed humbly.



ကဲ မိမိကိုယ်ကို နှိမ့်ချခြင်းဟာ မင်္ဂလာ
တစ်ပါးပဲ မဟုတ်လား ကလေးတို့ရေ ...

So, it is auspicious that stay
yourselves humbly.



ရှိသမျှနှင့်ရောင့်ရဲတင်းတိမ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Contentment upon own properties is auspicious

တစ်ခါတုန်းကမြို့ငယ်လေး၊
တစ်မြို့မှာချောမောလှပတဲ့
အပျိုဝင်းမိန်းကလေးသူငယ်
ချင်းနှစ်ဦးရှိသတဲ့...

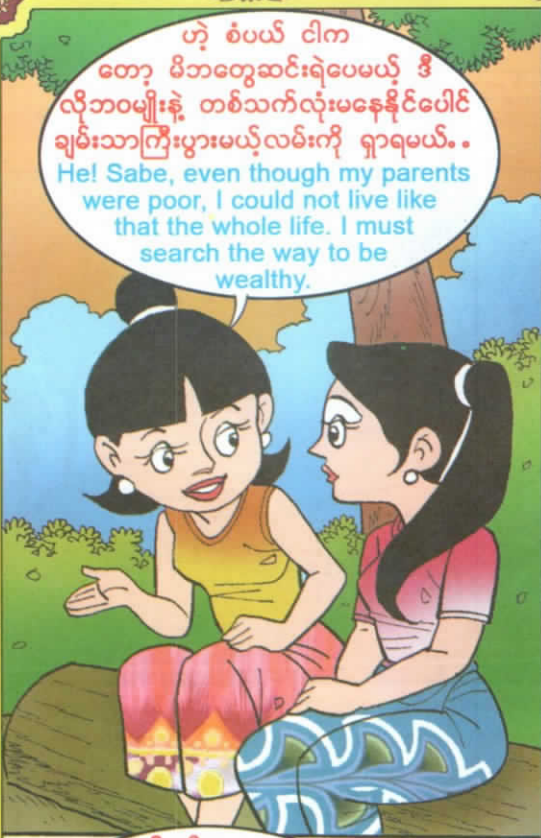
Once upon a time,
there were two
beautiful single girls.

တစ်ယောက်ရဲ့ နာမည်က မနင်းဆီ ဖြစ်ပြီး
သူက အရမ်းကြီးပွားချမ်းသာချင်တယ်...
ကောင်းပေညွန့်ပေဆိုတာမှ စားချင်တယ်...
ဝတ်ချင်တယ်... တိုက်တာနဲ့နေချင်သူဖြစ်တယ်
The name of one girl was Ma Hnin Si
who wanted to be wealthy and to live in
a higher standard.

နောက်တစ်ယောက်ရဲ့ နာမည်ကတော့ မစံပယ်တဲ့... သူ
လေးကတော့ ရှိတာလေးနဲ့လှအောင်ဝတ်... ရတာလေးနဲ့
ဝအောင်စား... ရောက်ရှိနေတဲ့ဘဝနဲ့ လိုက်လျောညီထွေ
နေတတ်သူလေးဖြစ်တယ်ကွယ့်...

Another one was Ma Sabe. She was content
and she wore beautifully with her own and ate
fully with her meal.





ဟဲ့ စံပယ် ငါက
တော့ မိဘတွေဆင်းရဲပေမယ့် ဒီ
လိုဘဝမျိုးနဲ့ တစ်သက်လုံးမနေနိုင်ပေါင်
ချမ်းသာကြီးပွားမယ့်လမ်းကို ရှာရမယ်..
He! Sabe, even though my parents
were poor, I could not live like
that the whole life. I must
search the way to be
wealthy.



နှင်းဆီရယ်
အလှမ်းကျယ်အလယ်လင်နေပါ့မယ်
သူငယ်ချင်းရယ်.. ရိုးသားကြိုးစားပြီး
ရှိသမျှနဲ့ ရောင့်ရဲတာဟာ အန္တရာယ်ကင်း
ပါတယ်ကွယ်..
Dear Hnin Si, it was the wrong idea.
It was safe staying honestly
and working hard and
got contentment.



အို ငါကတော့
မကြီးပွား ကြီးပွားအောင်
လုပ်မှာပဲ.. ဘယ်နည်းနဲ့ဖြစ်ဖြစ်
ကြီးပွားချမ်းသာဖို့က အဓိကပဲ..
Oh, I would be wealthy. It
was important to be wealthy.
I must use any way
to be wealthy.

မနှင်းဆီဟာ ကြီးပွားချမ်းသာတဲ့ဘဝကို ရဖို့ သူ့ရဲ့အလှကိုမန်းပြပြီး
ချမ်းသာတဲ့လူ အလွှာထဲ အတင်းတိုးဝင်ရာက လူချမ်းသာတစ်ဦးနဲ့
ညားသွားသတဲ့ ...
Ma Hnin Si got married a man from
well to do family by showing hter beauty because she
wanted to be wealthy.



ဒါပေမဲ့ မထင်မရှား အငယ်
အနှောင်းဘဝနဲ့တစ်သက်လုံး
ညှိုးငယ်စွာ စိတ်ဆင်းရဲခြင်းကြီး
စွာ နေထိုင်သွားရသတဲ့ကွယ်..

But she lived the whole
life as second wife sadly.



မစ်ပယ်လေးကတော့ သူ့ အလုပ်လုပ်တဲ့စက်ရုံက
ဘဝတူလုပ်သားလေး မောင်လူအေးနဲ့လက်ဆက်ပြီး
ရိုးသားကြိုးစားစွာ ရုန်းကန်ရှာဖွေစုဆောင်းကြရာက
Ma Sabe got married with her colleague
from her factory, where they worked together.
They worked hard and saved money.

နှစ်အတန်ကြာလာတဲ့အခါ ရာထူးတွေလည်းတိုး... ဝင်
ငွေတွေတိုးပြီး အိုးပိုင်အိမ်ပိုင်နဲ့ တင့်တယ်ပျော်ရွှင်စွာ
နေထိုင်သွားရသတဲ့ကွယ် ...

Later on, they got promotion and they owned
their house and lived happily.



သူတစ်ဦး၏ ကျေးဇူးကို သိတတ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Acknowledgement of other's gratitude is auspicious

တစ်ခါတုန်းကပေါ့ကွယ်... တိုင်းပြည်
တစ်ပြည်က မင်းသားလေးတစ်ပါး
ဟာ မွေးကတည်းက မျက်လုံးနှစ်
ဖက်လုံး မှန်နေရာက သမားတော်
တွေ ဘယ်လိုပဲကုတု မရဘဲ...

Once upon a time, there was
a young prince who has got
poor eye sight. Any specialist
couldn't cure him.



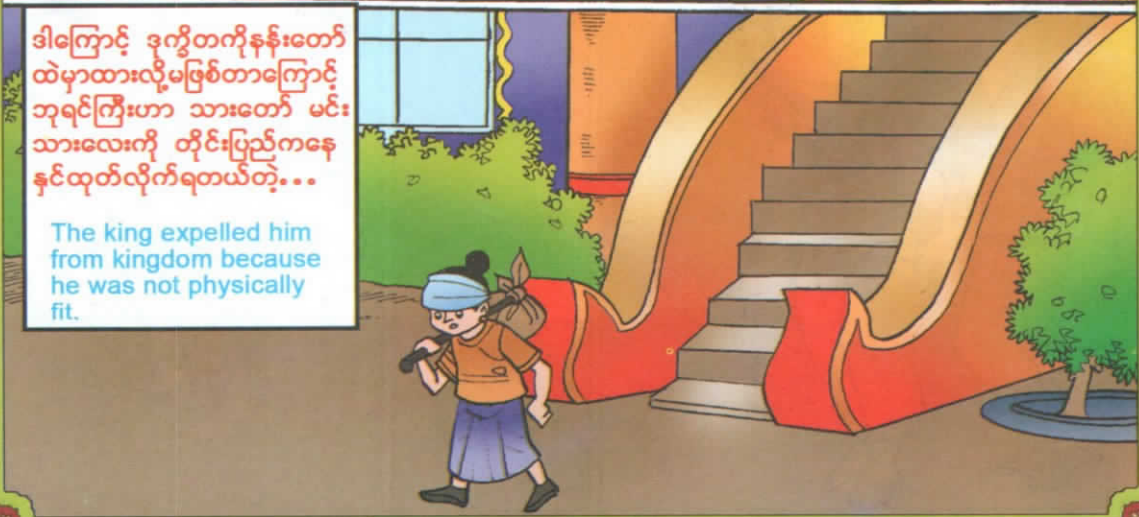
အရွယ်ရောက်လာချိန်မှာ
မျက်စိနှစ်လုံးစလုံး ကန်းသွား
တော့သတဲ့...

When he grown up, he
became blind-boy.



ဒါကြောင့် ဒုက္ခတကိုနန်းတော်
ထဲမှာထားလို့မဖြစ်တာကြောင့်
ဘုရင်ကြီးဟာ သားတော် မင်း
သားလေးကို တိုင်းပြည်ကနေ
နှင်ထုတ်လိုက်ရတယ်တဲ့...

The king expelled him
from kingdom because
he was not physically
fit.



မင်းသားလေးဟာ သူဆင်းရဲ
အဝတ်အစားတွေဝတ်ပြီး တိုင်းစွန့်
ရွာဖျားကို ရောက်ရှိသွားရာက
သူ့ဘဝအတွက် ဝမ်းနည်းကြေကွဲ
လွန်းလို့ ကျောက်တုံးတစ်တုံးပေါ်
မှာထိုင်ပြီး ငိုနေရှာသတဲ့ ...

The prince wore like poor
man and reached remote
area of the country and sat
on a stone and cried sadly.



အဲဒီအချိန်မှာ လူရွယ်တစ်ယောက် အနားကို
ရောက်လာပြီး ...

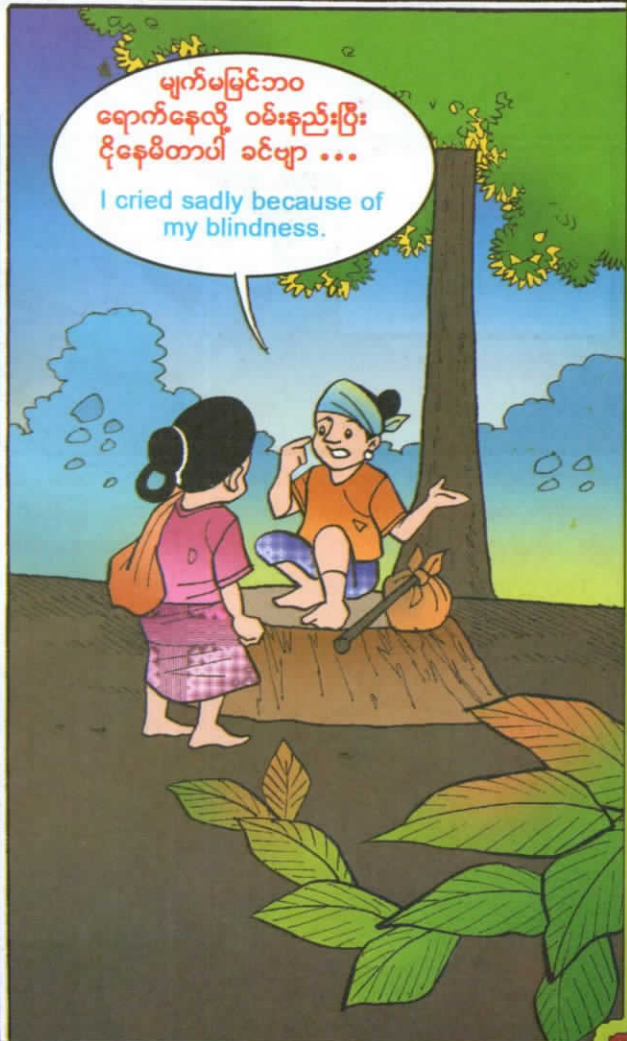
At that time, one youngster reached and

အို အမောင်လူလင်
ဘာဖြစ်လို့ ငိုနေတာလဲ
Dear young man,
why are you crying?



မျက်မမြင်ဘဝ
ရောက်နေလို့ ဝမ်းနည်းပြီး
ငိုနေမိတာပါ ခင်ဗျာ ...

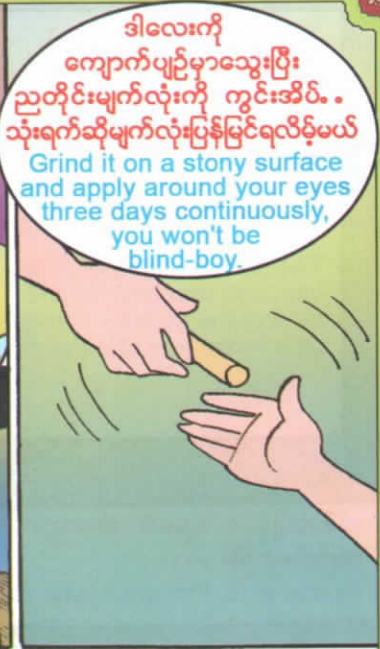
I cried sadly because of
my blindness.



ကံ ရော့ ရော့
ကျုပ်ရဲ့အဘိုး ဆေးဆရာကြီး
အမွေပေးခဲ့တဲ့ မျက်စိကုဆေး
တောင့်လက်ကျန်...
Take this. It is medicine given
by my grandpa who was
talent in medicine.
It is for visual
impairment.



ဒါလေးကို
ကျောက်ပျဉ်မှာသွေးပြီး
ညှတိုင်းမျက်လုံးကို ကွင်းအိပ်...
သုံးရက်ဆိုမျက်လုံးပြန်မြင်ရလိမယ်
Grind it on a stony surface
and apply around your eyes
three days continuously,
you won't be
blind-boy.



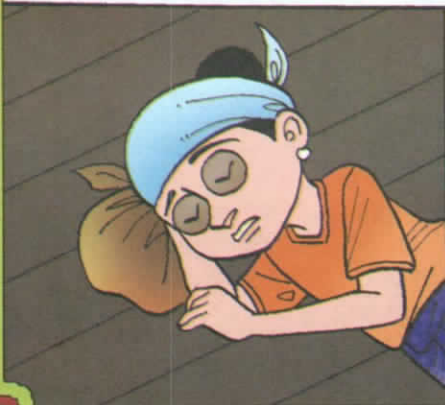
ဆေးတောင့်လေးပေးပြီး
အဲဒီလူဟာ ထွက်သွား
ရောတဲ့ ...

After giving that
medicine, he left.

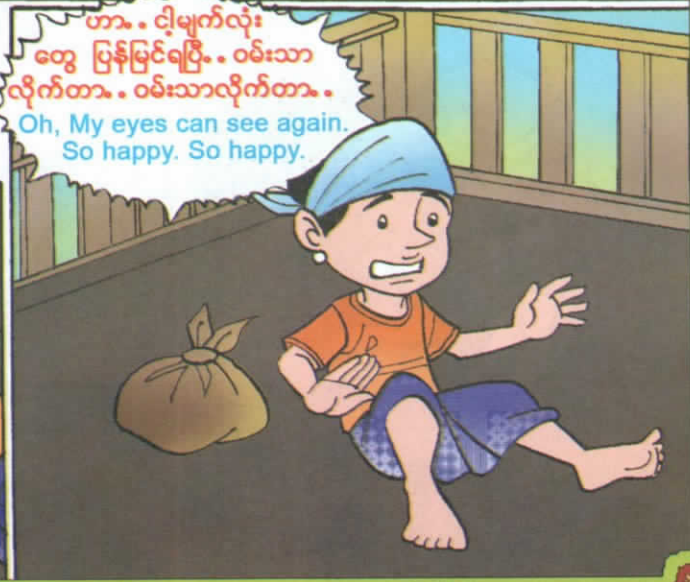


မင်းသားလေးလည်း အဲဒီလူ မှာခဲ့တဲ့
အတိုင်း ဆေးတောင့်ကို မျက်လုံးကွင်း
ပြီး သုံးညအိပ်လိုက်တာမှာ ...

The prince applied medicine
three days as that man told.



ဟာ... ငါ့မျက်လုံး
တွေ ပြန်မြင်ရပြီ... ဝမ်းသာ
လိုက်တာ... ဝမ်းသာလိုက်တာ...
Oh, My eyes can see again.
So happy. So happy.



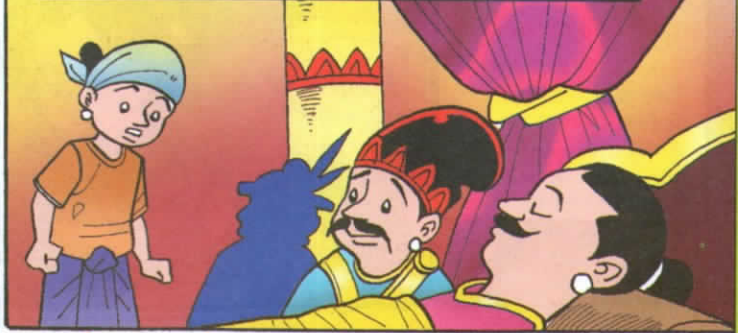
မျက်လုံးပြန်မြင်သွားတဲ့ မင်းသား
လေးဟာနန်းတော်ဆီပြန်သွားတဲ့အခါ

The prince came back to the
kingdom.



သူ့ရဲ့ဖခမည်းတော် ဘုရင်ကြီး ရုတ်တရက် နတ်ရွာစံ
သွားချိန်နဲ့ ကြုံကြိုက်နေတဲ့အတွက် ...

At that time, his father the king died,



မျိုးမတ်တွေက မင်းသားလေးကို ဘုရင်အဖြစ် တင်မြှောက်လိုက်
ကြတယ်တဲ့...

So the king's the counsellor heads
elected him as their king.



အဲဒီနောက် သုံးလေးနှစ်အကြာမှာ တစ်ဖက်နိုင်ငံနဲ့ နယ်နိမိတ်ကိစ္စ
အငြင်းပွားပြီး စစ်ဖြစ်တော့ ...

After three -four years later, there was a fighting with
neighbour country for border dispute.



တစ်ဖက်နိုင်ငံက ရန်သူ
တပ်သားအချို့ကို ဖမ်း
မိလာခဲ့ကြတယ်။ သူတို့
ကို ရွှေတန်းစခန်းမှာ
ရောက်နေတဲ့ ဘုရင်လေး
က...

The soldiers from
opposite country
were arrested. The
king who was in
frontior camp

သတ်ဖြတ်ကွပ်မျက်ခြင်း မပြုမီ ကိုယ်တော်တိုင်
တစ်ဦးချင်း စစ်ဆေးသတဲ့ ... check them
individually before they were killed

အခြားသူတွေကို စစ်ဆေးပြီး ခပ်ပိန်ပိန် လူတစ်ဦး
ရဲ့အလှည့်ကို ရောက်လာတယ် ...

After checking others, the turn was for a
thin man.

မောင်မင်းရဲ့
နာမည်ဘယ်သူလဲ...
What's your name?

စက္ခူပါ...
Sakhu!

နာမည်က
အဆန်းပါလား... စက္ခူ
ဆိုတာ ပျက်စိပဲ...
The name was strange
Sakhu means
eyes.



ဟုတ်ပါတယ်... ကျွန်တော်မျိုးဟာ တစ်ချိန်က မျက်မမြင်တွေကို မျက်လုံးမြင်အောင်ကုသပေးဖူးလို့ စကျလို့ အမည်တွင်နေတာပါ။

Yes. My name became Sakhu, because I cured the blinds to see again.



အဲဒီတော့မှ ဘုရင်လေးဟာ အဲဒီလူရဲ့အသံကိုမှတ်မိသွားပြီ...
Then, the king recognized that man's voice.



ဟာ ဒါဆို သင်ဟာ ကျွန်ုပ်ရဲ့မျက်လုံးပြန်မြင်လာအောင် ကူညီခဲ့သူပဲ
Ha! So you helped me to see again.



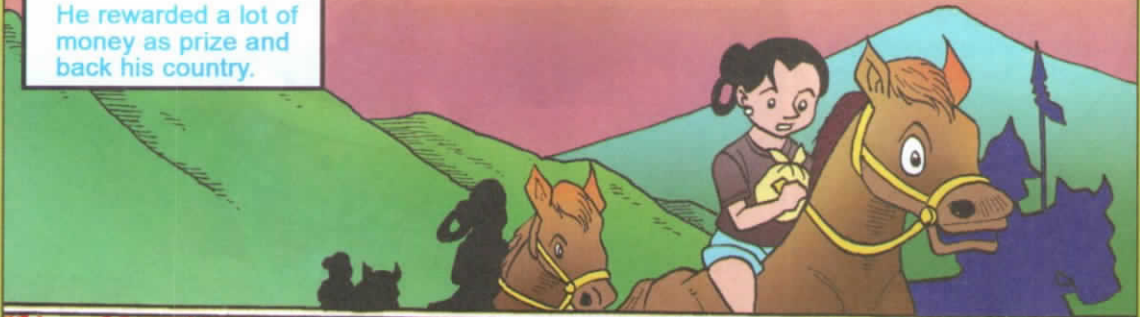
ဘုရင်လေးဟာ သူတစ်ထူးရဲ့ကျေးဇူးကို သိတတ်သူပို့ အဲဒီလူနဲ့တကွ အကျဉ်းသားအားလုံးကို အကျဉ်းကလွတ်လိုက်ပြီး ...
The king was grateful to others, so he released all prisoners together with that man.

လွတ်စေ...
Release all!



စက္ခုကို ဆုတော်ငွေမြောက်
များစွာ ပေးကာ သူ့ရဲ့နိုင်ငံ
ဆီ ပြန်ပို့ပေးလိုက်တယ်တဲ့

He rewarded a lot of
money as prize and
back his country.



နှစ်နိုင်ငံ စစ်ပြေငြိမ်းအောင်
လည်း ဆောင်ရွက်ကြိုးပမ်း
သတဲ့ ...

And tried to get peace
between two countries.



တစ်ဖက်နိုင်ငံက ဘုရင်ကြီး
ကလည်း ကျေးဇူးသိတတ်
တဲ့ ဘုရင်လေးကို လေးစား
သွားပြီး စစ်ပြေငြိမ်းလိုက်
သတဲ့ကွယ် ...

The king from the
opposite country all
agreed to be peaceful
because he appreciated
the young king who
knows others' gratitude.



အဲဒါဟာ ကျေးဇူးသိတတ်ခြင်းကြောင့်
မင်္ဂလာအပေါင်းနဲ့ပြည့်စုံတာပဲ မဟုတ်
လားကွယ် ...

So, it is right that knowing gratitude
to others is auspicious.

သင့်လျော်သောအခါ တရားနာခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Listening to religious sermon at the appropriate time is auspicious

တစ်ခါတုန်းက မုဆိုးကြီး
တစ်ယောက်ဟာ တောလည်
ရင်းက တောဝက်တစ်ကောင်
နဲ့ပက်ပင်းတိုးပြီး သတ်ပုတ်
ကြရာက ...

Once upon a time, a
hunter met wild bear and
fought it when he went
hunting.



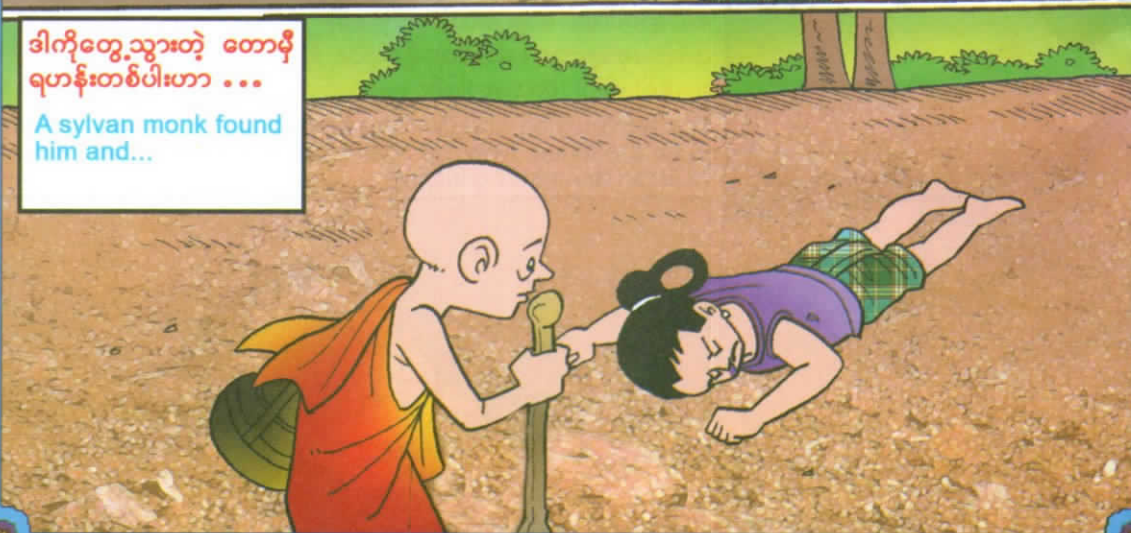
ဒဏ်ရာပြင်းစွာရပြီး နေရာမှာ
တင် လဲကျနေတော့သတဲ့..

Then he got wounded
and fell onto the ground.



ဒါကိုတွေ့သွားတဲ့ တောပု
ရဟန်းတစ်ပါးဟာ ...

A sylvan monk found
him and...



သူ့ရဲ့ကျောင်းသင်္ခန်းဆီ ဖေးမတဲ့
ခေါ်လာပြီ...

Brought him to the sylvan
monastery



ဆေးလိမ်း ဆေးထည်
ဆေးကုပေးရင်း ...

applied medicine and



ပါဏာတိပါတာ သူတစ်ပါးရဲ့အသက်ကိုသတ်ဖြတ်ခြင်းက ရှောင်ကြဉ်
ဖို့ တရားဟောသတဲ့ ... preached Panartipatar moral principal:
to avoid killing other's lives.



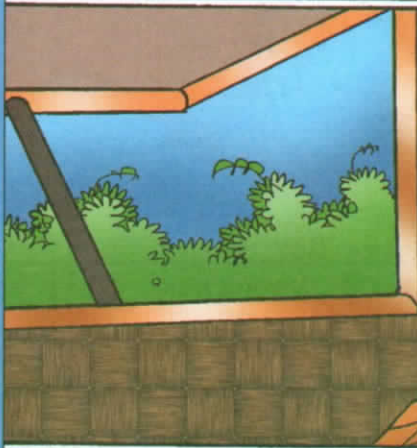
အိပ်ရာပေါ်မှာ မလှုပ်မယှက်ဖြစ်နေတဲ့ မုဆိုးကြီးဟာ တစ်ခါမှ ဒီလို
တရားမနာဖူးဘူး . တရားနာဖို့လည်း စိတ်ကူးမရှိဘူး . ခုတော့မလှုပ်
ရှားနိုင်ဖြစ်ပြီ တရားနာဖြစ်သွားတော့တာပေါ့...

The hunter lying on never got preaching and never thought
to be preached. Now, he couldn't move any more and had
to listen the moral principle.



အဲဒီလို တရားနာလိုက်တယ်
ဆိုရင်ပဲ အသိတရားနောင်တ
တရားတွေရပြီး အကျွတ်
တရား ရသွားသတဲ့ ...

When he finished
listening moral principle,
he got repentance.



ဒါကြောင့် မုဆိုးဘဝကို စွန့်လွှတ်
ပြီး သမ္မာအာဇီဝကောင်းသော
အသက်မွေးမှုဖြုဲ ဆုံးဖြတ်လိုက်
သတဲ့ကွယ် ...

So he save up hunting and
decided to live in a proper
way.

ငါ ဒီနေ့ကစပြီး
မုဆိုးဘဝကို ရာသက်ပန်
စွန့်လွှတ်လိုက်ပြီ ...

I give up my hunter
life today.

စိတ်ကြမ်း လူကြမ်း မုဆိုးကြီး
ဟာ သင့်လျော်တဲ့အချိန်မှာ
တရားနာဖြစ်သွားတဲ့အတွက်
မင်္ဂလာရှိသွားတော့တာပေါ့
ကလေးတို့ရယ် ...

It is auspicious that very
rude hunter did listening
to religious sermon at
the appropriate time.



သာဓု သာဓု
သာဓု..
Well done!
Well done!
Well done!



အရာရာသီးခံခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Bearing for all is auspicious

တစ်ခါတုန်းက တောနယ်က ပန်းချီဆရာလေး မောင်ရူပဟာ သူ ရေးဆွဲထားတဲ့ ပန်းချီကားတွေကိုပိုက်ပြီး မင်းနေပြည်တော်ဆီ တက်လာခဲ့တယ်တဲ့ကွယ်...

Once upon a time, painter Mg Yu Pa from a village came to the royal city by bringing his paintings.



သူ့ရဲ့ရည်ရွယ်ချက်ကတော့ နန်းသုံးတော်ဝင် ပန်းချီပညာရှင် အကျော်အမော်တစ်ဦး ဖြစ်ဖို့ပါပဲ ...

His aimed to become a famous painter in the royal.



သူတို့ရဲ့ရွာမှာ ရသေ့လာဝတ်ပြီး တရားကျင့်ကြတဲ့ တစ်ချို့က နာမည်ကျော် ပန်းချီဆရာကြီးဟာ မောင်ရူပလေးကို ပန်းချီပညာ သင်ပေးတုန်းက ဆုံးမစကား ပြောခဲ့ဖူးတယ် ...

When one famous painter came to his village to be hermit, he taught Mg Yu Pa how to paint and said sermon.



ငါ့တပည့်
ဘယ်နယ်ယယ်မှာမဆို အောင်မြင်ချင်ရင် သည်းခံရတယ်ကွယ်
My pupil, in any fields, if you want to succeed, you must be patient.

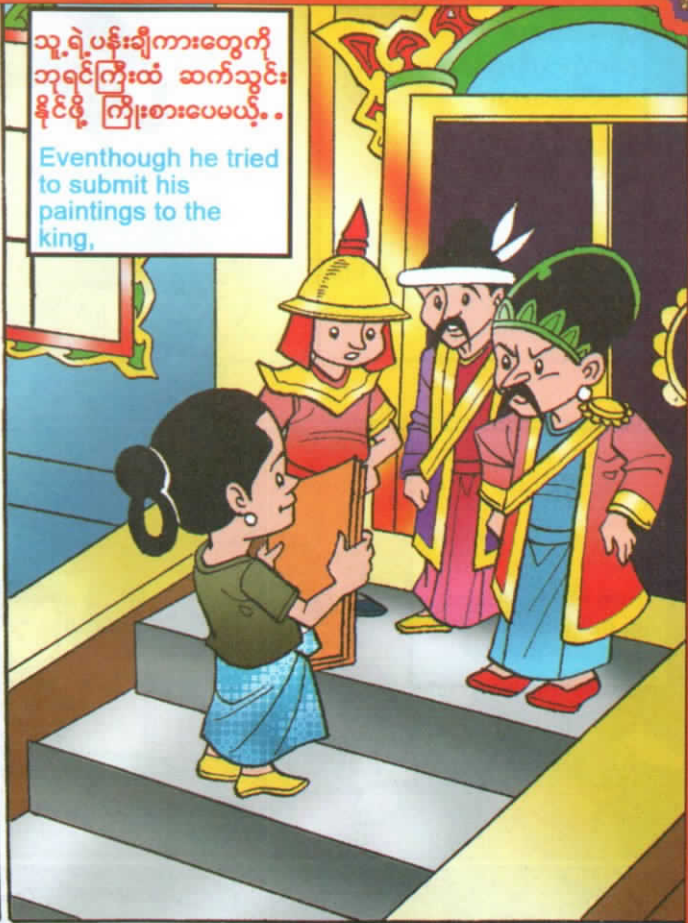


မောင်ရူပလေးဟာ သူ့ဆရာကြီးမကွယ်
လွန်မီက ပြောကြားခဲ့တဲ့သတိပေးစကား
ကို စိတ်မှာမှတ်သားရင်း ရွှေမြို့တော်ဆီ
လာခဲ့ပြီးနောက် ...

Mg Yu Pa bore in mind words that
his teacher told him before he died
and came to the city.

သူ့ရဲ့ပန်းချီကားတွေကို
ဘုရင်ကြီးထံ ဆက်သွင်း
နိုင်ဖို့ ကြိုးစားပေမယ့်...

Eventhough he tried
to submit his
paintings to the
king,



အို မင်းလို
ရွာဇုန်က လာတဲ့ပန်းချီသမား
ကို ဘုရင်ကြီးက အသိအမှတ်ပြု
မလားကွယ့် ဝေးသေး...

It is impossible to be recognized
by the king to you came from
a small village.



ဟုတ်ပဲ...
ရေးဆွဲလာတဲ့ ပန်းချီကားတွေက
လည်း အဆင့်မမီပါဘူး...

Yes, these paintings are
under standard.



မှူးမတ်တွေနဲ့ လက်ရှိတော်ဝင်
နန်းသုံး ပန်းချီဆရာတွေက
မောင်ရူပလေးကို ဝိုင်းနှိပ်ပြီး
ပိုချိုးမျှစ်ချိုးပြောတဲ့အပြင်
သူ့ပန်းချီကားတွေကို ပြန်ယူ
သွားခိုင်းတယ်တဲ့ ...

The royal counsellors
and royal painters told him
humbly and pushed to
take his paintings.



မောင်ရူပလေးဟာ ဘာ
မှပြန်မပြောဘဲ သည်းခံ
ပြီး သူ့ပန်းချီကားတွေ
ကို ပြန်ယူလာခဲ့တယ်..

Mg Yu Pa took his
paintings by telling
nothing.

အဲဒီနောက်ရွှေမြို့တော်
ရဲ့ဈေးကြီးထဲမှာ ပန်းချီ
ကားတွေ ခင်းကျင်းပြ
တော့သတဲ့ ...

Then he displayed
his paintings in the
royal city market.



အဲဒီအချိန်မှာ မင်းနေပြည်တော်ဆီ
အလည်အပတ်ရောက်ရှိနေတဲ့ နိုင်ငံ
ခြားတိုင်းပြည်ကြီးတစ်ပြည်က ယဉ်
ကျေးမှုပညာရှင်အဖွဲ့ဟာဈေးကြီးထဲ
လျှောက်ကြည့်လေ့လာရင်း...

At that time, one cultural
technicians groups from foreign
country visited to royal city
observed around the
market and..



မောင်ရှုပလေးရဲ့
ပန်းချီကားတွေကို
တွေ့သွားတော့..

Found Mg Yu
Pa's paintings

အို.. အနုပညာ
လက်ရာမြောက်လှတဲ့ ပန်းချီ
ကားတွေပါလား..

Oh, so artistic paintings.

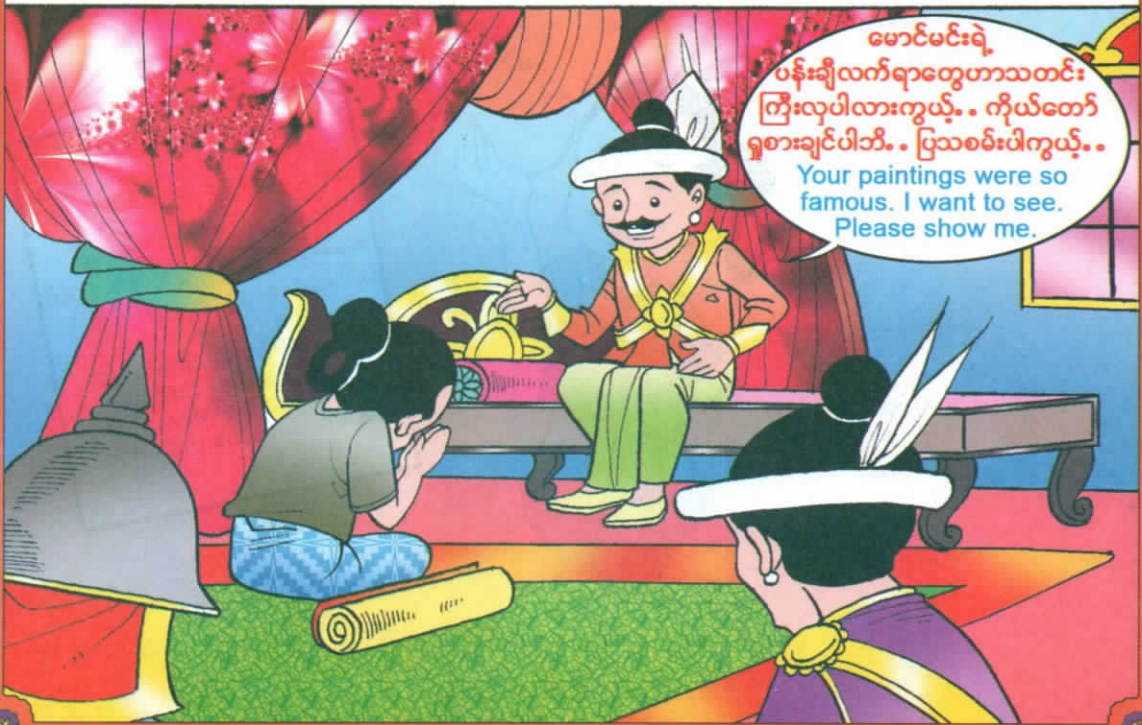
သဘောအကျကြီးကျပြီး ဈေးကြီးပေး
ဝယ်ဖို့ ကမ်းလှမ်းတော့သတဲ့ ..

They liked them very much and
approached to buy.



အဲဒီသတင်းဟာ တစ်ချေးလုံးပြန့်သွားရာက နောက်ဆုံး ဘုရင်ကြီးရဲ့ရွှေနားတော်အထိ ပေါက်ကြားသွားတော့
တာပေါ့.. အဲဒီမှာတင် ဘုရင်ကြီးဟာ မောင်ရှုပလေးကို သူ့ရဲ့ရွှေတော်မှောက်ဆီ ဆင့်ခေါ်ပြီး ...

That news spread quickly and heard the king. So the king called Mg Yu Pa in front him.



မောင်မင်းရဲ့
ပန်းချီလက်ရာတွေဟာသတင်း
ကြီးလှပါလားကွယဲ့.. ကိုယ်တော်
ရှုစားချင်ပါဘိ.. ပြသစမ်းပါကွယဲ့..

Your paintings were so
famous. I want to see.
Please show me.



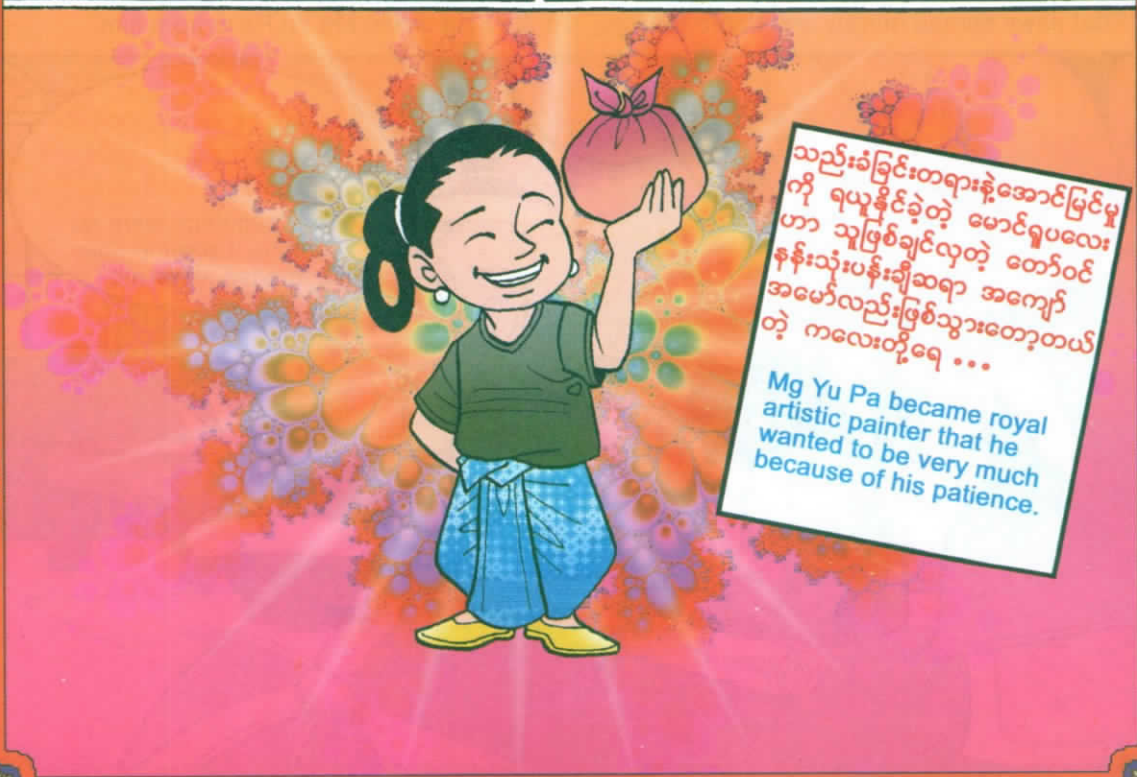
မောင်ရှုပ ခင်းကျင်းပြသတဲ့ ပန်းချီကားတွေကို
ရှင်ဘုရင်ကြီးက သဘောကျလွန်းလို့ ...

The king liked paintings that Mg Yu Pa
displayed and



ဆုတော်လာဘ်တော် များစွာပေးပြီး ပန်းချီကားတွေ
အားလုံးကိုလည်း ဝယ်ယူလိုက်တယ်တဲ့ကွယ် ...

rewarded a lot of prizes and bought all the
paintings.



သည်းခံခြင်းတရားနဲ့အောင်မြင်မှု
ကို ရယူနိုင်ခဲ့တဲ့ မောင်ရှုပလေး
ဟာ သူဖြစ်ချင်လှတဲ့ တော်ဝင်
ပန်းသုံးပန်းချီဆရာ အကျော်
အမော်လည်းဖြစ်သွားတော့တယ်
တဲ့ ကလေးတို့ရေ ...

Mg Yu Pa became royal
artistic painter that he
wanted to be very much
because of his patience.



ဆိုဆုံးမလွယ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Easy in admonishment is auspicious

တစ်ခါတုန်းကချမ်းသာတဲ့မိဘ
တွေက အလိုလိုက်ခံထားကြ
ရတဲ့ မောင်စနေနဲ့ မောင်ပြေ
သာတို့သူငယ်ချင်းနှစ်ယောက်
ကို ဒီသာပါမောက္ခဆရာကြီး
ဆီမှာပညာသင်ကြားဆုံးမပေး
ဖို့ မိဘတွေက အပ်နှံကြသတဲ့
ကွယ် ...

Once upon a time, the two
friends called Mg Sanay
and Mg Pay Thar favoured
for admonishment by their
parents were enrolled at
the professor.

သူတို့နှစ်ယောက်စလုံးဟာ မိဘတွေရဲ့အစွမ်းကုန် အလိုလိုက်
ခြင်း ခံထားရလို့ ဆိုးကြတာချင်းတူပေမယ့် ...

Both of them were favoured by their parents but

ကျောင်းလစ်ပြီး
ထွေသွားပစ်ကြမယ်ကွာ ပြေသာ
Pay Thar, let's leave the
school and play games.

အေး လုပ်
လိုက်လေ... ကြာ
သလားလို့...

That's right idea.
Let's start soon.



မောင်စနေဟာ ပင်ကိုယ်
စရိုက်ဆိုးသူလေးမို့
ဆရာကြီးက ဘယ်လို
ပြောပြဆုံးမလို့မှ မရဘဲ
တစ်နေ့တခြား ပိုလို့သာ
ဆိုးလာသတဲ့..

Mg Sanay has got bad
character so the
professor couldn't
admonish him and be-
came worse day by day.



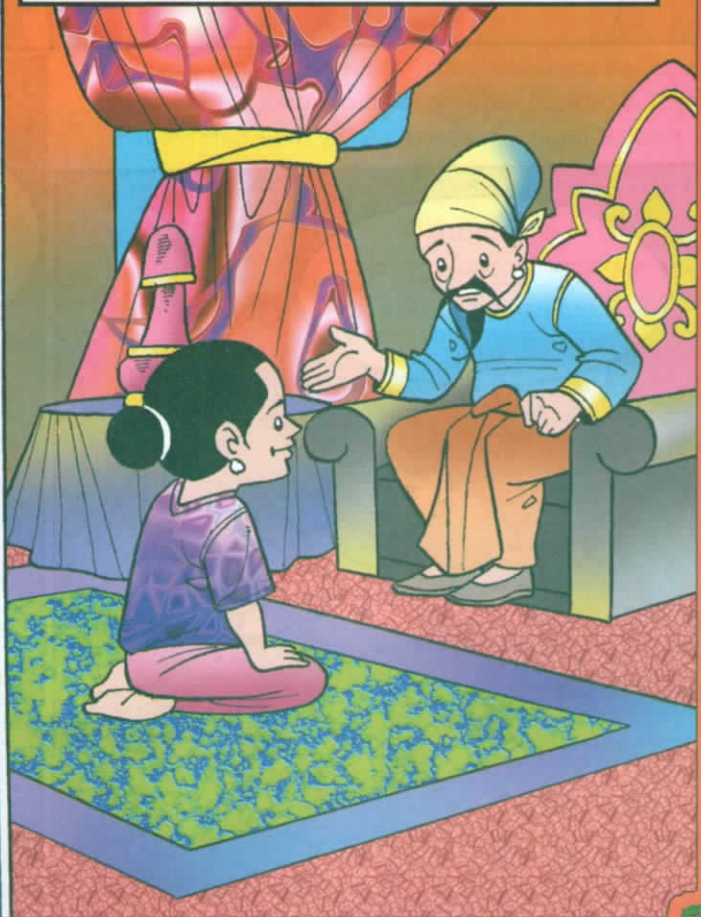
ကြာရင် ငါ
ကျောင်းပါ မီးရှို့မယ့်ကောင်..
မိဘရဲ့လက်ထဲ ပြန်အပ်လိုက်တာပဲ
ကောင်းပါတယ် ...

It's best to return to his
parents, otherwise, he will
burn my school.



မောင်ပြေသာကတော့ မိဘအလိုလိုက်လွန်းလို့သာ ဆိုးခဲ့
ရပေမယ့် စိတ်သဘောထား နူးညံ့ကောင်းမွန်သူမို့ ဆရာကြီး
ရဲ့သွန်သင်ဆုံးမမှုကို တဖြည်းဖြည်း နားဝင်ပြီး လိုက်နာလာ
တယ်တဲ့ကွယ် ...

Mg Pay Thar was bad because of his parents' favour,
he has got gentle in mind, he listened the professor'
words gradually followed.



သူတို့တွေအရွယ်ရောက်ပြီး ကြီးပြင်းလာတဲ့အခါကျတော့ မိဘဆရာသမားတို့ ဆိုဆုံးမလို့မရတဲ့ မိမိနှင့်ဖေမိနှင့် ဆရာမနှင့် မောင်စနေဟာ လူဆိုးဝားပြုကြီးဖြစ်သွားပြီး ...

When they grown up, Mg Sanay became robber because he didn't listen the teacher's admonishment.

သေသွားမယ် ဘာမှတ်လဲ..

You'll die. How dare you?

အီး အင့် Eii!



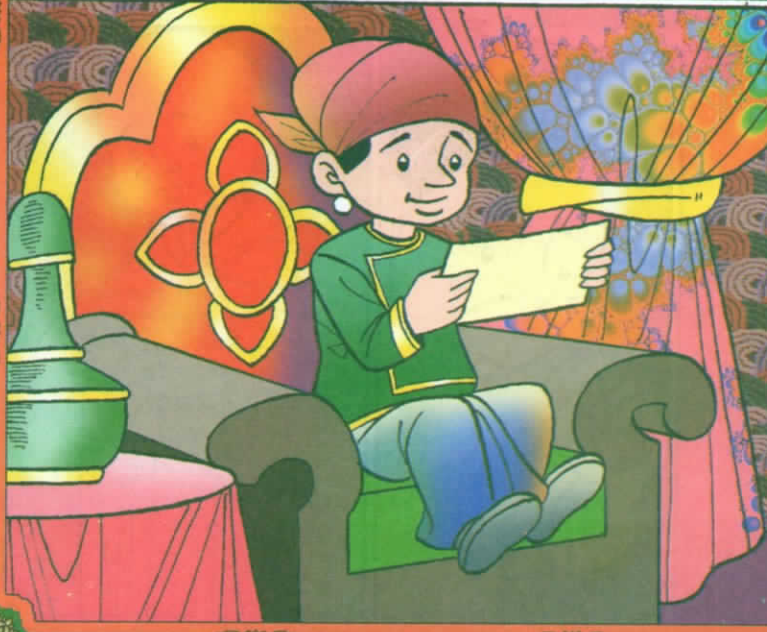
ထောင်နန်းစံသွားရ သတဲ့ကွယ် ...

Then he was sentenced in jail.



ဆိုဆုံးမလွယ်သူ မောင်ပြေသာကတော့ ပညာတတ်ကြီးဖြစ်ပြီး ကြီးပွားချမ်းသာသွားသတဲ့ကွယ်...

Mg Pay Thar who is easy in admonishment became educated person and became wealthy.

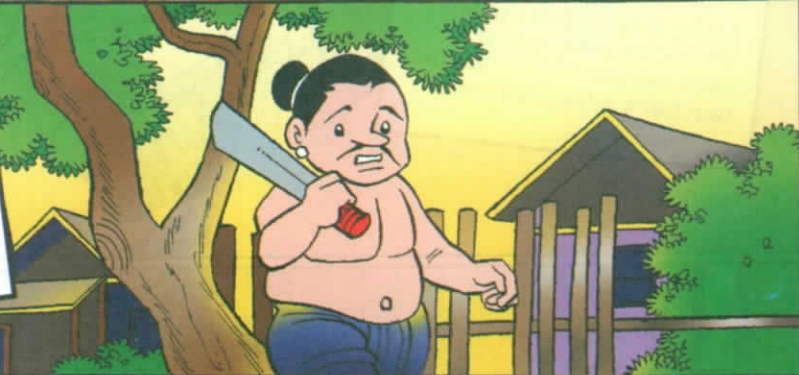


ရဟန်းမြတ်တို့ကို ပူးမြော်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Worshipping the noble monks is auspicious

တစ်ခါတုန်းက နံနက်ဝေလီ
ဝေလင်းမှာ... သားသတ်သ
မားကြီး ဘိုးထိန်ဟာ တေးမ
ကြီးကိုတစ်ခါလို့ သားသတ်ရုံ
ဆီသွား ...

Once upon a time, Pho
Htain, meat killer went to
the slaughter house
early in the morning.

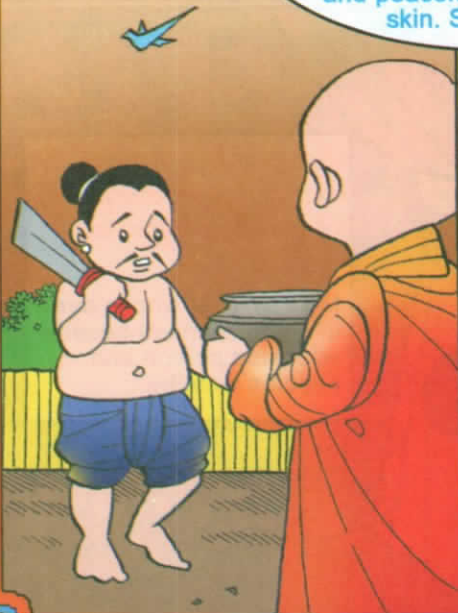


လမ်းမှာ ရဟန်းတော်တစ်ပါး ကြွလာတာနဲ့
ပတ်ပင်းဆုံတော့တယ် ...

On the way, he met a noble monk
who was coming.

အို ဒီရဟန်းတော်ရဲ့
မျက်နှာဟာ တည်ငြိမ်အေးချမ်းလှပါ
လား... အသားအရေကလည်း ဝင်းပလို့
ကြည့်ညှိဖွယ်ရာကောင်းလှပါလား...

Oh, that noble monk's face is so calm
and peaceful, and has got fair
skin. So admirable.



တကယ်တော့ အဲဒီ ရဟန်းတော်
ဟာ ဝိနည်းတော်နဲ့အညီ ကျင့်ကြံ
နေထိုင်ပြီး သီလဂုဏ် သမာဓိဂုဏ်
ပညာဂုဏ်တို့နဲ့ ပြည့်စုံတဲ့ရဟန်း
တော်မြတ်ပေမို့ အသရေတော်ဟာ
တင့်တယ်နေတာတဲ့ ...

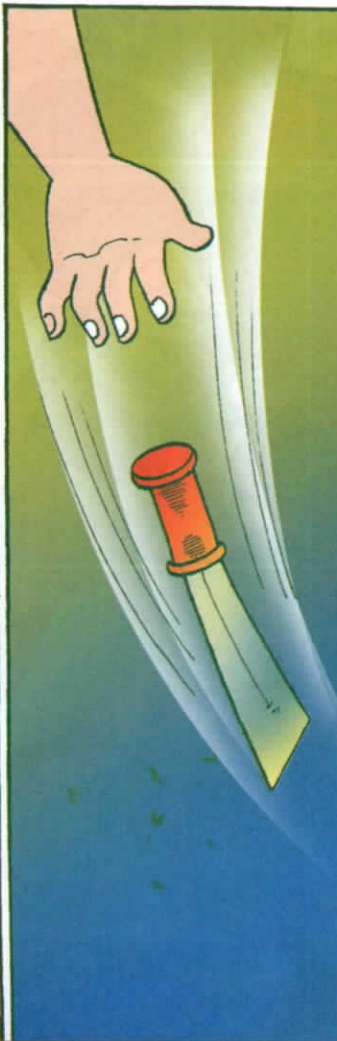
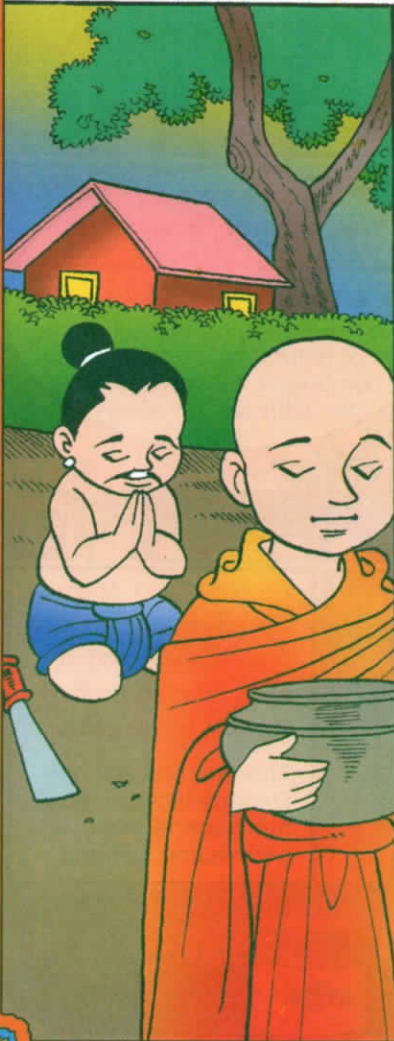
Actually, that noble monk
lived according to precept
status, dignity status and
education status, so the grace
is befitting.





နောက်ဆုံးမှာ ရဟန်းတော်မြတ်ကို ဖူးမြင်ရတဲ့ ဘိုးထိန်ဟာ သားသတ်သမားအလုပ်ကို စွန့်လွှတ်ပြီး
ကောင်းရောင်းကောင်းဝယ်လုပ်ရင်း တရားကျင့်ကြတဲ့ တရားသမားဖြစ်သွားရတယ်တဲ့ကွယ် ...

Finally, Pho Htain who had chance to face the noble monk gave up meat- killing job and
do other appropriate profession and became a saint.



သင့်လျော်သောအခါ တရားစကားဆွေးနွေးမေးမြန်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

The discussion on dispensation at the appropriate time is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ဆင်းရဲသလောက်
စရိုက်ကြမ်းလှတဲ့ ရွာတစ်ရွာကို
အုပ်ချုပ်ရတဲ့ ရွာသူကြီးဦးဘိုးထံ
ဟာ သူ့ရွာသူရွာသားတွေ လိမ္မာ
ယဉ်ကျေးလာစေဖို့ အစီအစဉ်တစ်
ခုကို ပြုလုပ်တယ်...

Once upon a time, the village
head, U Pho Hti who had to
govern the poorest village
living no manner villagers
prepared one programme to
be clever them.



ရွာသူရွာသားတွေ
ဒီလပြည့်နေ့ညချမ်းအခါမှာငါ့ရဲ့
အိမ်ဝိုင်းထဲ အရောက်လာကြ... ရေခဲနွေး
ကြမ်း ကောက်ညှင်းပေါင်းတို့နဲ့ညှော်ခံမယ်
Dear villagers, on the full moon
day of night, please come to my
compound. I'll serve green
tea with steamy sticky
rice.



ပြီးတော့ မြို့က တရားဓမ္မ
ဟောပြောမှု ကျွမ်းကျင်တဲ့
တရားဟောဓမ္မကထိက
ဆရာကြီးတစ်ယောက်ကို
လည်း ပင့်ထားသတဲ့...

Then he brought one
Damma lecturer who
has experience in
addressing Damma.



လပြည့်ညရောက်တော့ သူကြီးညှော်ခံကျွေးမွေး
တာကို စားဖို့သောက်ဖို့ ရောက်လာကြတဲ့ ရွာသူ
ရွာသားတွေနဲ့ ...

On the full moon day night, he introduced
villagers who came to eat that he served

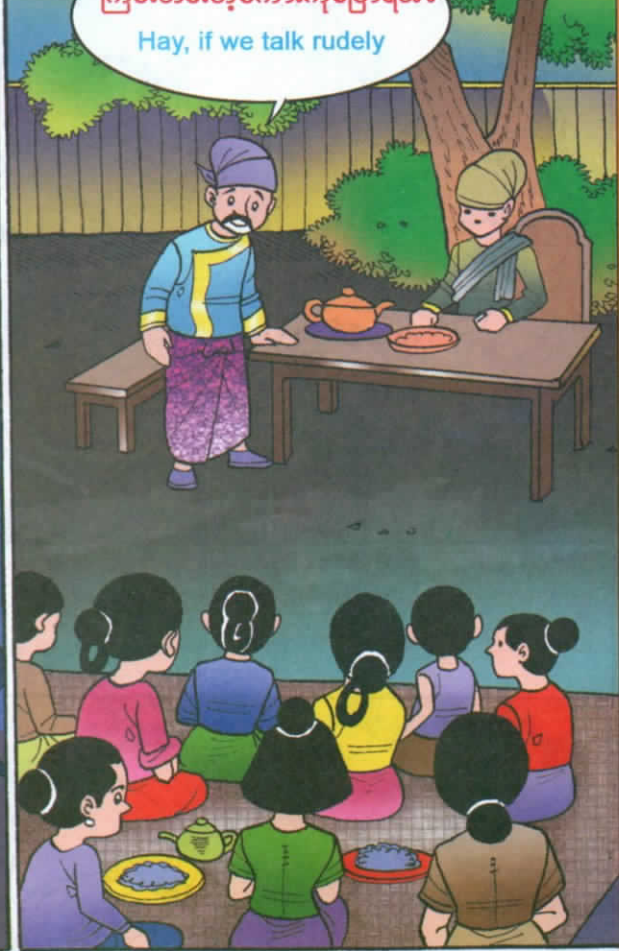


တရားဟောဓမ္မကထိကနဲ့ မိတ်ဆက်
ပေးပြီး...

with Damma lecturer

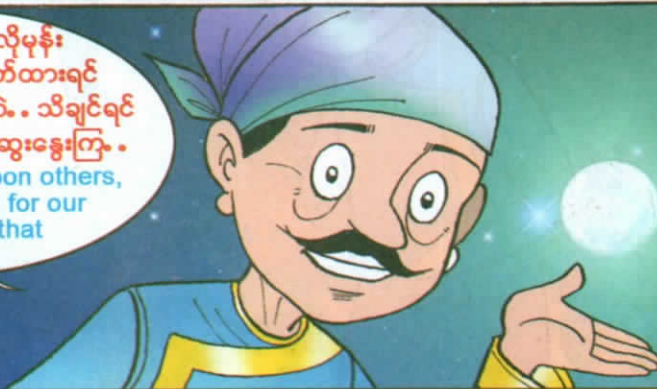
ကဲဟေ့.. ဖရုဿဝါစာ
ကြမ်းတမ်းတဲ့စကားကိုပြောရင်..

Hay, if we talk rudely



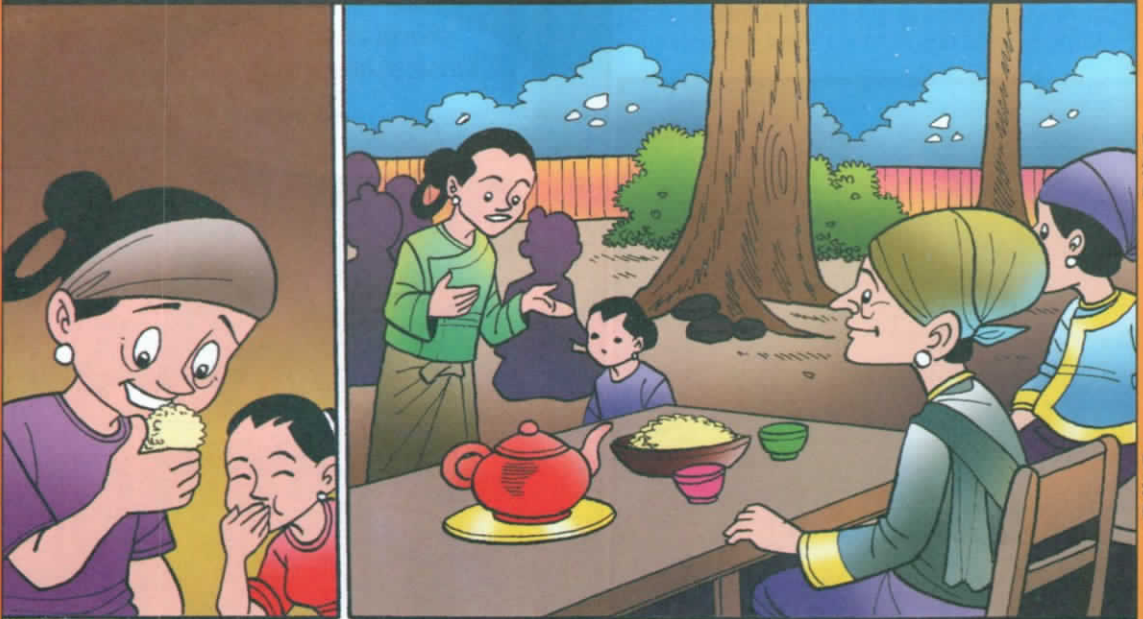
ကုသမ္မာမစ္ဆရိယ မလိုမုန်း
ထား စိတ်ဆိုးစိတ်ယုတ်ထားရင်
ဘယ်လိုအပြစ်တွေဖြစ်မလဲ.. သိချင်ရင်
ဒီဆရာကြီးကိုပေးကြ.. ဆွေးနွေးကြ..

If we were jealous upon others,
what will happen for our
guilt, asked that
teacher.



ရွာသူရွာသားတွေလည်းကောက်ညှင်းပေါင်းစားရင်း သိလိုသမျှ မေးကြမြန်းကြရာက တရားစကား
မေးမြန်းပွဲလေးဟာ ဖြိုင်ဆိုင်စည်ကားသွားတော့သတဲ့ ...

The villagers asked what they wanted to know by eating steamy sticky rice, the discussion
became active.



အဲဒီလို လပြည့်လကွယ် နေ့ထူးနေ့မြတ်တွေမှာ တရားဓမ္မနားလည်သူနဲ့ တရားဆွေးနွေးမေးမြန်းကြရင်း
ရွာသူရွာသားတွေဟာ အသိအလိမ္မာတွေတိုးပြီး စရိုက်ကြမ်းတဲ့သူတွေအဖြစ်ကနေ သိမ်မွေ့ယဉ်ကျေးသူတွေ
ဖြစ်လာကြသတဲ့ကွယ် ...

In this way, very rude villagers became gentle by discussing and
questioning religious sermon on full-moon days.



ဒါကြောင့် သင့်လျော်တဲ့အခါ
တရားစကား ဆွေးနွေးမေး
မြန်း ပြောဆိုခြင်းဟာ
မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ဆိုတာ
ပေါ့ကွယ်...

So, it is auspicious by
discussing and
questioning religious
sermon at an
appropriate time.



ခြိုးခြံချွေတခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Austerity practise is auspicious

မြို့ကလေးတစ်မြို့မှာ အိမ်နီးချင်း
လင်မယားစုံတွဲနှစ်တွဲရှိတယ် ...

There were two couples as
neighbours in a small township.



ကိုသာယာနဲ့မယ်ကျော့တို့ လင်မယားဟာဈေးထဲ
မှာရွှေဆိုင်ဖွင့်ထားလို့ ဝင်ငွေကောင်းပေမယ့်
လင်မယားနှစ်ယောက်စလုံး အင်မတန်အသုံးအ
ဖြုန်းကြီးပြီး လက်ဖွာသတဲ့ ...

Ko Tharyar and Mei Kyawt couple got
good earning because of their gold-selling
in the market but both them used money
wastely.



လောင်းကစားကိုလည်း နှစ်ယောက်စလုံး ခုံမင်သတဲ့..

They also loved gambling.



ဒီတစ်ခါတောင်ဘက်
အသင်းဘက်ကလောင်းမယ်
Now we should bet from
southern team side.

ဟဲ ဟဲ
He! He!

ဘိုးတော်ဂဏန်း
ထိုးသော်လန်း၏ ဟိ ဟိ
If we bet the old man's
numbers, it is so
pleasant.



သူတို့ရဲ့အိမ်နီးချင်းကိုလူအေး
နဲ့မဖြူတို့လင်မယားကတော့
ဈေးထဲမှာ ကုန်စိမ်းရောင်း
ပေမယ့် ...

Their neighbours, Ko Lu
Aye and Ma Phyu couples
were green grocers
in the market.

အလုပ်ကိုကြိုးကြိုး
စားစားလုပ်သလို
အရာရာ ခြိုးခြံချွေတာ
သုံးစွဲပြီး ..

but they worked
hard and saved
money



ဝယ်သူမကြိုက်တဲ့ခပ်
နွမ်းနွမ်း ကန်စွန်းရွက်ပဲ
ကြော်စားကြတာပေါ့..

We should eat green-leaves
that customers don't
want to buy.

ငွေကြေးစုဆောင်းတတ်သူ
လောင်းကစားကင်းသူတွေ
ဖြစ်တယ်ကွယ့် ...

They loved saving
money and never did
gambling.



အဲဒီလိုနဲ့ ကြာလာတဲ့အခါကျတော့ ပရမ်းပတာ သုံးဖြုန်းနေတဲ့ မယ်ကြော့တို့လင်မယားဟာကြွေးတင်သည့်ထက်တင်ပြီး အိမ်ရောဆိုင်ရောရောင်းလိုက်ရလို့ အိုးမဲ့အိမ်မဲ့ဖြစ်သွားရတော့တယ်တဲ့..

Later on, Mei Kyawt couple, big money users, got in debt and sold their house and became homeless.



ငါ့နေရာဘုံ
ပျောက်ပြီ ချီး
My place
disappeared.

ဒြီးဒြီးချွေတာတဲ့ မဖြူတို့လင်မယားကတော့နှစ်အနည်းငယ်အတွင်း အိမ်အပိုင်ဝယ်နိုင်တယ်.. ရှေးထဲမှာ ရွှေဆိုင်တောင် ထောင်လာနိုင်တော့တယ်တဲ့ကွယ်...

Ma Phyu couple, money savers, can purchase their own house and they can settle gold-selling shop also.



ဒါကြောင့် ဒြီးဒြီးချွေတာခြင်းဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးလို့ ပြောတာပေါ့ကွယ် ...

Therefore, economy is auspicious.

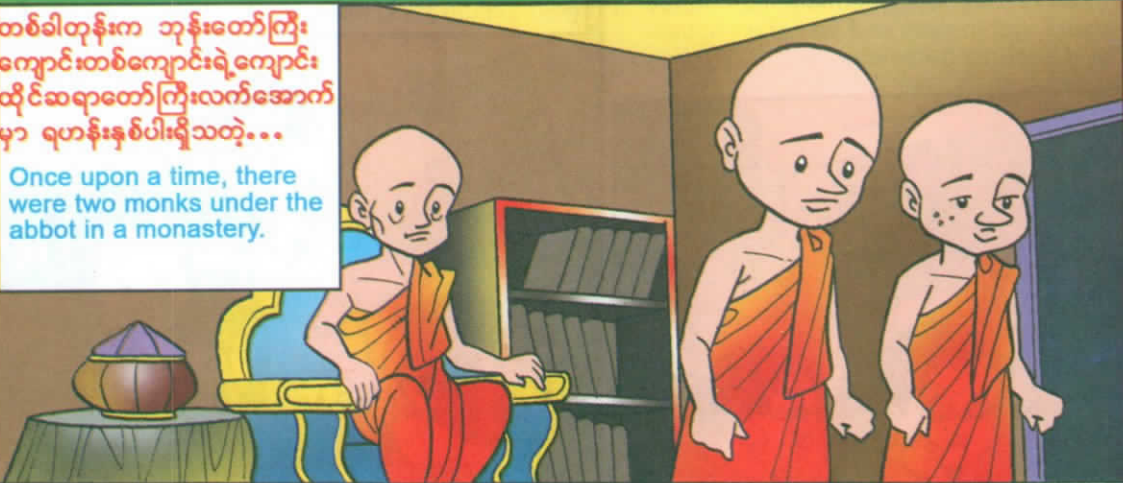


မြတ်သောအကျင့်ကို ကျင့်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Striving noble deed is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ဘုန်းတော်ကြီး
ကျောင်းတစ်ကျောင်းရဲ့ကျောင်း
ထိုင်ဆရာတော်ကြီးလက်အောက်
မှာ ရဟန်းနှစ်ပါးရှိသတဲ့...

Once upon a time, there
were two monks under the
abbot in a monastery.



တိဿဆိုတဲ့ရဟန်းဟာ ဝိနည်းတော်နဲ့အညီနေထိုင်
ကျင့်ကြပြီး ကောင်းသောသီလကိုဆောက်တည်လို့
မြတ်သောအကျင့်ကိုပဲ ကျင့်သူဖြစ်တယ်တဲ့ ...

One monk, Titha, stayed according to noble
deeds and accepted good moral principles.



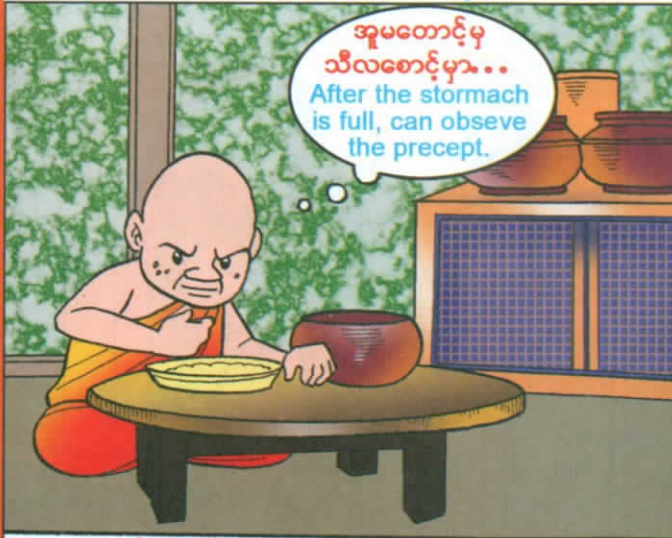
ခေမာနန္ဒဆိုတဲ့ ရဟန်းကတော့ လူ့ဘဝမှာ ပင်ပန်း
ဆင်းရဲလွန်းလို့ ရဟန်းဘဝက သက်သာပြီးအနေချောင်
မလားလို့ မျှော်မှန်းပြီး သင်္ကန်းစည်းလာသူမို့ ...

Another monk, Khay Mar Nanda was poor in
human life so he thought his life would be easy
as a monk and he adorned robe.



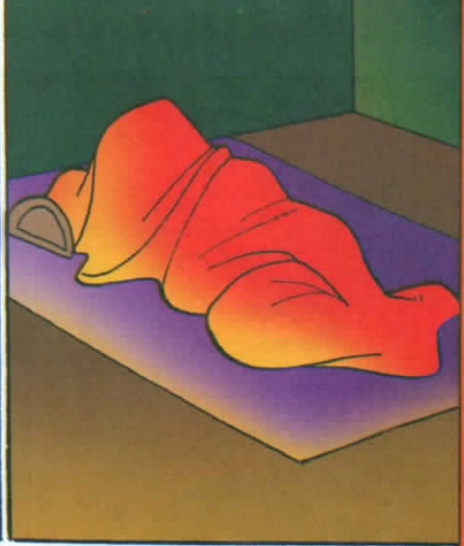
ဝိနည်းနဲ့အညီ မနေထိုင်ဘဲ သူနေချင်သလိုနေသတဲ့.. ဆွမ်းခံပြီး ဆွမ်းကိုတနင့်တဝိုးစား...

He did not stay according to the noble deeds, he stayed as he liked and ate food fully.



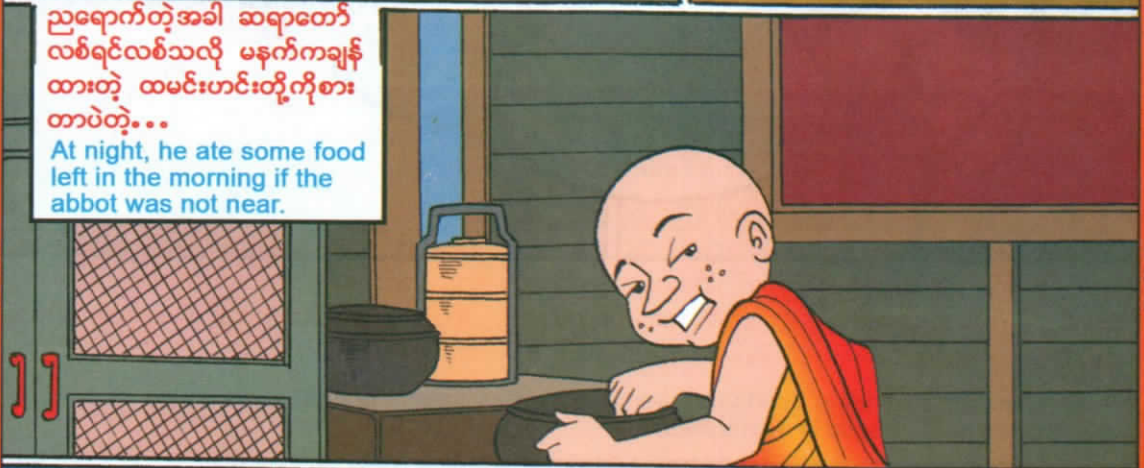
ပြီးရင် တစ်နေ့ကုန်သက်န်းခြုံပြီးအိပ်

Then the whole day, he slept by covering the robe.



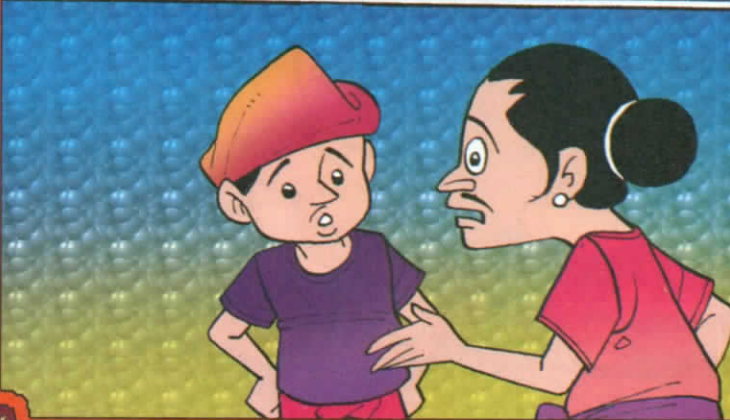
ညရောက်တဲ့အခါ ဆရာတော်လစ်ရင်လစ်သလို မနက်ကချန်ထားတဲ့ ထမင်းဟင်းတို့ကိုစားတာပဲတဲ့...

At night, he ate some food left in the morning if the abbot was not near.



ကြာတော့ ဒီရဟန်းရဲ့ အကျင့်တွေကို ရပ်ရွာကပါ ကြားသိကုန်သတဲ့

Later on, public knew about that monk's habit.



အဲဒီတော့ ရပ်ရွာက အကြည်ညိုပျက်လာပြီး
ခေမာနန္ဒရဟန်းဟာ ဆွမ်းလောင်းမယ့်သူ
မရှိဘူးဖြစ်လာသတဲ့ ...

So public did not admire and there were
no one to offer food to Khay Mar Nanda
monk.

ခေမာနန္ဒရဲ့သတင်းဆိုးတွေ ကြားပြီးကျောင်းထိုင်
ဆရာတော်ကြီးက ခေမာနန္ဒကို ကျောင်းကနေ
နှင်ထုတ်လိုက်သတဲ့ ...

The abbot heard Khay Mar Nanda's news
and expelled him from the monastery.



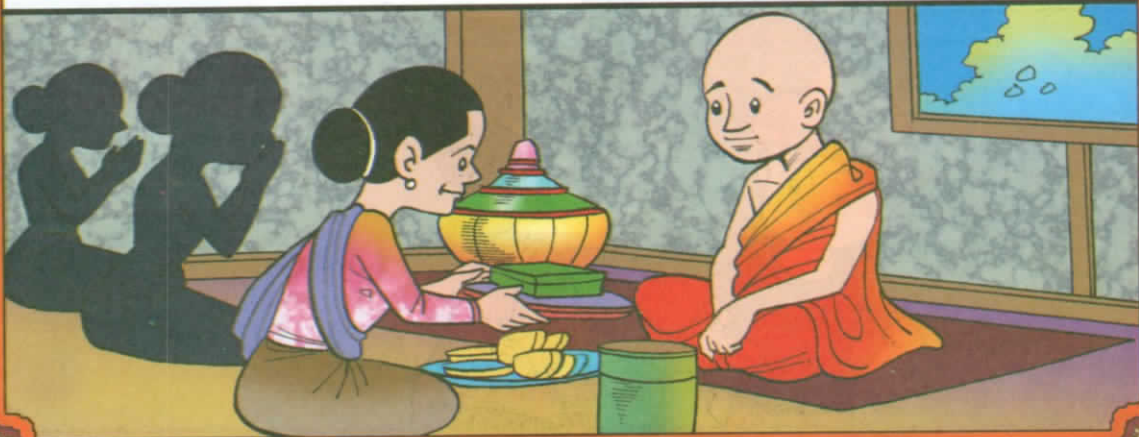
ဟွန့် ဆန်ကုန်ဖြေလေး
မလောင်းဘူး...

We don't offer food.
Waste food and heavy
on earth.



ကောင်းမြတ်သော အကျင့်ကိုကျင့်တဲ့ တိဿရဟန်းကိုတော့ ရွာသူရွာသားတွေက ကြည်ညိုသည်ထက်
ကြည်ညိုကြပြီး ဆွမ်းကွမ်းမပြတ်အောင် ထောက်ပံ့ကြသတဲ့.. ဒါဟာ မြင့်မြတ်တဲ့အကျင့်ကိုကျင့်လို့ မဟိလာ
နဲ့ပြည့်စုံရတာပဲဟုတ်လားကွယ် ...

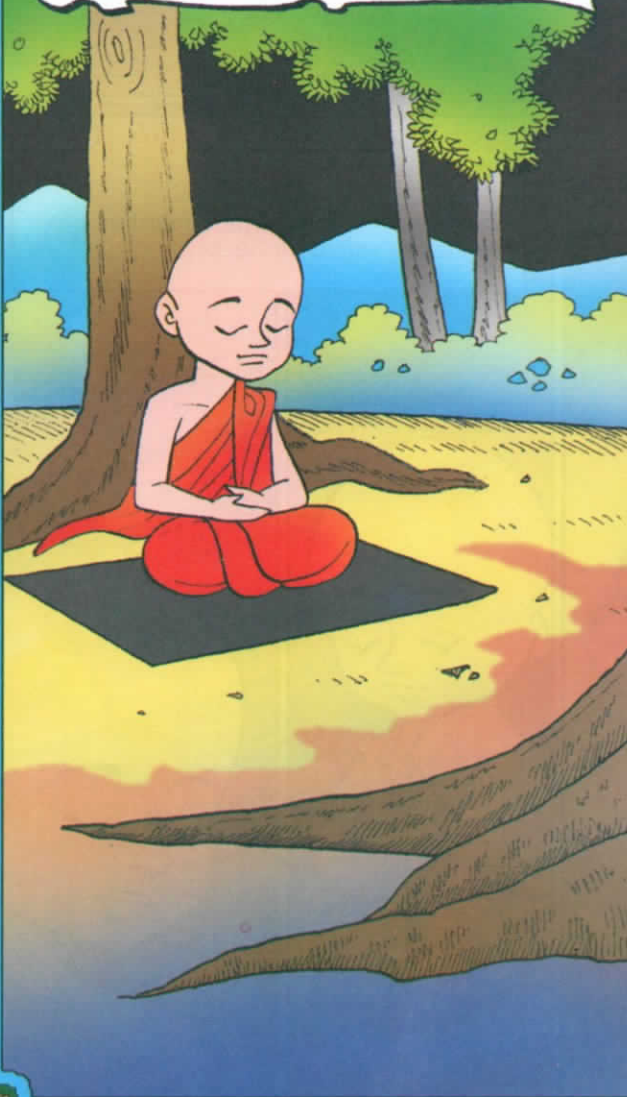
Titha monk, strived noble deeds was admired by the villagers and offered food continuously.
So, striving noble deeds is auspicious.



အရိယသစ္စာကို သိမြင်ခြင်းသည် ပရိလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Knowing the noble truth of ariya is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရဟန်းပျိုတစ်ပါးဟာ လောကီထုပ္ပတ်
လှတို့ဇာတ်ရဲ့ အရှုပ်အထွေးတွေကို စိတ်ပျက်ပြီး
ငြီးငွေ့တဲ့အတွက် တောထွက်ပြီး တစ်ပါးတည်း
ကေစာရိကျင့်ကာ တရားအားထုတ်နေသတဲ့ ...
Once upon a time, one young monk
disappointed very twisted human affairs and
relieved oneself in the wood.



အဲဒီတောထဲမှာရှိတဲ့ ဥစ္စာစောင့်မလေးညှိ
အစ်မခုနစ်ဇော်ဟာ ရဟန်းပျိုလေးရဲ့ အ
သရေတော်ကို သဘောကျပြီး ...

At that wood, there were seven
spirit grandians and they lived that
monk's grace.

ခပ်

Khit!

ခပ်

Khit!

ခပ်

Khit!





ဟေ့ ညီမတို့ ဒီရဟန်းပျို
လေးဟာ အာသဝေါ လုံးဝကုန်ခမ်း
နေတဲ့ ရဟန္တာမဟုတ်ဘူး...

Dear sisters, that young monk
is not exhausted in
sexuality.

သူ့ကို ငါတို့
မြို့ဆွယ်လို့ရတယ်.. ကံ
အစွမ်းကုန်မြို့ဆွယ်ကြတော့?

We can persuade him as
possible as we can.

အင်မတန်လှပတဲ့ ဥစ္စာစောင့်မလေးတွေဟာ သူတို့ရဲ့
အလှနဲ့မြို့ဆွယ်တယ် ...

Those very beautiful spirit guardians
persuaded with their beauty.

သူတို့ ဘယ်လိုပဲ မြို့ဆွယ် မြို့ဆွယ် ရဟန်းပျို
လေးဟာ မတုန်လှုပ်ဘူးတဲ့ ...

Those very beautiful spirit guardians
persuaded with their beauty.



ဟွန်း အလှနဲ့လည်း
ဖမ်းစားလို့မရ... မွှေးပျံ့တဲ့ရနံ့ပေး
လည်းမရ... ခက်ပါလား...

Honn! We couldn't trap with
our beauty. Also with our
smell. So difficult.

ဥစ္စာစောင့်မလေးတို့ရဲ့ ညည်းညူ
သံကိုကြားလိုက်ရသူ ရဟန်းပျို
လေးက ...

When the young monk heard
spirit guardians' groan...

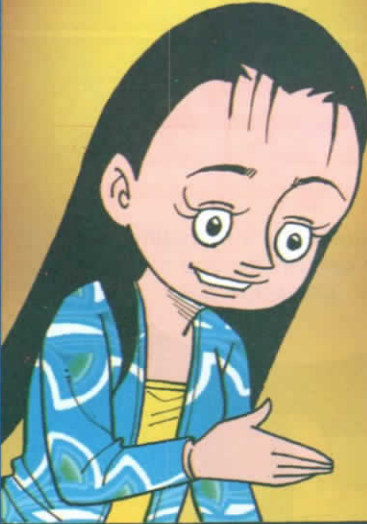
အို ဥစ္စာစောင့်တို့
ငါဟာ အရိယသစ္စာကို သိမြင်
သူဖြစ်တယ်... ဒါကြောင့် သင်တို့
ငါ့ကိုဘယ်လိုမှ မြှူဆွယ်လို့မရစေဘူး

Oh, I understand the loyalty
of saintly person. so you can
never persuade me.



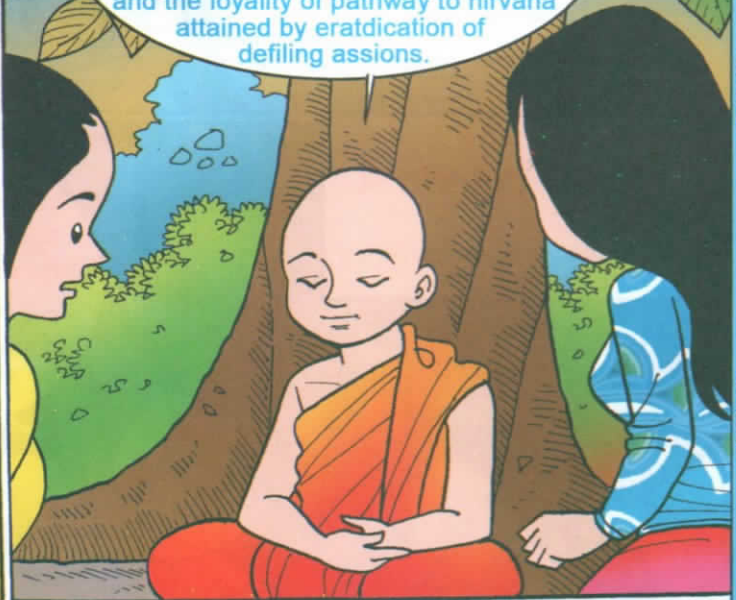
အရိယသစ္စာ
ဆိုတာဘာလဲ
ရှင်းပြစေချင်ပါတယ်

Please explain, what is
the loyalty of saintly
person?



အရိယသစ္စာဆိုတာ
ဒုက္ခ... သမုဒယသစ္စာ...
နိယောသစ္စာနဲ့ မဂ္ဂသစ္စာတွေပဲဖြစ်တယ်...

The loyalty of saintly person is loyalty of
trouble, loyalty of attachment, the loyalty
of attainment a cessation inmental activity
and the loyalty of pathway to nirvana
attained by eradication of
defiling assions.

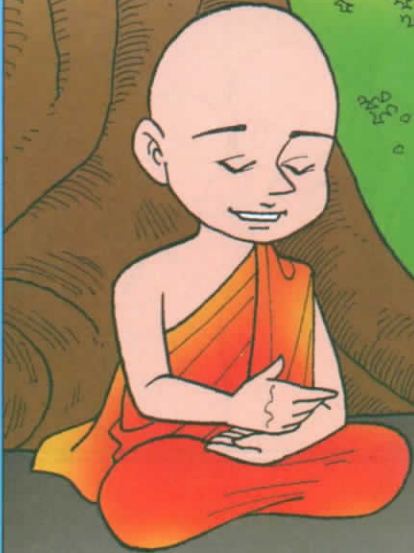


အဲဒီသစ္စာလေးပါး
တရားကို သေသေချာချာ
နက်နက်နဲနဲ စဉ်းစားတွေးမြင်
ပြီးတဲ့နောက်...

After considering deeply
these four loyalties.



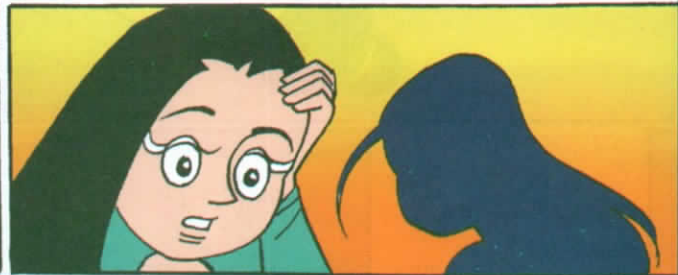
ငါ့ရဲ့ခန္ဓာကိုယ်
သွေးသားနဲ့နှလုံးသားထဲက
ကာမဂုဏ်အဆိပ်အတောက်
တွေကို ပယ်ဖျောက်ပြီးဖြစ်တယ်..
it disappeared the sexuality
poison from my body
blood and heart.



ဒါကြောင့် သင်တို့
မြှူဆွယ်လည်းအချည်းနှီး
ပဲဖြစ်လိမ့်မယ်..
So though you persuade
me it will be in vain.



အဲဒီမှာတင် ဥစ္စာစောင့်မလေးတွေဟာ စိတ်ပျက်ပြီးလက်မှီင်ချလို
In this way the spirit guardians disappointed and
gave up



တောနက်ထဲဝင်
ရောက်ပျောက်
ကွယ်သွားကြ
တော့သတဲ့ကွယ်..
and
disappeared in
the deep forest.



နိဗ္ဗာန်တို့ မျက်မှောက်ပြုခြင်းသည် ဝိပဿနာတန်းတန်း

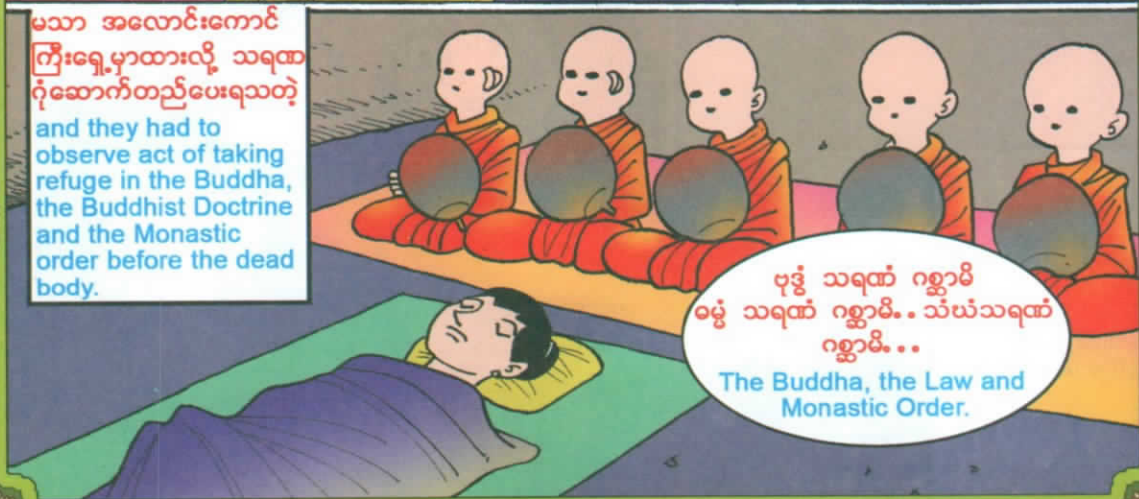
Perceive the way to nirvana is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရဟန်းပျိုတစ်ပါးဟာ သူ့ထက်ဝါကြီးတဲ့ ရဟန်းတော်ကြီးတွေနဲ့အတူလိုက်ပြီး သင်္ချိုင်းကုန်းကို ရောက်တဲ့အခါ ...

At one time a young monk came along with the venerable monks to the cemetery



မသာ အလောင်းကောင်ကြီးရှေ့မှာထားလို့ သရဏဂုံဆောက်တည်ပေးရသတဲ့ and they had to observe act of taking refuge in the Buddha, the Buddhist Doctrine and the Monastic order before the dead body.



ဗုဒ္ဓံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ
ဓမ္မံ သရဏံ ဂစ္ဆာမိ.. သံဃံသရဏံ
ဂစ္ဆာမိ...

The Buddha, the Law and Monastic Order.



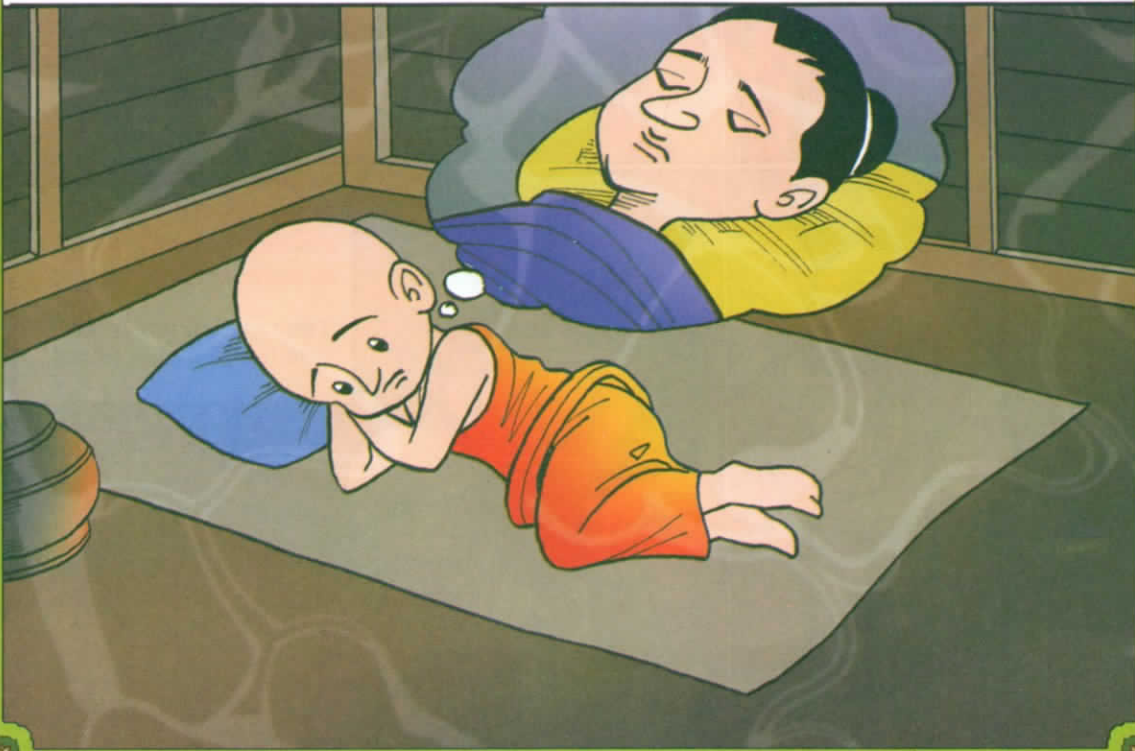
အဲဒီလို သရဏဂုံတင်ရင်း ရဟန်းပျိုလေးဟာ အသုဘအလောင်းကြီးကို စေ့စေ့
ကြည့်မိရာက သေခြင်းတရားကို အင်မတန် ကြောက်ရွံ့သွားတော့တယ်တဲ့ ...

Observing act of taking refuge the young monk looked the dead body
in detail he feared for death most.



ကျောင်းကိုပြန်ရောက်တဲ့အခါ အသုဘမြင်ကွင်းကြီးကိုပဲ မြင်ယောင်နေပြီး ညညကျ အိပ်မပျော်ဘူးတဲ့...

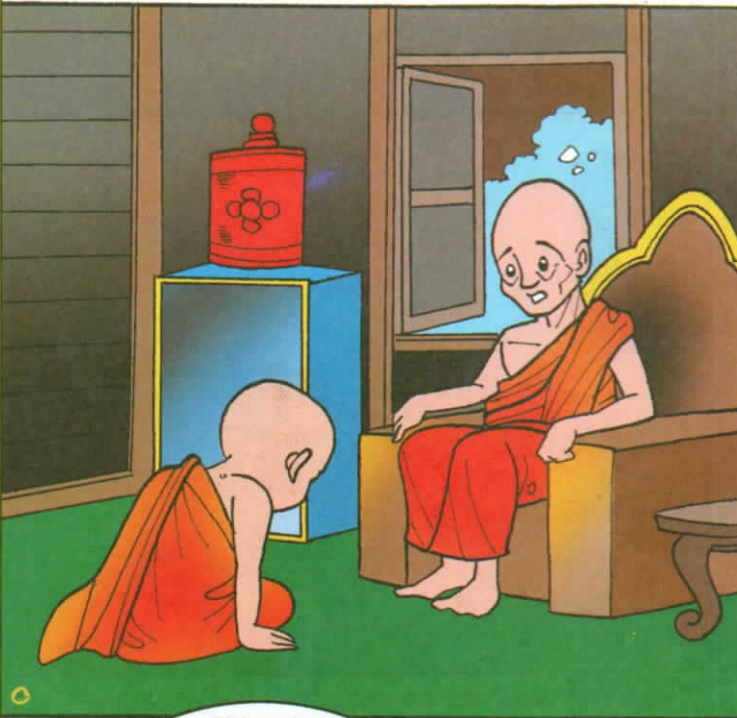
When he came back to monastery he saw only funeral view in his eye sight and he
couldn't sleep at night.





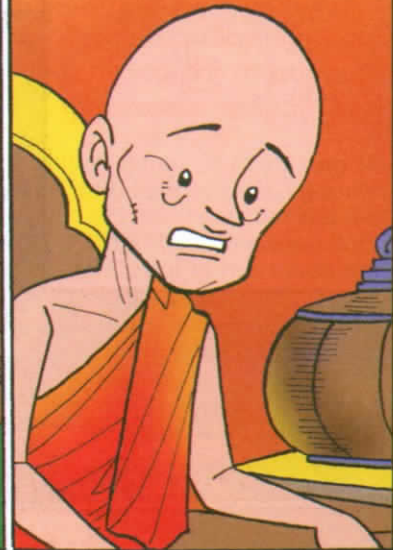
အဲဒီမှာတင် ဆရာတော်ဟာ ရဟန်းပျိုကိုခေါ်ပြီး ဆုံးမသတဲ့ကွယ်..

Then the abbot called and taught.



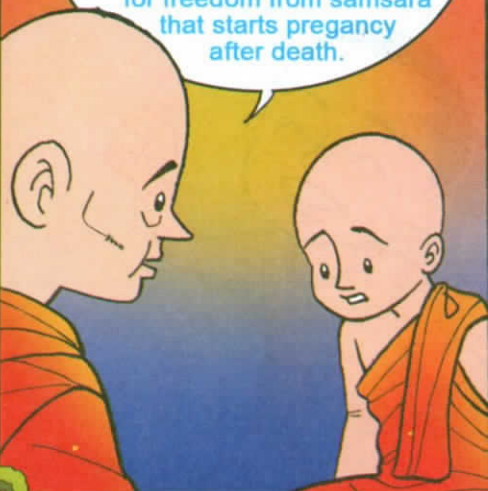
ပစ္စင်းငယ်
သင်ဟာ သေခြင်းတရား
ကိုကြောက်ရွံ့ရင်...

Young monk
if you fear for
death.



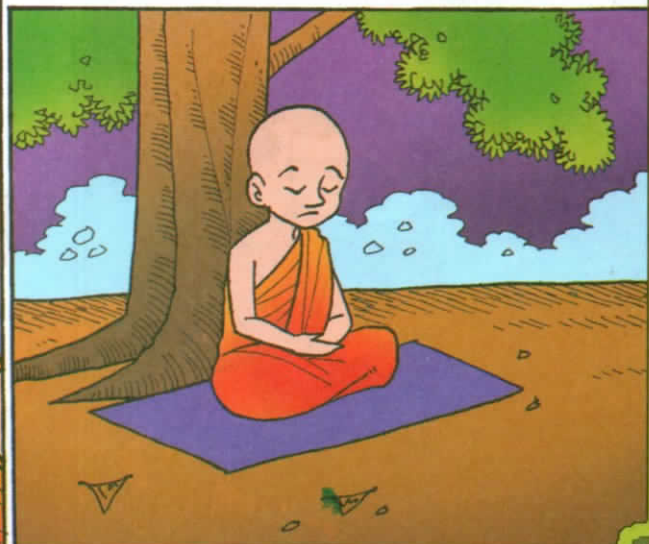
သေခြင်းတစ်ဖန်
ပဋိသန္ဓေနေရခြင်းဆိုတဲ့ ဝဲဩ
ဂ သံသရာက လွတ်မြောက်စေရန်
နိဗ္ဗာန်ကိုမျှော်မှောက်ပြုနိုင်ဖို့ ကြိုး
ပမ်းပေတော့...

You should strive to attain
Nirvana at this moment
for freedom from samsara
that starts pregnancy
after death.



ရဟန်းပျိုလေးဟာ နိဗ္ဗာန်ကို မျှော်မှောက်ပြုနိုင်စေဖို့ တရား
ဓမ္မတွေကို လေ့လာလိုက်စား ကျင့်ကြံအားထုတ်ရင်း အေး
ငြိမ်းမှုရရှိသွားတော့တယ်တဲ့ကွယ် ...

The young monk studied dhamma and strived to
attain Nirvana at present moment and got peace.

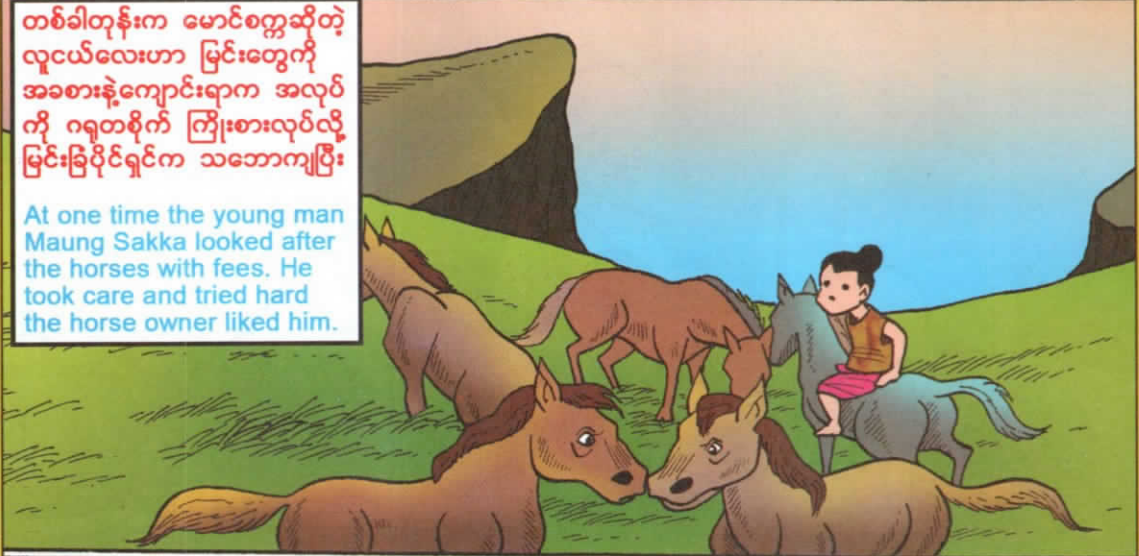


လောကဓံနှင့် ကြံ့သော်လည်း စိတ်မတုန်လှုပ်ခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

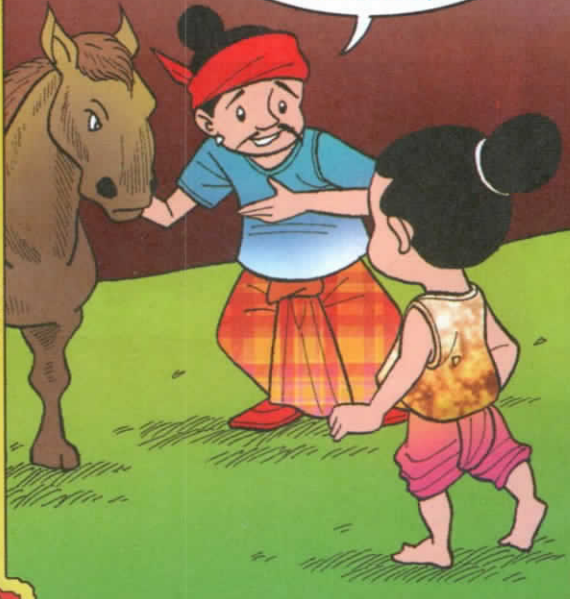
To stay steady and calm whenever you encounter mishap, is auspicious

တစ်ခါတုန်းက မောင်စက္ကဆိုတဲ့ လူငယ်လေးဟာ မြင်းတွေကို အခစားနဲ့ကျောင်းရာက အလုပ်ကို ဂရုတစိုက် ကြိုးစားလုပ်လို့ မြင်းခြံပိုင်ရှင်က သဘောကျပြီး

At one time the young man Maung Sakka looked after the horses with fees. He took care and tried hard the horse owner liked him.



ရော့..ဘောက်ဆူး အဖြစ် ဟောဒီမြင်းကို အပိုင် ပေးလိုက်မယ်..
I'll give you this horse to own as a tip.



မောင်စက္ကဟာ အတော်ဝမ်းသာသွားတယ်.. ငါတယ်ကံကောင်း ကံထနေပါလားဆိုပြီး သဘောတွေကျနေတော့တယ် ...

Maung Sakka was quite pleased. He liked and he thought he got good luck and good fortune.



ဒါပေမဲ့ နောက်နေ့မှာပဲ
သူ အပိုင်စားရတဲ့မြင်းက
ခြေနဲ့ကန်လို့ ...

But the next day the
horse he owned
kicked.

ဖောင်း
Phoung!

အား
Ar!

မောင်စက္ကရဲ့ခြေတစ်ဖက်
ကျိုးသွားသတဲ့...

Maung Sakka's one
leg was broken..

ငါ့နယ်
ကံဆိုးလှချေလား
I am bad lucky.



အဲဒီအချိန်မှာ သူတို့
တိုင်းပြည်နဲ့အခြားတိုင်း
ပြည် စစ်ဖြစ်တော့ ...

At that time their
country fought battle
with other country.

အိုနာကျီးကန်း
နဲ့သက်ကြီးရွယ်အိုကလွဲလို့
ယောက်ျားမှန်သမျှ စစ်ထဲဝင်ပြီး
တိုက်ရမယ်...

Except the old and the broken
persons all men must
fight in the battle.

မောင်စက္ကဟာ ခြေကျိုးနေလို့ စစ်ထဲ
မလိုက်ရဘူး.. စစ်ထဲလိုက်သွားရတဲ့သူ
အားလုံးလိုလိုဟာ ကျဆုံးကုန်သတဲ့...

Since Maung Sakka's leg was
broken he didn't follow to the war.
Almost all fighters died in the battle.



တော်ပါသေးရဲ့
ငါ တယ်ကံကောင်း
ပါလား..

It's about right.
I am so lucky.



ဒါပေမဲ့ မောင်စက္ကတို့ဘက်က စစ်ရှုံးသွားပြီး
တစ်ဖက်နိုင်ငံက မောင်စက္ကတို့နိုင်ငံကိုသိမ်း
ပိုက်ရရှိသွားတဲ့အခါ ဖမ်းမိသူအားလုံးကို
ရန်သူတပ်မင်းက တန်းစီရပ်ခိုင်းသတဲ့...

But Maung Sakka side lost the war
and other country seized the nation
of Maung Sakka. Then the enemy
military head ordered them all of the
arrested persons to queue and stand.

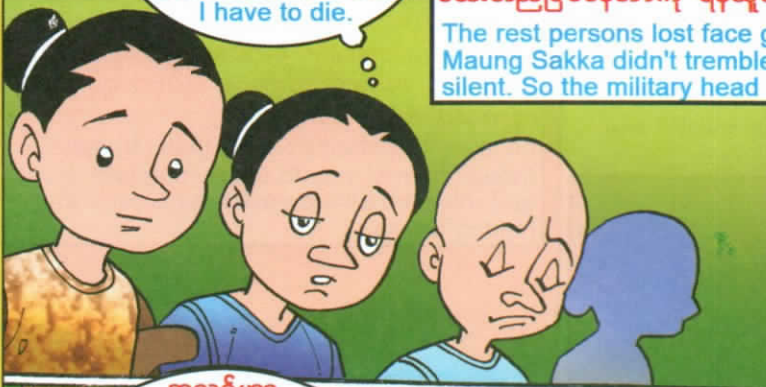


မိန်းမတောင်
မရသေးဘူး သေရတော့
မယ် ဟင့်...

Even I have not wife.
I have to die.

ကျန်တဲ့သူတွေဟာ မျက်နှာတွေ အပျက်ကြီးပျက်ပြီး ကြောက်ရွံ့
တုန်လှုပ်နေပေမယ့် မောင်စက္ကကတော့ လုံးဝမတုန်လှုပ်ဘဲ အေး
ဆေးတည်ငြိမ်နေတာကို ရန်သူတပ်မင်းက သတိပြုမိသွားသတဲ့..

The rest persons lost face greatly and feared but
Maung Sakka didn't tremble at all and was peace and
silent. So the military head noticed and



အသင်ဟာ
အတော်ထူးခြားပါလား..
အသတ်ခံရမလား လွတ်မှာလား
မသေချာတဲ့အခြေအနေမှာ စိုးရိမ်ပူ
ပန်မှု.. ကြောက်ရွံ့ထိတ်လန့်မှုမရှိတာ
ဘာကြောင့်များလဲ ...

You are strange. Why don't
you fear and worry in the
situation whether you
will be killed or
get free.



ဒီတင်မောင်စက္ကဟာ သူ့ဖြစ်ပျက်ကြုံဆုံသမျှ ပြန်ပြောပြပြီး
Maung Sakka told his all events.

လောကဝံ
အဝံဝံနဲ့ ကျွန်တော် ကြုံပြီး
ဖြစ်ပါတယ်... ဒါကြောင့် မတုန်လှုပ်
တော့ပါ တပ်မင်း...
I have met the way to of the
mundane world. So I
don't tremble.



ရန်သူတပ်မင်းဟာ လောကဝံရဲ့နိမ့်လိုက် မြင့်လိုက်
ပြောင်းလဲတတ်တဲ့သဘောကို ဆင်ခြင်မိပြီး သံဝေဂ
ရသလို...
The enemy military head considered the low
and high way to of the mundane world and
repented



မောင်စက္ကရဲ့လောကဝံနဲ့ကြုံပေမယ့် စိတ်မတုန်လှုပ်
ခြင်းကို သဘောကျပြီး မောင်စက္ကနဲ့အတူ ဖမ်းမိသူ
အားလုံးကို အသက်ဘေးကနေ ချမ်းသာခွင့်ပေး
လိုက်သတဲ့ကွယ် ...
he liked that Maung Sakka didn't tremble
though he met way to of the mundane world
and released all the arrested persons with
Maung Sakka.

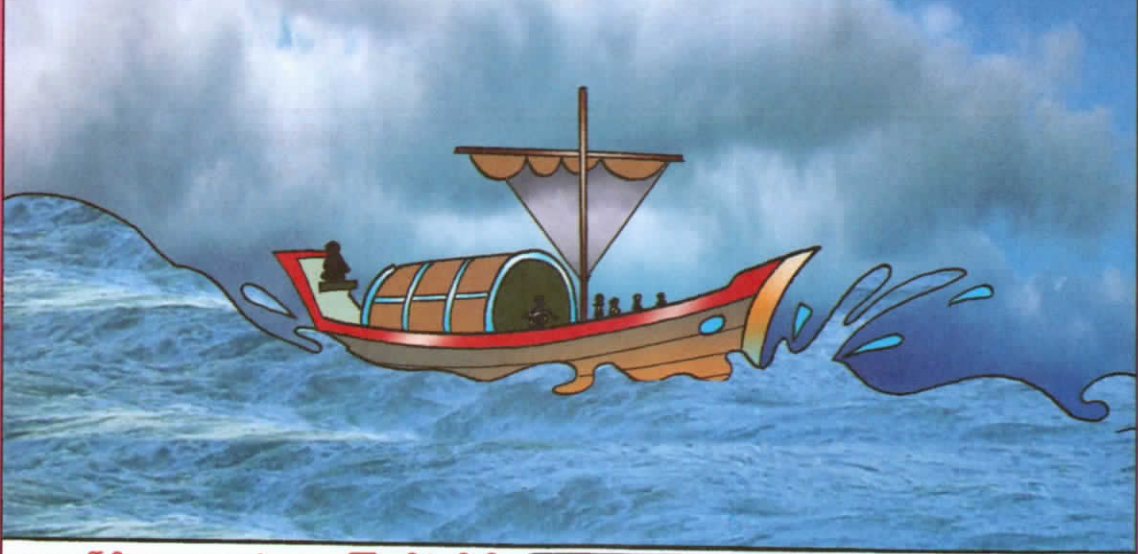


စိုးရိမ်သောက ပရိခြင်းသည် ပင်လယ်တစ်ပါးဖြစ်၏။

Without worry is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ကုန်တင်လှေတစ်စင်းဟာ ပင်လယ်မှာ မုန်တိုင်းမိပြီး နစ်မြုပ်
မလိုဖြစ်နေတော့ ...

At one time a cargo boat was nearly sunk by storm in the sea.



လှေပေါ်ပါလာသူအားလုံးဟာ ကြောက်ရွံ့ထိတ်
လန့် စိုးရိမ်ခြင်းကြီးစွာနဲ့ ဆောက်တည်ရာမရ
ဖြစ်နေကြတယ် ...

All of persons on the boat frightened and
worried and couldn't observe.

လှေပဲ့ကိုင် မာလိန်မှူးဟာ လူငယ်တစ်ဦးဖြစ်ပေမယ့်
သူဟာ အခြားသူတွေလို တုန်လှုပ်ချောက်ချားခြင်း
မရှိဘဲ တည်တည်ငြိမ်ငြိမ်နဲ့ လှေပဲ့ကိုထိန်းနေခဲ့တယ်

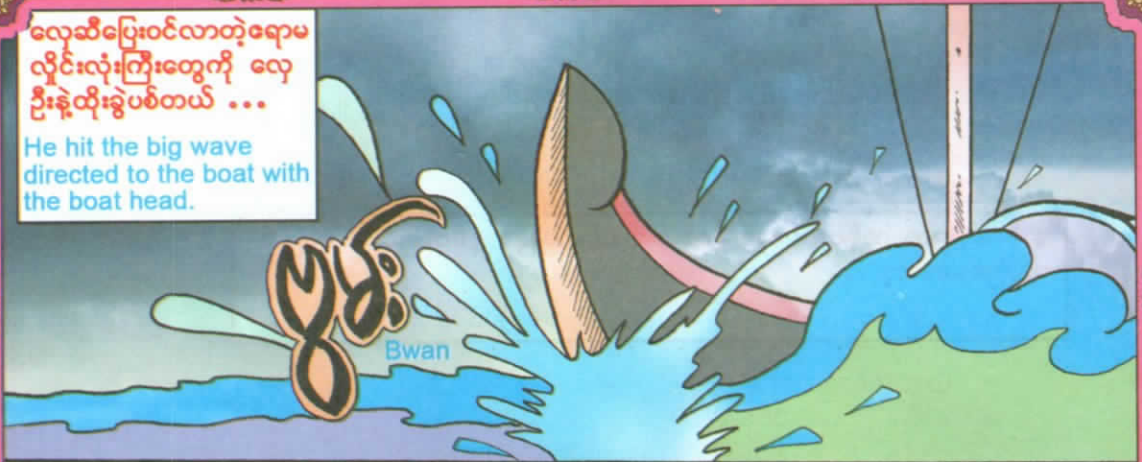
Although the marine navigator of the boat
was a young man he didn't frighten and
control the boat serenely.

ဘုရား ဘုရား
မေခလာ ကယ်ပါ...
God, God.
May Ka La. Save.



လေဆီပြေးဝင်လာတဲ့ရောမ
လှိုင်းလုံးကြီးတွေကို လေ
ဦးနှိုးထိုးခွပ်တယ် ...

He hit the big wave
directed to the boat with
the boat head.



နာရီအတော်ကြာမှာတော့ မုန်
တိုင်းစဲသွားပြီး လေနှစ်မြှုပ်
မယ့်ဘေးက လွတ်သွားကြ
တော့တယ်...

After a long hours the
storm stopped and freed
from sinking boat.



မာလိန်မှူးရဲ့အစွမ်း
ခွဲသတ္တိကြောင့် တို့တွေ အသက်
ဘေးကနေ သိသိလေးလွတ်တာ..
Because of the ability
and zeal and zest of marine
navigator we got just
free of life danger.

မာလိန်မှူး
သင်ရော ကျုပ်တို့လို
မစိုးရိမ်ဘူးလား..
Marine Navigator
Don't you also
worry like us?



ကုန်သည်တစ်ယောက်က
မေးလိုက်တော့ မာလိန်
မှူးလူငယ်က အေးအေး
ဆေးဆေး အမူအရာနဲ့
ပြန်ဖြေလိုက်တယ် ...

When a trader asked
the young marine
navigator answered
serenely.

အခက်အခဲနဲ့
ရင်ဆိုင်ရတဲ့အခါ စိုးရိမ်
ကြောက်လန့်နေရင် ...
If I worried and frightened
when I face with
difficulty



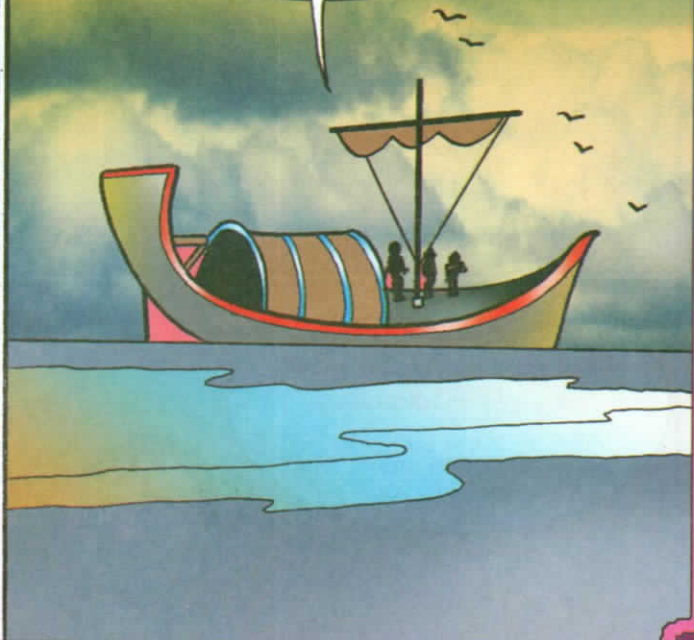
တစ်ဝက်ရှုံးပြီး
သားဖြစ်သွားမယ်... ဒါကြောင့်
အရှုံးမခံနိုင်လို့ ကျွန်တော်ကစိုးရိမ်မှု
ကိုရှေ့တန်းမတင်ဘူး... အောင်မြင်
အောင်ပဲ ကြိုးစားတယ်...

It will be half loss. So I can't
lose and I didn't keep worry
first. I tried to success.



အဲဒီလိုပဲ
ဘဝမှာ ကြုံလာသမျှ ဒုက္ခပြဿနာ
တွေကိုလည်း စိုးရိမ်သောကကင်းစွာ စိတ်
ကိုတည်တည်ငြိမ်ငြိမ်ထားပြီး ရှင်းသင့်တယ်...

In this way the troubles and
problems met in life should be
settled without worry
and serenely.



ရုဗျက်ဖြူကင်းခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Lacking passion is auspicious

တစ်ခါတုန်းက သင်္ဘောဆိပ်ကမ်းရှိတဲ့ ရွာတစ်ရွာမှာ မောင်ပြည့်ဝဆိုတဲ့ ဖြူစင်ရိုးသားဖြောင့်မတ်တဲ့ ကုန် ထမ်းသမားလေးတစ်ယောက် ရှိတယ် ...

At one time there was a labourer named Maung Pyae Wa who was sincere and lived in a village had a jetty.



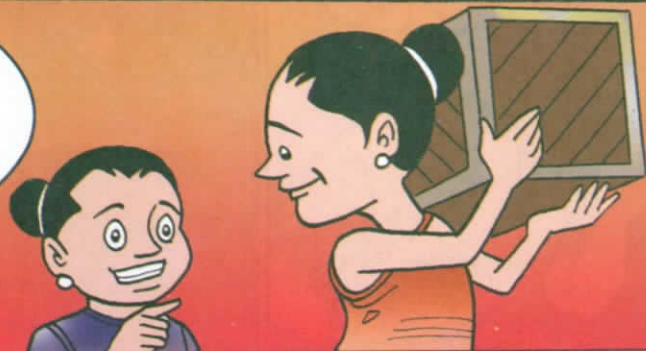
သူဟာ အင်မတန် ရိုးသားသူဖြစ်လို့ ကုန်သည်တွေက သူတို့ရဲ့ကုန်တွေကို အတော်အတန် ဝေးလံတဲ့နေရာသို့ လိုအပ်လာရင် မောင်ပြည့်ဝ ကိုပဲ ယုံကြည်စိတ်ချစွာ ထမ်းပို့စေပြီး လုပ်အားခ မြတ်မြတ်ကလေး ပေးသတဲ့ ...

Since he was very simple person when the traders needed to send their goods to quite far places they made Maung Pyae Wa carry and they were reliable and they gave alert money for carriage charge.



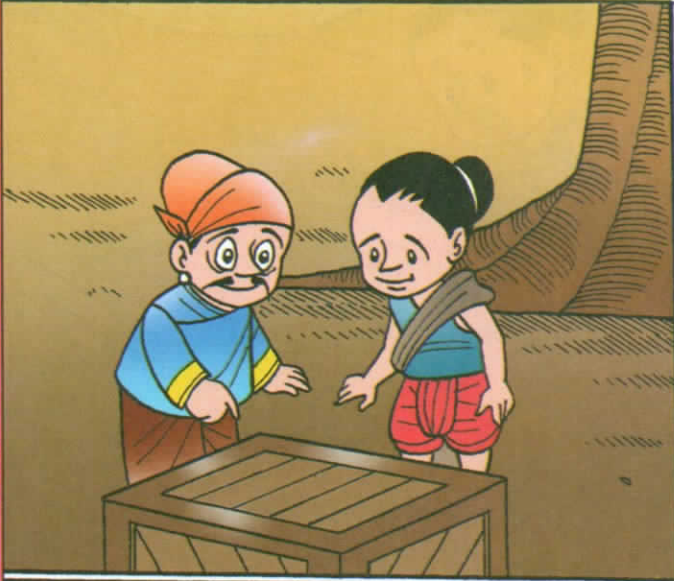
အဲဒီဆိုင်ကို ကုန်ပို့ပြီးရင် ငွေပါတစ်ခါတည်း သိမ်းခဲ့ကွာ.. မောင်ပြည့်ဝ မင်းကို တော့ ယုံကြည်ပါတယ်...

After sending goods to that shop and bring money also. I believe you.



တစ်နေ့မှာတော့ ကုန်သည်ကြီးတစ်ယောက်ဟာ ထင်းရှူး
သေတ္တာပုံးတစ်ပုံးကို အခြားရွာတစ်ရွာဆီ ခို့ခိုင်းတယ်...

One day a trader told him to carry a pine box to other
village.



အထဲမှာ ကွဲစွဲတတ်တဲ့
ပစ္စည်းပါတယ်နော်.. ဂရုစိုက်သယ်
သွားပြီးငါ့မိန်းမရဲ့ လက်ထဲအရောက်ပို့..
ဝိတ်ချမှယ်နော် မောင်ပြည့်ဝ...

The thing which can be easily
broken includes in this box.
Take care carriage and send to
my wife's hand. I will be
assured. Maung Pyae
Wa.

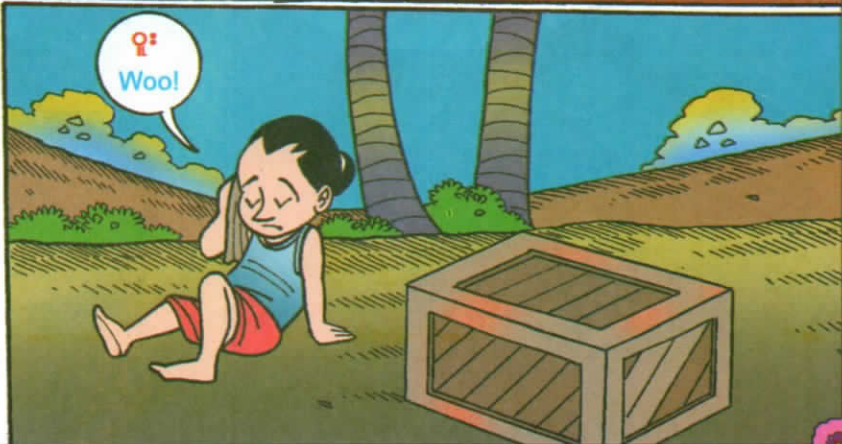


မောင်ပြည့်ဝဟာ အတော်အတန်
လေးတဲ့ ထင်းရှူးသေတ္တာကြီးကို
ထမ်းလာတာ...

Maung Pyae Wa was carrying
a quite heavy box.

လမ်းတစ်ဝက်အရောက်မှာ
မြေပြင်ပေါ် သေတ္တာကိုချ
ပြီး ခေတ္တနားနေတုန်း...

and he laid it on the
way and he rested.





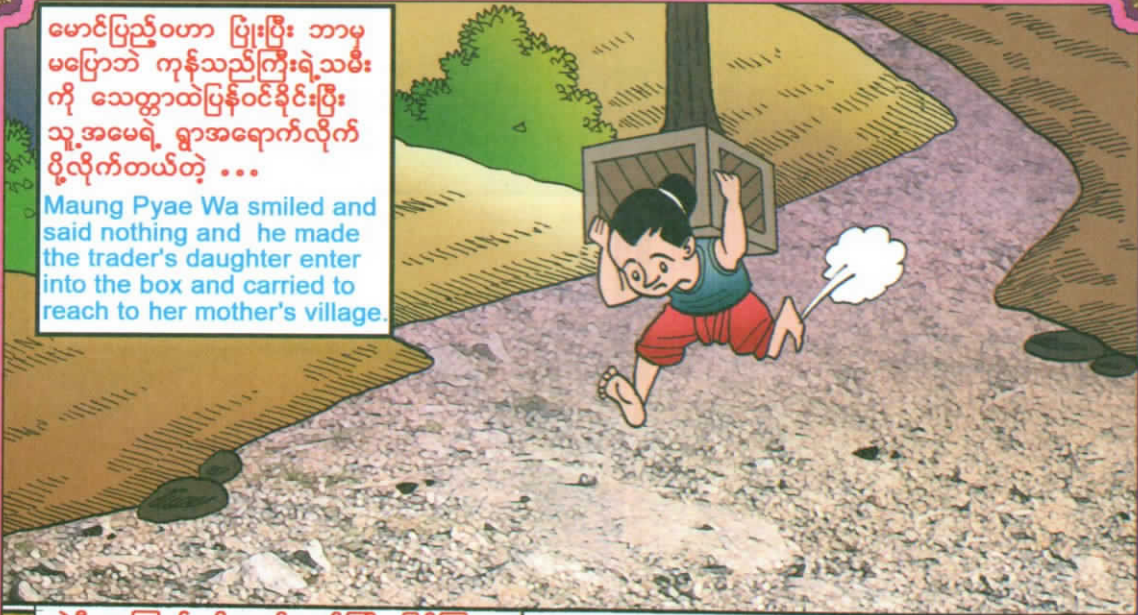
မောင်ပြည့်ဝဟာ အံ့အားကြီးသင့်ပြီး သေတ္တာကို ရအောင် ဖွင့်ကြည့်လိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ သေတ္တာထဲမှာ မိန်းမချောလေး တစ်ဦးကို မယုံနိုင်ဖွယ် တွေ့ရတော့တယ်.. ကောင်မလေး က သေတ္တာထဲက ထွက်လာပြီး ...
Maung Pyae Wa was very surprised and he opened the box till he could and he found a beautiful girl in he box unbelievable. The girl got out of the box.

လမ်းမှာထွက်ပြေးမှာစိုးလို့ သေတ္တာပုံးထဲ ထည့်ထားတာလေ.. ပြီးတော့ တစ်မိန်းမလေးကို ပို့ခိုင်း ရမှာမို့ မစော်ကားရအောင် ကုန်သေတ္တာအဖြစ် နဲ့ပို့ခိုင်းတာ...
He worried for me to run away and put me in the box. And because he must made the strange man send he ordered as good box not to insult.



မောင်ပြည့်ဝဟာ ပြုံးပြီး ဘာမှ
မပြောဘဲ ကုန်သည်ကြီးရဲ့သမီး
ကို သေတ္တာထဲပြန်ဝင်ခိုင်းပြီး
သူ့အမေရဲ့ ရွာအရောက်လိုက်
ပို့လိုက်တယ်တဲ့ ...

Maung Pyae Wa smiled and
said nothing and he made
the trader's daughter enter
into the box and carried to
reach to her mother's village.



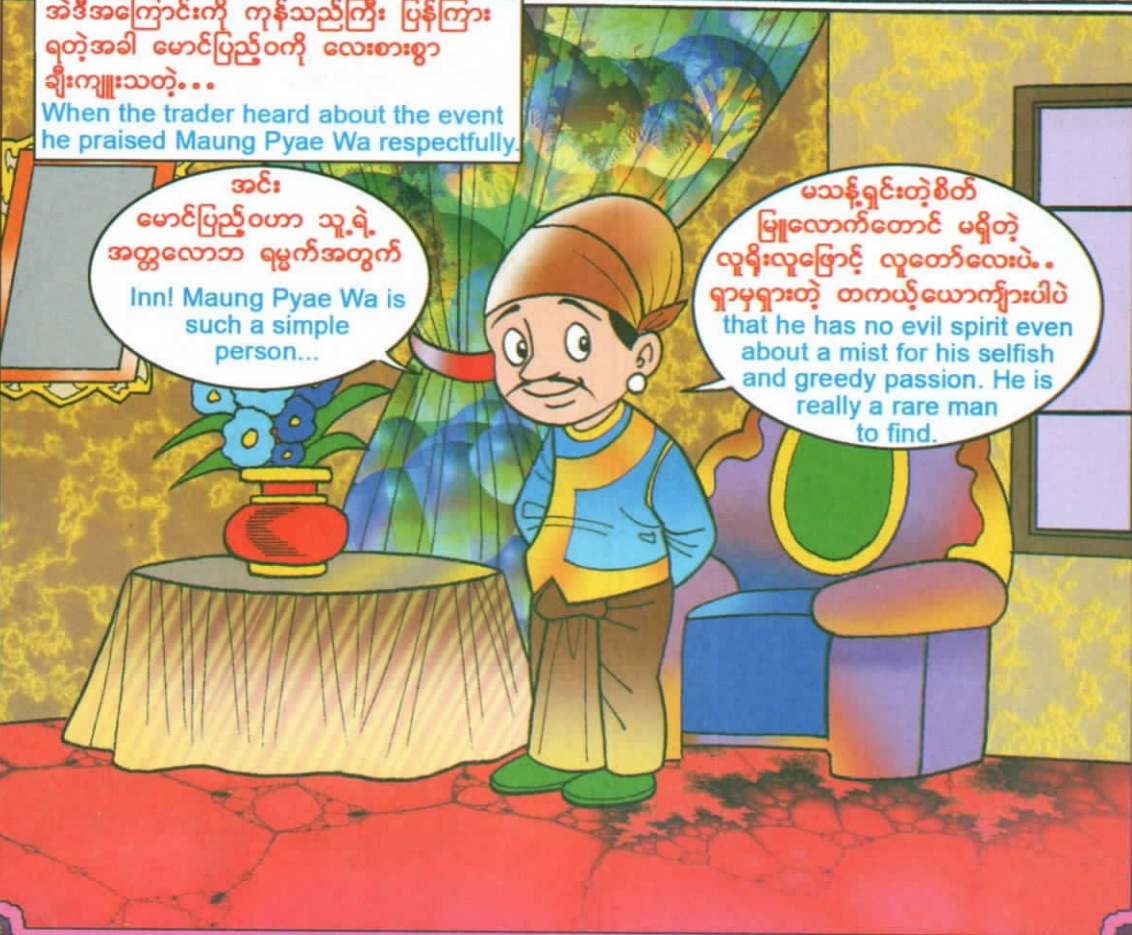
အဲဒီအကြောင်းကို ကုန်သည်ကြီး ပြန်ကြား
ရတဲ့အခါ မောင်ပြည့်ဝကို လေးစားစွာ
ချီးကျူးသတဲ့...

When the trader heard about the event
he praised Maung Pyae Wa respectfully.

အင်း
မောင်ပြည့်ဝဟာ သူ့ရဲ့
အတ္တလောဘ ဓမ္မကံအတွက်

Inn! Maung Pyae Wa is
such a simple
person...

မသန့်ရှင်းတဲ့စိတ်
ဖြူလောက်တောင် မရှိတဲ့
လူရိုးလူဖြောင့် လူတော်လေးပဲ...
ရှာမှရှားတဲ့ တကယ့်ယောက်ျားပါပဲ
that he has no evil spirit even
about a mist for his selfish
and greedy passion. He is
really a rare man
to find.



ဘေးရန်မရှိခြင်းသည် မင်္ဂလာတစ်ပါးဖြစ်၏။

Living without danger is auspicious

တစ်ခါတုန်းက ရွာတစ်ရွာမှာ အသိအမြင်
ကြွယ်ဝတဲ့ ရွာလူကြီးတစ်ဦး အုပ်ချုပ်လျက်
ရှိတယ် ...

At one time a head man of wisdom
ruled in a village.

အဲဒီ ရွာလူကြီးဟာ သူ့ရဲ့ရွာသူရွာသားတွေကို အမြဲ
ဆုံးမလေ့ရှိတယ်တဲ့ ...

That head man always taught his villagers.

လူတွေတစ်ယောက်
နဲ့တစ်ယောက် ရန်ဖြစ်တယ်..
ပြဿနာဖြစ်တယ်ဆိုတာ တစ်ဦးဦးက
စော်ကားလို့ပဲကွယ့်...

Human beings quarrel each
other and have problems
because one of them
insults.



တစ်ဦးကိုတစ်ဦး နှုတ်နဲ့
ဖြစ်ဖြစ် ကိုယ်အမှုအရာနဲ့ဖြစ်ဖြစ်
စော်ကားရင် တစ်ဦးကြောင့် အခြား
တစ်ဦး နစ်နာဆုံးရှုံးမှုဖြစ်ရင် ပြဿနာ
ပေါ်မှာပဲ ရန်ပွဲတွေ ဖြစ်မှာပဲ ...

If one person insulted to another
person verbally or physically and
one person lost because of
other person there will
occur fighting.



အဲဒီလို
အငြိုးအတေး ဘေးရန်ရှိ
ရင် မငြိမ်းချမ်းဘူး.. စိတ်လက်
မချမ်းသာဘူး.. အငြိမ်းရိပ်ကြောင့်
ကြ သောကရှိနေမယ်...

If there is such grudge and
danger it will not be peaceful
and will not get pleasure
and will be always
worried.



ဒါကြောင့်
လောဘ ဒေါသ မောဟကို ရှေ့တန်း
မတင်ပါနဲ့.. တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦးမစော်ကား
မထိပါးမိအောင် ဆင်ခြင်ပြီးနေကြပါ ...

So don't keep greedy, anger,
ignorance in front. Consider
and live not to insult and touch
wrongly each other.





ပြဿနာက အငြိုး
အတေးမရှိရင် ဘေးရန်အန္တရာယ်
မရှိနိုင်ဘူး.. အဲဒီလို ဘေးရန်မရှိခြင်း
ဟာ မင်္ဂလာတစ်ပါးပဲကွယ်...
If there is no grudge there will
be no danger. Such living
without danger is
auspicious.

ရွာသူရွာသားတွေဟာ သူတို့ရွာလူကြီးရဲ့ ဆုံးမစကားကို နားထောင်ပြီး တစ်ဦးနဲ့တစ်ဦး မစော်ကား မထိပါး
မိအောင် ဆင်ဆင်ခြင်ခြင် နေကြတယ်.. စာနာစိတ် ကိုယ်ချင်းစာစိတ်နဲ့ ဆက်ဆံကြတယ်...

The villagers listened the head man's teaching and control not to insult and touch wrongly
each other. They treated with sympathy.



ဒါကြောင့် အဲဒီရွာလေးဟာ
ထာဝရ အေးချမ်းပြီး ဘေးရန်
ကင်းလျက်ရှိတော့သတဲ့ကွယ်..

So that village was always
peaceful without danger.



The End.

